(இ-ள்) சுடர்பிரகாசத்தை—விரி-வீசாநின்ற—பருமணி- பருத்தஇரத்தினங்கள் பொருந்திய—சூட்டு-சுடிகையையுடைய—அராவின்மேல் ஆதிசேஷன்மீது-நெடுநிலம்-நெடியபூமி துளக்குற-அசைவுற-நின்றவாறினால் இருந்தபடியால் படர் விரிந்த இருபெருமைபொருந்திய விசும்பினில் ஆகாயத்தில்-பாய்ந்தவல்லது தாவிச்சென்றனவல்லாமல் படிவின்மேல் பூமியின்மீது மிதித்தில கடக்கவில்லை-புரவிவெள்ளம் குதிரைக்கூட்டங்கள்-எ-று. (கருத்து) குதிரைக்கூட்டங்கள் ஆகாயமார்க்கமாகப்போயினவென்பதாம். (௬)

புகையிருள்சீத்தொளிபொழியுஞ்செங்கதி
ருதயமால்வரையெழவொளியிழக்கலான்
மதிபலவாய்வெயின்மறைத்தல்போலுமாம்
கதிர்நிலாமுத்தவெண்கவிகையீட்டமே

(இ-ள்) புகை நிறைந்த இருள்-இருளை சீத்து கொடுத்து ஒளி பிரகாசத்தை பொழியும் சொரியாநின்ற செங்கதிர்-சூரியன் - உதயமால்வரையெழ உயர்ந்தவுதயகிரியிலுதிக்க ஒளியிழக்கால்-பிரகாசத்தை நீங்குதலாய் - மதி-சந்திரனானவன் பலவாய் அநேகருபமாய்வெயில் சூரியனை மறைத்தல்போலும்மறைத்தலையொக்கும், கதிர்நிலா-நிலவுபோற்கிரணத்தைவீசுகின்ற, முத்தம் முத்தினாற்செய்த-வெண் - வெண்மைபொருந்திய-கவிகையீட்டம் -குடையின்கூட்டங்கள் எ-று ஆல்-ஏ-அசைகள் (கருத்து) குடைக்கூட்டங்கள் அநேகசந்திரனையொத்திருந்தன என்பதாம். (௭)

மழலையங்கிள்ளையும்வளர்த்தபூவையுங்
குழைபொருகடங்கணார்கொண்டுசூழ்வர
விழைவளர்முலையினாளிளநிலாக்கதிர்
பொழிமணிச்சிவிகையிற்போயினாளரோ

(இ-ள்) மழலை - மழலைச்சொல்லையுடைய—அம்-அழகிய—கிள்ளையும் கிளிகளும் வளர்த்த தாம்வளர்த்த—பூவையும்-நாகணவாய்ப்புள்ளும்-குழை குண்டலமணிந்தகாதுடன்-பொரு - போர்செய்யாநின்ற—கடம்-விசாலமாகிய-கணார் கண்களையுடைய தாதியர்கள்-கொண்டு-கையிற்கொண்டு-சூழ்வர சூழ்ந்துவர-இழை-ஆபரணங்களையணிந்த-வளர்-வளர்ந்துவராநின்ற-முலையினாள் ஸ்தனங்களையுடையதமயந்தி-இளநிலா-இளஞ்சந்திரன்போல கதிர்-கிரணங்களை பொழி-சொரியாநின்றமணிச்சிவிகையில்-ரத்நப் பல்லக்கின்மீது போயினாள் போனாளென்றவாறு அரோ அசை (கருத்து) தமயந்திபெண்கள்சூழ்ந்துவர ரத்நச் சிவிகையின்மேற் போயினாள்-எ-ம் (௮)

கதிர்மணியடைப்பையுங்கால்செயவட்டமுந்
ததைமயிர்க்கவரியுந்தாங்கிமெல்லென
வதிர்குரற்கிண்கிணிசிலம்பொடார்ப்பெழ
மதரரிநெடுங்கணார் மருங்குபோயினார்

(இ-ள்) கதிர் - கிரணங்களையுடைய - மணி இரத்தினத்தினாற்செய்த-அடைப்பையும் தாம்பூலப்பையையும் கால்செயவட்டமும்விசிறிகளையும் ததை நெருங்கிய—மயிர் மயிரையுடைய, கவரியும் சாம

ளாகளும்—தாங்கி-சுமந்து-மெல்லென-மெதுவாக, அதிர் - உதிர்ந்த குரல்சத்தத்தையுடைய-கிண்கிணி-கிண்கிணிகள் சிலம்பு-சிலம்புகளுடனே ஆர்ப்பெழ-ஆரவாரிக்க மதர்-மதர்த்த அரி-செவ்வரிபரந்தநெடுங்கணார் - நீண்டகண்களையுடையமாதர்கள் மருங்கு - பக்கத்தில்—போயினர்-போயினார்கள்—எ-று, (கருத்து) பெண்கள்- அடப்பைஆலவட்டம்-சாமரை-இவைகளைத்தாங்கிப்பின்சென்றார்கள் என்பதாம்.

சாந்தணிந்தோங்கிய தடங்கொள்வெம்முலை
யேந்திழைத்தோழிய ரெண்ணின்மங்கையர்
பூந்தருநீழலிற் பொன்னனாரொனக்
கூந்தலம்பிடிமிசைக் குழாங்கொடேகினார்

(இ-ள்) சாந்து-சந்தனத்தை, அணிந்துதரிக்கப்பெற்று-ஓங்கிய-உயர்ந்த தடங்கொள்-விசாலத்தைக்கொண்ட வெம்-விருப்பத்தைத்தரும் முலை-ஸ்தனத்தினிடத்தில் ஏந்திழை-ஆபரணங்களைத்தாங்கிய தோழியர்-பாங்கியர்களும் எண்ணில்-எண்ணிக்கையில்லாதமங்கையர்பெண்களும்-பூ-பூவினை யுடைய தரு—கற்பகவிருட்சத்தினது-நீழலில்-நிழலில்வாசம்பண்ணுகிற-பொன்னனாரொனஇலக்குமியையொத்த அரம்பைமாதர்போலகூந்தல்புறமயிரினையுடைய அம்-அழகிய பிடிமிசைபெட்டையானையின்மேல்-குழாங்கொடு-கூட்டங்கொண்டு ஏகினார்-போயினார்கள்—எ - று. (கருத்து) தோழிமார்களும் பெண்களும் யானைமேலேறிப்போனார்கள்-எ-ம் (ய)

கான்மையின்மரைமலர்ச் செல்விகாமுறு
மான்பயினாக்கியர் மகரயாழிடைத்
தேன்பரிறெள்விளி பாடத்தேரையிற்
கூன்களுஞ்சிந்தொடு குறளுஞ்சென்றவே

(இ-ள்) கான்-வாசனை—பயில்-பொருந்திய—மரைமலர் - தாமரைமலரின்வாசம்பண்ணுகின்ற—செல்வி-இலக்குமியானவள்- காமுறும் இச்சியாநின்ற, மான் -மான்கள்-பயில்-கற்காநின்ற-நோக்கியர்பார்வையையுடையமாதர்கள்-மகரயாழிடை-மகரவீணையினிடத்தில்— தேன்பயில்-தேன்போல்—மதுரம்பொருந்திய—தெள்விளிபாட தெள்விளியென்னும் இராகத்தைப்பாட-தேரைப்போல்-கூன்களும் கூனரும் சிந்தொடு-அவயவமற்றவருடன், குறளும் குள்ளரும்சென்றபோயினர்—எ-று, (கருத்து) பெண்கள் மகரயாழ்பாடக் கூனரும் - அவயவீனரும் குள்ளரும்போனார்கள் என்பதாம் (யக)

கொடிகளுங்குடைகளுங் குழுமப்பல்லியங்
கடலுடைந்தாலெனக் கறங்கியார்த்தெழ
வடிசெழுகுருதிவேன் மன்னர்சூழ்வா
விடதநாட்டைந்தனை னேமிவேந்தனே

(இ-ள்) கொடிகளும் துவசங்களும்-குடைகளும்-கவிகைகளும் குழும்-சுற்றிவர—பல்லியம்-நானாவிதவாத்தியங்கள்— கடலுடைந்தா

சரு

லென-சமுத்திரமுடைந்துவருதல்போல்—கரங்கியார்த்தெழ-குமுறி யாரவாரிக்க—வடிகெழு-வடித்தல்பொருந்திய—குருதி ரத்தந்தோய்ந்த—வேல்—வேலாயுதத்தை யுடைய மன்னர்—அரசர்கள் சூழ்வர—சூழ்ந்துவர - நிடதநாடடைந்தனன்—நிடதேயத்தைச்சேர்ந்தான் பூமிஉலகத்தையுடைய வேந்தன் நளமகாராஜன் — எ-று, (கருத்து) நளன் அரசர்கள்புடைசூழ்ந்துவர நிடதநாட்டைச்சேர்ந்தானென்பதாம் (௰௨)

அருமறைமுனிவரு மமைச்சர்வெள்ளமுங்
குரைகடற்றானை யுங்குரவரீட்டமு
முரசொலியதிர்குரன் முகிலினார்த்தெழ
விருநிலக்கிழவனை யெதிர்கொண்டாரரோ

(இ-ள்) அரும்-அரிதாகிய மறை- வேதத்தையுடைய - முனிவரும் வேதியரும் அமைச்சர்வெள்ளமும் மந்திரிகளின்கூட்டமும் குரைசத்தியாகின்ற-கடற்றானையும் சேனைசமுத்திரமும் குரவரீட்டமும்பெரியோர்கள் கூட்டமும் முரசொலி-பேரிகையின்சத்தமானது—அதிர்குரன் அதிர்கின்ற குரலை யுடைய முகிலின்—மேகம்போல-ஆர்த்தெழ—ஆரவாரிக்க-இரு—பெரிய நிலக்கிழவனை—பூமிக்குரிய நளமகாராசனை எதிர்கொண்டார் எதிர்கொண்டார்கள்—எ-று. அரோ-அசை (கருத்து) முனிவர்களும்மந்திரிகளும், சேனைகளும், பெரியோர்களும், நளனுக்கெதிர்வந்தார்கள் என்பதாம். (௰௩)

அகழியங்கடல்புடை யணிந்துநீனிற
முகிறவழ்மூதெயின் முற்றியின்னகிற்
புகைகமழெரிமணிப் பொன்செய்மாடத்தி
னகைநிலாமதிதவழ் நகரமெய்தினான்

(இ-ள்) அகழி-கிடங்காகிய—அம்- அழகிய—கடல்-சமுத்திரத்தை புடையணிந்து பக்கத்தில்தரித்து—நீனிற நீலநிறம்பொருந்திய முகிறவழ்-மேகந்தவழாநின்ற மூதெயில் பழமையாகியமதில் முற்றிசூழ்ந்து இன்னகில்—இனிய அகிலினது-புகையானது-கமழ்பரிமளியாநின்ற - எரிபிரகாசம்பொருந்தியமணி—இரத்தினத்தினாலும் பொன்செய் பொன்னாலுஞ்செய்த - மாடத்தின் உப்பரிகையின்மீது நகைபிரகாசியாநின்ற நிலா சந்திரிகையுடைய—மதிதவழ் சந்திரன்தவழாநின்ற நகரம்—மாவிந்தநகரத்தை எய்தினான்-சேர்ந்தான்—எ-று, (கருத்து) நளன்மாவிந்த நகரத்தைச்சேர்ந்தான் என்பதாம் (௰௪)

பொருவருங்கங்கைநீர் நிறைத்துப்பூசுர
ரெரிமணிப்பொற்குடம் பேந்திமுன்வர
விரைகமழ்செழுந்தொடை வீமன்மாதொடுந்
திருவளர்கோயிலிற் செல்வனெய்தினான்

(இ-ள்) பொருவரும் ஒப்பில்லாத—கங்கைநீர் கங்காசலத்தைநிறைந்து பூசித்து—பூசுர-மேதியர்—எரிமணி- பிரகாசம்பொருந்திய இரத்தினமழுத்திய—பொற்குடம்பு பொன்னாற்செய்த பூரணகும்பத்தை—ஏந்தி-தாங்கி—முன்வர எதிர்வர—விரைவாசனை—கமழ்- பரிமளியாநின்ற—செழும் செழுமையாகிய—தொடை மாலையையணிந்தவீமன்மாதொடும் தம்பக்தியினுடனே திருவளர் இலக்குமிவாசம்பண்

றுகின்ற—கோயிலில் அரண்மனையில்—செல்வன்-நளமகாராஜன், எய்தினான்-சேர்ந்தான்—எ-று. (கருத்து) பிராமணர்கள்கையை பொற்குடத்திற்கொண் டெதிர்வர-நளமகாராஜன் தமயந்தியுடனே அரண்மனையிற்சேர்ந்தான் என்பதாம் (௰௫)

மீட்சிப்படலம் முற்றிற்று

உ

கலிதோன்றுபடலம்

இப்படலத்தால் தமயந்தியின் விவாகத்தைக் கருதிவந்தகலி அவனை நளன் விவாகஞ்செய்தானென்னும் பொறாமையால் அவனை வருத்துதற்கு அவனது நகரத்திற்றோன்றிக்காலம் பார்த்திருத்தல் சொல்லப்படுகின்றது

கலிவிருத்தம்.

ஈங்கிவனின்னண மிருப்பவானிடைப்
பூங்கழல்விண்ணவர் போகுமேல்வையிற்
றீங்குறுபடுபழி தீதுசூழ்வர
லாங்கவர்முன்கலி யடைந்ததோதுவாம்

(இ-ள்) ஈங்கு-மாவிந்தமாநகரத்தில் —இவன்-இந்நளமகாராஜன் —இன்னணம் தமயந்தியோடு மகிழ்ந்து—இருப்ப இருக்க—வானிடை-ஆகாயத்தினிடத்தில்—பூ-அழகிய—கழல்-வீரகண்டாமணியை யணிந்த, விண்ணவர் தேவர்கள்-போகுமேல்வையில்-போகுஞ்சமயத்தில்—தீங்குறு-குற்றம்பொருந்திய—படுபழி-படுபழியும்—தீது-பொல்லாங்கும்—சூழ்வர-சுற்றிக்கொண்டுவர—அவர்முன் அந்தத்தேவர்களுக்கெதிரில் கலி-கலிபுருஷனானவன்—அடைந்தது—வந்ததை— ஓதுவாம்-சொல்லுகின்றோம்—எ-று, ஆங்கு அசை (கருத்து) நளன் மாவிந்தமாநகரி லிருக்கத் தேவர்களபோகும்போது அவர்கள்முன்கலிபடசவான்வந்ததைச்சொல்லுவோம்-எ-ம். இஃது புராணிகர்கூற்று

வந்தவெங்கொடுங்கலி தன்னைவான்பட (௧)
ரிந்திரன்யாண்டுநீ யேகின்றாயெனச்
சந்தணிமுலைத் தமயந்திமன்றல்கேட்
டந்தமில்வேட்கைபா லடைந்துளேனென்றான்

(இ-ள்) வந்த-எதிரில்வந்த—வெவ்-வெவ்விய—கொடும்-கொடுமையையுடைய—கலிதன்னை-கலிபுருஷனை—வான் - தெய்வலோகத்தை நோக்கி—படர்-போகின்ற—இந்திரன்-தேவேந்திரன்—யாண்டு - எவ்விடத்துக்கு—நீ-நீ—ஏகின்றாயென-போகின்றாயென்று கேழ்க்க சந்தணி-சந்தனத்தையணிந்த— முலை-ஸ்தனங்களையுடைய—தமயந்தி-தமயந்தியினது—மன்றல்-கலியாணத்தை—கேட்டு கேள்விப்பட்டு—அந்தமில் - முடிவில்லாத—வேட்கையால் ஆசையினால்—அடைந்துளேனென்றான்-வந்தேனென்றான்—எ-று, (கருத்து) இந்திரன்சனிபகவானை எங்கேபோகின்றாயெனக்கேட்க அச்சனிபகவான் தமயந்தி விவாகத்திற்குப் போகின்றேனென்றான் என்பதாம். (௨

என்றலுமமரர்கோன் முறுவலெய்தியம்
மன்றலுக்கோகனி வந்ததீங்கெனு
வென்றிவேனிடதர்கோன் றனக்குமென்றொடை
துன்றிருங்கூந்தலாள் சூட்டினுளென்றான்

(இ-ள்) என்றலும்-இப்படியென்று சொன்னவளவில்— அமரர்கோன்தேவேந்திரன்—முறுவலெய்தி—சிரித்து - அம்மன்றலுக்கோ அந்தக்கலியாணத்திற்கா- கனி-தனியாய்—வந்ததீங்கெனு இவ்விடத்தில் வந்ததென்று—வென்றி-வெற்றிபொருந்திய—வேல் -வேலையுடைய—நிடதர்கோன்றனக்கு- நளமகாராஜனுக்கு—மென்றொடை. - மிருதுவாகியமாலையை, துன்றுநெருங்கிய. இரும்-பெருமைபொருந்தியகூந்தலாள் - கூந்தலையுடையதமயந்தி—சூட்டினுளென்றான் - அணிந்தாளென்றுசொன்னான்—எ-று, (கருத்து) இந்திரன்தமயந்தி நளனுக்கு மாலையிட்டாள் என்றான்-எ-ம். (௫)

விண்ணவரனைவரும் வெள்கப்பூந்தொடை
மண்ணகத்தரசனுக் கணியுமாணிழை
பெண்ணமுங்கெடுத்தவட் பிரிப்பனீண்டெனுக்
கண்ணழல்கதுவவெங் கலியுங்கூறினான்

(இ-ள்) விண்ணவரனைவரும் - தேவர்கள்யாவரும் — வெள்கவெட்கப்பட—பூந்தொடை புட்பமாலையை—மண்ணகத்தரசனுக்கு - பூலோகத்துராஜனுக்கு அணியும்-தரித்த—மாணிழை-மாட்சிமைபொருந்திய வாபரணங்களை யுடைய பெண்ணினது—எண்ணமுங் கெடுத்து-நினைப்பயுங்கெடச்செய்து—அவள் . அவளை—பிரிப்பன் பிரித்துவிடுவேன் ஈண்டெனு- இவ்விடத்தென்று. கண்ணழல்கதுவ-கண்ணில் நெருப்புப்பொறிபறக்க—வெங்கலியும். வெவ்வியகலிபுருஷனும்—கூறினான்-சொன்னான் -என்றவாறு- (கருத்து) தேவர்கள்வெட்க நளனுக்குமாலைதரித்த தமயந்தியை பிரிப்பேனென்று-சனிபகவான் சொன்னான் என்பதாம் (௬)

அறுசீர்க்கழிநெடிலடியாசிரியவிருத்தம்

அருந்ததிகற்பினல்லா ளரசிளங்குமரன்றன்னைப்
பிரிந்திடவியற்றிப்பின்னர் பெறுவதுதீமையன்றோ
விரிந்தநூற்கேள்வியென்னும் பிறர்மனைவிழையவுள்ளம்
பொருந்தியதெவன்கொல்கல்லாப் புல்லரிற்புகழின்மிக்கோய்

(இ-ள்) அருந்ததி-அருந்ததியையொத்த. கற்பின்-பதிவிரதத்தையுடையநல்லாள்-தமயந்தி-அரசிளங்குமரன்றன்னை - இளமைபொருந்திய ராஜகுமாரனை நளமகாராஜனை-பிரிந்திடவியற்றி. நீங்கும்படிசெய்து, பின்னர், பின்பு, பெறுவது-அந்தமாதைப் பெற்றுக்கொள்வது தீமையன்றோ குற்றமல்லவோ, விரிந்த-பரந்த. நூற்கேள்வி-நூல் விசாரணை: என்னும்-யாதுபயனை-தரும், பிறர்மனைவிழைய-பிறர்மனைவியைவிரும்ப—உள்ளம்பொருந்தியதெவன் - மனஞ்சம்மதித்ததுஎன்னகாரணம், கல்லா-படியாத, புல்லரின்-மூடனைப்போல்—புகழின்மிக்கோய்-கீர்த்தியின்மிக்கவனே—எ-று, கொல் அசை (கருத்து) இந்திரன்நளனைவிட்டுத் தமயந்தியைப் பிரித்தவளைப் பெறுவதுகுற்றமல்லவா பிறன்மனைவிழைய யிச்சிப்பதென்னவென்றான்-எ-ம். (௭)

இனையனவமரர்கூற விருகையும்புடைத்துநக்குப்
புனைமலர்க்கோதைநல்லார் புணர்முலைகுழையப்புல்லி
வனைதுகினெகிழ்க்குமின்ப வாழ்வினையன்றிமற்றோர்
நினைவருமின்பமுண்டேனிகழ்த்துதிர் நீவிரென்றான்

(இ-ள்) இனையன்-இப்படிப்பட்டவைகளை - அமரர்கூற-தேவர்கள் சொல்ல, இருகையும்-இரண்டுகையும். புடைத்து-கொட்டி, நக்கு சிரித்து புனைமலர்க்கோதைநல்லார் - மலரால் அலங்கரிக்கப்பெற்ற கூந்தலையுடையமாதரது, புணர்முலை-நெருங்கியமுலைகளை- குழையப் புல்லி-குழையும்படி தழுவி-வனை-கட்டியிருக்கின்ற-துகில் - ஆடையைநெகிழ்க்கும்- அவிழ்க்கின்ற-இன்பவாழ்வினையன்றி-காமவின்பவாழ்வினையல்லாது-மற்றோர்-வேறுமொரு, நினைவருமின்பமுண்டேல்-நினைத்தற்கரியவின்பமுண்டாகில்-நிகழ்த்துதிர்-சொல்லுங்கள் நீவிரென்றான் நீங்களென்றுசொன்னான், எ-று. (கருத்து) தேவர்களிவ்வாறுசொல்லச்சனிபகவான் பெண்களின்பத்தைப் பார்க்கிலும் வேறின்பமுண்டானாற் சொல்லுங்களென்றான் என்பதாம், (கூ)

மறைநெறிபிறழக்கூறுமிவனொடும்வாய்மைகூறி
லறநெறிதிறம்புமென்னு வமரரும்விசும்பிற்போனார்
தெறுதொழிற்கலியுங்காமம் சிறைகடந்துமீதூரவேத
நெறிமுறைவழுவலசெல்லா நிடதநாடதனிற்சென்றான்

(இ-ள்.) மறைநெறி வேதவழி—பிறழ் மாறுபட—கூறும்-சொல்லும்—இவனொடும்-இக்கலியினோடும், வாய்மைகூறில் உண்மைபேசில் அறநெறி தருமவழி—திறம்புமென்னு கெடுமென்று—அமரரும் தேவர்களும், விசும்பிற்போனார்சொர்க்கத்தைச் சேர்ந்தார்கள்—தெறுகொல்லாநின்ற—தொழில்-செய்கையையுடைய—கலியும்- கலிபுருஷனும்—காமம் விரகமானது சிறைகடந்து வரம்புகடந்து—மீதூர அதிகரிக்க—வேதநெறிமுறை-வேதவழியின்முறையானது—வழுவல் செல்லாமாறுபடாத—நிடதநாடதனில் நிடததேயத்தில்சென்றான் போனான்—எ-று (கருத்து)தேவர்களிவனுடன்பேசிற் றருமங்கெடுமென்றுசுவர்க்கத்திற்குப்போனார்கள் சனிபகவான்நிடதநாட்டிற்குப்போனான்—எ-று.()

மல்லலம்பழனவேலிவளங்கெழுநிடதநாட்டி
னல்லலுற்றரிதிற்செல்லுங் கொடுங்கலியமரர்வேட்ப
வெல்லையில்வேள்வியாற்றி யருமறைபயில்வோரெங்குஞ்
சொல்லியபதங்கள்கேட்டுத் துணைப்பதம்பெயர்த்திலானே

(இ-ள்,) மல்லல் வளம்பொருந்திய—அம் அழகிய—பழனம் கழனிகளையே—வேலி - வேலியாகவுடைய—வளங்கெழு செல்வம்பொருந்திய—நிடதநாட்டின் நிடததேயத்தில்—அல்லலுற்று -துன்பமுற்று அரிதிற்செல்லும்— அருமையாகப்போகாநின்ற—கொடுங்கலி- கொடியகலியானவன்—அமரர்வேட்ப-தேவர்கள்விரும்ப—எல்லையில் அளவில்லாத—வேள்வியாற்றி-யாகத்தைச்செய்து—அரும் அரிதாகிய—மறைபயில்வோர்-வேதப்பிராமணர்கள்—எங்கும்-எவ்விடத்திலும் சொல்லிய சொன்ன—பதங்கள்கேட்டு வேதப்பதங்களைக் காதிற்கேட்டு

துணைப்பதம் தன்னுடைய வுபயபதங்களை—பெயர்த்திலான்-எடுத்து வைக்கவில்லை—எ-று, (கருத்து) சனிபகவான்கிடந்தநாட்டில்வேதப்பிராமணர்கள் சொல்லும்வேதப்பதங்களைக்கேட்டு தன்னிருபதங்களை யெடுத்துவையாதிருந்தான் என்பதாம். (௮)

செம்மைநெற்றிறம்பல்செல்லா மறைபயில்சிறுவனுங்கோர்
கைம்மையைக்கலந்தனோக்கிக் களிமகிழ்சிறந்துசெல்வான்
வம்மினென்றமரர்தம்மை மறையினாற்கூறக்கேளா
வம்மவோமகமென்றஞ்சி யலக்கணுற்றகன்றுபோனான்

(இ-ள்) செம்மையில் தன்னெறியில்—திறம்பல்செல்லா-மாறுபடாத—மறைபயில்-வேதம்படிக்கின்ற—சிறுவன்-ஒருபிரமசாரி-ஆங்கோர் அங்கொரு கைம்மையை-கைம்பெண்ணை கலத்தனோக்கி, புணர்கலைப்பார்த்து களிசெருக்கையுடைய-மகிழ்சந்தோஷம்சிறந்து-அதிகரித்து செல்வான்போகின்றவன்-வம்மினென்று வாருங்களென்று-அமரர் தம்மை தேவர்களை மறையினால் வேதத்தினாலேகூற அழைக்க,கேளா-கேட்டு, அம்மவோமகவென்று யாகமென்று அஞ்சி பயந்து, அலக்கணுற்று துன்பமுற்று, அகன்றுபோனான் அப்புறம்போயினான்—எ-று, (கருத்து) பிரமசாரிகைம்பெண்ணைக்கலந்ததைக்கண்டுசெல்லுஞ்சனி பகவான் வேதத்தினால் தேவர்களைவாருங்களென்றழைக்கக்கேட்டு ஓர் யாகமென்றஞ்சிப்போனானென்பதாம் (௯)

அருமறைமுனிவர்யாரு மோர்கலத்தார்வமோடும்
பருகியவாறுநோக்கித் தீவினைபயந்ததென்னா
விரைவினிச்சேரலோடு மறைமொழிகூறும்வேள்விச்
சுரியதுசோமபான மெனவுளமுடைந்துபோனான்

(இ-ள்.) அரும் அரியதாகிய மறைமுனிவர்யாரும்வேதியர்களெல்லாரும்-ஓர்கலத்து,ஒருபாத்திரத்தில- ஆர்வமோடும்—ஆசையுடன் பருகியவாறுநோக்கி- பானம்பண்ணுகின்றநெறியைப்பார்த்து--தீவினை-பயந்ததென்னா -தீமையுண்டாயிற்றென்று-விரைவினில் சீக்கிரத்தில் சேரலோடும்—போனமாத்திரத்தில்-மறைமொழிவேதவசனத்தை—கூறும்-சொல்லும்—வேள்விக்கு- யாகத்துக்கு—உரியதுஉரித்தானது-சோமபானமென—சோமபானயாகமென்று உளமுடைந்து-மனங்கலங்கி—போனான்-போனான்—எ-று.(கருத்து) சனிவேதியர்யாவருமோர் கலத்திபானம் பண்ணுவதைக்கண்டுசெல்பவன் யாகத்திற்குரியது சோமபானமென்றஞ்சிப போனான்-எ-ம்,(சோமபானம் மதுபானம்.)

நிழல்சுளிகளிநல்யானைநிடதர்கோன்மகிழ்ச்சிகூர்ந்து
பழமறைக்கிழவர்யாரும் பரிவொடிகவர்ந்துகொள்ள
விழுநிதிபழமைநாடு வேண்டுமெனவுப்பாகாரும்
பொழிகருபுனலைநீக்கிப் போக்கரிதென்னநின்றான்

(இ-ள்,) நிழல்-தன்னிழலை—சுளி கோபிக்கிற—களி செருக்கைப்பொருந்திய—நல்யானை நலலயானையையுடைய, நிடதர்கோன்நள மகாராஜன — மகிழ்ச்சிகூர்ந்து சந்தோஷமிகுந்து, பழமறைக்கிழவர் - பழமையாகியவேதப்பிராமணர்களெல்லாரும் — பரிவொடு ஆ

னையுடன்—கவர்ந்துகொள்ள - பெற்றுக்கொள்ள-விழைதி மேன்மையாகியதிரவியமும்—பழனம்-கழனிகளும்நாடுவளர்களும்—வேண்டுபவேண்டியவைகளை—வெறுப்ப வெறுக்கும்படியாக, நாளும்நாள்தோறும்பொழுதருதத்தம்பண்ணுகின்றபுலனை சலத்தைநீந்தி கடந்துபோகக்கரிதென்ன போகக்கூடாதென்று, நின்றான்இருந்தான்—எ-று (கருத்து) சனிபகவான் நளன்பிராமணர்களுக்குத்தத்தம்பண்ணுநீலைநீந்திப்போகக்கூடாமனின்றான்என்பதாம், (௰௧)

கலைவலானொருவன்பொய்ம்மை கட்டுரையாடனோக்கிக்
கொலைபழுத்தொழுகுநெஞ்சக்குழைந்தனன் மகிழ்ந்துசெல்வா
னலர்முலைதுமக்கலாற்று வையநுண்மருங்குற்பேதை
புலவிதீர்ப்பதற்குக்கூறும் பொய்யெனப்புலர்ந்துபோனான்

(இ-ள்.) கலைவலானொருவன்-வித்தையில் வல்லவனொருவன்—பொய்ம்மை-பொய்ச்சொல்லை—கட்டுரையாடல்-உறுதிமொழியாகச் சொல்லுதலை—நோக்கி-அறிந்து—கொலை-கொல்லுதல்—பழுத்தொழுகுநெஞ்சம்-முதிர்ந்துபெருகாநின்ற மனம்—குழைந்தனன்- குழைந்தவனாய—மகிழ்ந்து-சந்தோஷித்து—செல்வான்-போகின்றகலியானவன்—அலர் பரந்த—முலை ஸ்தனங்களை—சுமக்கலாற்று சுமக்கமாட்டாத, ஐயம்-சந்தேகத்தைத்தரும்—நுண்-நுட்பம்பொருந்திய—மருங்குல்-இடையையுடைய—பேதை- மடந்தையது—புலவி-பிணக்கை-தீர்ப்பதற்கு-போக்குதற்கு— கூறும்-சொல்லும்பொய்யென - பொய்யென்று—புலர்ந்து-மனம்வாட—போனான்-போயினான்—எ-று, (கருத்து) கல்வியில் வல்லோன் பொய்சொல்லுதலைக்கண்டு செல்லுஞ் சனிபகவான் மாதர்பிணக்கைத் தீர்க்கும்பொய்யென்றுவாடிப்போனான் என்பதாம். (௰௨)

கடிமனையிடங்கடோறுங்கற்புடைமகளிரீட்டங்
கொடிநெடுவீதியெல்லாங் கடவுளர்விழவுதுன்று
நெடிபடுகானமுற்றுந் துறந்துளோர்நெருக்கம்யாண்டு
மடியிடலரிதென்றெண்ணி யல்லலுற்றகன்றுபோனான்.

(இ-ள்) கடி-காவலையுடைய—மனையிடங்கடோறும்- வீட்டினிடங்களெல்லாம், கற்புடை- பதிவிரதத்தன்மைபொருந்திய—மகளிரீட்டம்-மகளிர்கூட்டங்கள்—கொடி-கொடிகளையுடைய—நெடும்-நீண்ட, வீதியெல்லாம்- தெருக்களனைத்திலும் — கடவுளர்விழவு-தேவர்திருவிழா—துன்றும்-நெருங்கியிருக்கும் நெடி-சிள்வண்டுகள்படு-உண்டாகிய—கானமுற்றும்-காடுமுழுவதும்—துறந்துளோர்-முனிவர்களுடைய—நெருக்கம்-கூட்டங்களுள்ளன(ஆதலால்)யாண்டும்-எவ்விடத்தும்—அடியிடல்-அடியெடுத்துவைத்தல்-அரிதென்று-அருமையென்று—எண்ணி-நினைத்து—அல்லலுற்று-துன்பமுற்று— அகன்றுபோனான்-நீங்கிப்போனான்—எ-று, (கருத்து) மனைகளெங்குங்கற்புள்ளமாதர்கூட்டத்திலும், வீதியெங்குந்தேவர்திருவிழாவாலும், காடெங்கும்முனிவர்கூட்டத்தாலும், அடிவைக்கவிடமில்லையென்று சனியன்போயினான் என்பதாம். (௰௩)

இந்நகர்வரைப்பில்யாண்டு மெய்துதற்கரிதென்றெண்ணி
சென்னிவான்றடவுதெய்வச் செழுமலர்ச்சோலைபுக்கு

மன்னவனிழைக்குந்தீமை யாதெனமனத்திஞேர்ந்து
துன்னருந்தான்றிமீதற் சூழ்ச்சியோடிருக்குநாளில்

(இ-ள்.)இந்நகம் - இந்தநகரத்தினுடைய—வரைப்பில்-இடத்தில் யாண்டும்-எவ்விடத்தும், எய்துதற்கரிதென்றெண்ணி - போகுதற்குக்கூடாதென்றுநினைத்து, சென்னி-தலையானது, தான்றடவும்-ஆகாயத்தையளாவுகின்ற,தெய்வ தெய்வீகமாகிய—செழும்-செழித்த,மலர்புஷ்பத்தையுடைய, சோலைபுக்கு-சோலையையடைந்து, மன்னவன்-நளமகாராஜன்—இழைக்குந்தீமை-செய்யுங்குற்றம் — யாதென-எதுவென்று—மனத்திஞேர்ந்து-மனதி லாராய்ந்து—துன்னரும்- சேரப்படாத—தான்றிமீதில்-தான்றி விருட்சத்தின்மீது—சூழ்ச்சியோடு-ஆலோசனையுடனே—இருக்குநாளில்- இருக்கின்றகாலத்திலே—எ-று, தான்றி-நிவித்தம்—(கருத்து) சனிபகவான் சோலையிற்புகுந்து நளன்செய்யுந்தீமை யெதுவென்று நினைத்துத்தான்றிமரத்தின்மே லிருக்கின்ற காலத்தில் என்பதாம். (௰௪)

கலிதோன்றுபடலம்-முற்றுப்பெற்றது.

௨

இளவேனிற்படலம்.

இப்படலத்தாற் பற்பலலீலைக்குரியஇளவேனிற் காலத்தினது சிறப்புச்சொல்லப்படுகின்றது.

கலிநிலைத்துறை.

நமதுசெங்கரங்கடோயி நகைமுகவிருந்து செய்யுங், கமலநாண்மலரைவாட்டும் பனியினைமுழுதுங்காய்வா, னிமயமால்வரையின் வெம்போர்க்கெழுந்தெனவுலகம்போர்த்த, திமிரமேய்ந்துலவும் வெய்யோன் சென்றனன் வடபான்மன்னோ.

(இ.ள்)நமது-நம்முடைய,செங்கரங்கள்- சிவந்தகிரணங்கள்,தோயின்-பொருந்தினால்,நகை-பிரகாசியாநின்ற,முகம் -முகத்துடனேவிருந்துசெய்யும்-விருந்துசெய்யாநின்ற,கமலம்-தாமரையினது, நாள்-புதிய மலரை-புஷ்பத்தை-வாட்டும்-வாடப்பண்ணும், பனியினை—முழுதும் முழுமையும்-காய்வான்-அழிக்கும்பொருட்டு-இமயமால்வரையின் -இமயபர்வதத்தில் மெம்போர்க்கெழுந்தெனவெவ்வியதாகிய யுத்தத்திற்கு யெழுந்தவன்போல. உகம் போர்த்த-உலகத்தைமூடிய திமிரமேய்ந்து-இருளையுண்டு உலவும் வெய்யோன் உலவுகின்றசூரியன் வடபால்-வடதுபக்கத்தில்-சென்றனன்-போயினன்—எ-று மன்-ஓ-அசைகள் உத்தராயணம்பிறந்ததென்பதாம் காய்வான் எழுந்தென என்றல்தற்குறிப்பணி (கருத்து)சூரியன் உத்தராயணமாயினன் என்பதாம். (௧)

இன்றுணைக்கணவர்நீங்கி யிடருறுமடவார்சோர
மன்றலிற்கொழுநர்ப்புல்லு மடந்தையர்மகிழ்ச்சிகூரக்

குன்றிடைப்பிறந்ததென்றற் கொழுந்துமுன்போர்த்ததேமா
மென்றளிர்ப்போர்வைபோர்த்து வேனில்வந்திறுத்ததன்றே

(இ-ள்) இன்றுணை இனியதுணையாகிய கணவர் - கொழுநரை—நீங்கி-பிரிந்து, இடர்உறும்-துன்பத்தையடைகின்ற—மடவார் - மாதர்கள், சோர-சோர்வையடையவும், மறவில் - விவாகத்தின்கண், கொழுநரைப்புலலும்-கணவரைத் தழுவும்—மடந்தையர்-மாதர்கள்—மகிழ்ச்சிகூர-மகிழ்ச்சியடையவும்—குன்றிடைப்பிறந்த - பொதியமலையிலுற்பவித்த—தென்றற்கொழுந்து - இளந்தென்றற்காற்றை — முன்முன்னே-போர்த்த-போர்த்துக்கொண்ட, தேமா-தித்திப்புப்பொருந்திய மாமரத்தினது—மென்றளிர் - மெல்லியதளிராகிய—போர்வைபோர்த்து-வஸ்திரத்தைப்போர்த்து—வேனில்- வேனிற்காலமானது—வந்திறுத்தது - வந்துதங்கிய—எ-று. அன்று-ஏ-அசைகள் - அகத்தியமுனிவிருக்கைக்கிளவி நண்ணலுமுளவே(கருத்து) தணந்தவர் துன்புற மணந்தவரின்புற வேனிற்காலம்வந்தது என்பதாம். (௩)

கள்ளுயிர்த்தலருமுல்லைக் கடிமுகைமுறுவரேன்ற
வள்ளிதழ்க்குவளையுண்கண் மலர்ந்தமாந்தளிர்மென்கையார்
கிள்ளைமென்குதலைச்சாற்றிக் கிளரொளிவண்டுபாணத்
தெள்விளிபாடவேனிற் றிருமகள்சிறந்தாளன்றே

(இ-ள்) கள்ளுயிர்த்து-தேனைத் தந்து—அலரும்-மலருகின்ற—முல்லை-முல்லையினது—கடி-வாசனை பொருந்திய—முகை-அரும்புகளாகிய—முறுவலேன்ற-பற்கள்தோன்ற—வள்ளிதழ் - கூர்மையாகிய இதழையுடைய—குவளை-நீலோற்பலங்களாகிய—உண்கண் - மையுண்டகண்கள்—மலர்ந்து-விழித்து—மாந்தளிர் - மாந்துளிர்கள்—மென்-மிருதுபொருந்திய—கை-கையாக—ஆர்-ஆர்ந்த—கிள்ளை - கிளிப்பிள்ளையின்மொழிகளாகிய—மென்-மிருதுபொருந்திய—குதலை- குதலைச்சொற்களை—சாற்றி-பேசி—கிளரொளி-விரிந்தவொளியையுடைய—வண்டு-வண்டுகளே—பாண-பாணர்களாக—தெள்விளிபாட - தெள்விளியென்னுமிராகத்தைப்பாட—வேனிற்றிருமகள்-வேனிற்காலமாகிய பெண—சிறந்தாள்-பொலிவையடைந்தாள்—எ-று, அன்று-ஏ-அசைகள்(கருத்து) இளவேனிலென்கிறபெண் சிறப்பையடைந்தாள்-எ-ம்.

பூசல்வண்டார்ப்பவேனில் போந்தமைகுயில்கள்கூறப்
பாசிலையுகுத்ததேமா பைந்தளிரீன்றதோற்றம்
மாசுறுதுகிலைநீத்து மகிழ்நாதம்வரவுகேட்டுக்
கோசிகச்செம்பொன்னுடை கொம்பனாசைத்தல்போலும்

(இ-ள்) பூசல்-போர்செய்தலையுடைய—வண்டு-வண்டுகள்—ஆர்ப்ப-ஆரவாரிக்க—வேனில்-வேனிற்காலம—போந்தமை - வந்ததன்மையை—குயில்கள்கூற-கோகிலங்கள்சொல்ல—பாசிலை- பழுப்பிலைகளை உகுத்த-உதிர்த்த—தேமா-தித்திப்புமாமரங்கள்—பைம்-பசுமைபொருந்திய—தளிர்-தளிர்களை—ஈன்ற-தோற்றம்—பெற்றகாட்சியானது மகிழ்நாதம்வரவுகேட்டுபுருஷர்களுடையவரவுகேட்டு—மாசுறு-குற்றம்பொருந்திய—துகிலைவஸ்திரத்தை—நீத்து-நீக்கி—கோசிகம்-பட்டாகி

ய—செம்பொன்-சிவந்தபொன்னாற்செய்த—ஆடை -வஸ்திரத்தை—கொம்பொனார்-பெண்கள்—அசைத்தல்போலும்-கட்டிக்கொள்ளுதலை யொக்கும்—எ-று, தொன்னூல்விக்கம் ஞனவிடைபகுபதமன்னலு நெறியே (கருத்து) வேனில்வரத்தைக் குயில்கள்கூறிவிக்க மாமரங்களிர்த்தகாட்சிகணவர்வருதலைக்கேட்டுப் பெண்கள் பொற்சேலைத் தரித்தாற்போலும்-எ-ம, (௪)

வானுயர்சோலைதோறு மூருகுவாய்மடுத்து விழூங்
தேனெடுசுரும்புவண்டும் புதிதுண்டுதெவிட்டியார்ப்பக்
கானமர்குழலினார்தங் கணவர்பாற்புலவிதீர
வேனில்வேட்குலகம்யாவும் விழவயர்ந்திட்டவன்றே

(இ-ள்) வான்-ஆகாயத்தில—உயர்-உயர்ந்த—சோலைதோறும்சோப்புகள்தோறும்—மூருகு-தேனை—வாய்மடுத்து-வாய்வைத்து—விழும்-விரும்பும்—தேனெடு-தேன்வண்டுடனே—சுரும்பு-ஆண் வண்டும்—வண்டும்-பெட்டைவண்டுகளும்—புதிதுண்டு-விருந்துண்டு—தெவிட்டி-தெவிட்டெடுத்து—ஆர்ப்ப-ஆரவாரிக்க—கான் - வாசனை—அமர்-பொருந்திய—குழலினார்-கூந்தலையுடையமாதர்கள்—தம்- தங்கள்—கணவர்பால்-புருஷர்களிடத்தில்—புலவிதீர - பிணக்குகள்நீங்க—வேனில்-வேனிற்காலத்துக்குரிய—வேட்கு-மன்மதனுக்கு— உலகம் யாவும்-உலகங்களெல்லாம்—விழவயர்ந்திட்ட-திருவிழாவைச் செய்தன—எ-று, அன்று-ஏ-அசைகள் (கருத்து) மன்மதனுக்கு உலகங்கள் யாவுந் திருவிழாவைச்செய்தன-என்பதாம். (௫)

குன்றிடைப்பிறந்ததென்றற் கொழுந்துமேற்படர்ந்ததன்மை
துன்றிருட்பிழம்புசிக்குங் கனைகதிர்ச்சுடரோனாய
தன்றுணைக்கேள்வனீங்கி வடபுலஞ்சார்தலோடுந்
தென்றிசையணங்குமாழ்ந் துயிர்த்ததுசிலவுமாதோ

(இ-ள்) குன்றிடை-பொதியமலையினிடத்திலே—பிறந்த- உண்டாக்கிய—தென்றற்கொழுந்து-இளந்தென்றற்காற்று—மேற்படர்ந்ததன்மை-பூமியின்மீது பரவியதன்மையானது—துன்று-நெருங்கிய—இருட்பிழம்பு-இருட்கூட்டத்தை—சீக்கும்-கெடுக்கும்—கனை-மிகுந்த—கதிர்கிரணங்களையுடையசுடரோனாகிய-சூரியனாகிய—தன்றுணை-தனக்குத்துணையாகியகேள்வன்-புருஷன்—நீங்கி-தன்னைநீங்கி—வடபுலம்-வடதிசையாகிய (பெண்ணை) சார்தலோடும் அடைந்தமாத்திரத்தில்தென்றிசையணங்கு-தெற்குதிக்காகியபெண்—மாழ்ந்து-மயங்கி—உயிர்த்தது-பெருமூச்சுவிட்டதை—சிலவும்-ஒக்கும்—எ-று, தென்றிசையணங்கென்றமையால் வடபுலவணங் கென்றுங் கொள்ளப்பட்டது (கருத்து) தென்றல்வீசியது சூரியன் வடதிசைப் பெண்ணிடத்திற் போனானென்று தென்றிசைப்பெண் பெருமூச்சுவிட்டது போலும் என்பதாம் (௬)

பன்மணிவரன்றிச்சாரப் பானிறமருவிதாழூந்
தென்வரையினிதினின்ற புனிற்றிளங்குழவித்தென்றல்
கன்னலஞ்சிலைக்கைமாரன் காதலர்ப்பிரிந்தமாத
ரின்னுயிர்மடிப்பவேண்டி யியற்றியபார்வையாமால்

(இ-ள்) பன்மணி-பலஇரத்தினங்களை—வரன்றி-வாரிக்கொண்டு—சாரல்-பக்கத்தில்—பானிறம்-வெள்ளைநிறமாகிய—அருவிதாழும்-அருவிகள் பாயப்பெற்ற—புனிற்றிளம்-மிகவுமிளமைபொருந்திய—குழவித்தென்றல்-இளந்தென்றற்காற்றானது—கன்னல்-கரும்பாகிய—அம் அழகிய—சிலைக்கை-வில்லைப்பிடித்தகையையுடைய—மாரன்-மன்மதனானவன்—காதலர்-நாயகர்களை—பிரிந்த-நீங்கிய—மாதர்-மாதர்களின்—இன்னுயிர்-இனியஉயிர்களை—வலிப்பவேண்டி-பிடிக்கவிழைந்து—இயற்றிய-வரவிட்ட—பார்வைபாம்-பார்வையாகும்—எ-று, பார்வையென்பது மிருகங்களைப்பிடிக்க அவ்வவ்வினத்திலொன்றைவளர்த்துவைப்பதாம் (கருத்து) தென்றல்வீசியது மன்மதன் நாயகனைநீங்கிய மாதருயிரைப்பிடிக்கவிட்டபார்வைபோலாம்—எ-று

விண்டொடர்பொதும்பர்தோறும் விரைகமழ்போதில்வீழ்ந்து
வண்டினங்குடைந்துபாட மகரந்தமெழுந்ததோற்றங்
கொண்டல்கண்படுக்குந்தேமாங் குயிலினமழைப்பத்தோன்றுந்
திண்டிறலநங்கன்சேனை பராகமொத்திருந்ததன்றே

(இ-ள்) விண்டொடர்-ஆகாயத்தையளாவுகின்ற—பொதும்பர்தோறும்-சோலைகள்தோறும்—விரை வாசனை—கமழ்-பரிமளியாநின்ற போதில்வீழ்ந்து-புட்பத்திலிறங்கி—வண்டினம்-வண்டுக்கூட்டங்கள்—குடைந்து-மூக்கினாலுடைந்து—பாட-பண்ணைப்பாட—மகரந்தம்-மகரந்தப்பொடிகள்—எழுந்ததோற்றம்-எழும்பியகாட்சியானது—கொண்டல்-மேகங்கள்—கண்படுக்கும்-நித்திரைசெய்யும்—தேமா தித்திப்புமாமரத்திலிருக்கின்ற—குயிலினம்-குயிற்கூட்டம்—அழைப்ப-கூப்பிட்ட—தோன்றும் வந்த-திண்டிறலநங்கன் மிகுந்தவலியையுடைய மன்மதனது-சேனைபராகம் சேனையினின்றெழும்புகிற புழுதியை—ஒத்திருந்தது-ஒப்பாயிருந்தது—எ-று, (கருத்து) மகரந்தமெழுந்த காட்சியானது மன்மதன்சேனைகளினாலெழும்பும் புழுதியையொத்திருந்தன-எ-ம், (அ)

காயெரிமணியிற்செய்த கதிர்முலைமகளிர்கூந்த
லாய்மலருகுத்தல்போலக் குயில்குடைந்தாடவீழ்ந்த
சேயமென்போதுபோர்த்த திருவணிலங்கள்யாவும்
பாயலிற்படுத்தசெம்பொற் படாமெனவிளங்குமன்றே

(இ-ள்) காய்-கொளுத்தாநின்ற—எரி-நெருப்பையொத்த—மணியிற்செய்த-இரத்தினத்தினாற்செய்த ஆபரணத்தினது—கதிர்-பிரகாசம்பொருந்திய—முலை ஸ்தனங்களையுடைய மகளிர்-மாதர்களது—கூந்தல் அளகபாரமானது—ஆய்-ஆராய்ந்த—மலருகுத்தல்போல புஷ்பத்தைஉதிர்த்தல்போல—குயில்-கோகிலங்கள்—குடைந்தாடகூத்தாட-வீழ்ந்த விழுந்த—சேய சிவந்த-மென் மிருதுவாகிய-போது புஷ்பங்கள்—போர்த்த மூடப்பெற்ற—திருவ-சிறப்புற்ற—நிலங்கள்யாவும்-நீண்டநிலங்களெல்லாம்—பாயலில் சயனத்தில்—படுத்த விரித்த—செம்-சிவந்த—பொற்படாமென பொன்வஸ்திரத்தைப்போல—விளங்கும் பிரகாசிக்கும்—எ-று, அன்று ஏ அசைகள் (கருத்து) மலர்கள் விழுந்த நிலங்கள்யாவும் பொற்சீலை விரித்தாற்போலும் விளங்கும் என்பதாம் (௯)

தாழ்சினைபூத்தமென்பூந் தண்ணறுஞ்சுண்ணமாடி
வீழ்துணைவருதனோக்கிப் புதுக்கடிமேயதென்று
யாழிசைமிடற்றசெங்கட் கருங்குயிலினிதினாடிக்
கோழரைக்குமரிவாழைக் குருத்திடையொளிக்கதன்றே

(இ-ள்) தாழ்வளைந்த—சினை-கிளைகளில்—பூத்த-புஷ்பித்த—மென் மிருதுவாகிய—பூம் புஷ்பத்தினது-தண் குளிர்ச்சிபொருந்திய—நறும்-வாசனையாகிய—சுண்ணமாடி-மகரந்தப்பொடியில் விழுந்து—வீழ்-விரும்பாநின்ற-துணைபுருஷனாகிய ஆண்குயிலானது—வருதனோக்கி வருகிறதைப்பார்த்து—புதுக்கடி-புதுமணத்தை—மேயதென்று-அடைந்ததென்றுநினைந்து—யாழிசை-வீணையினிசையையொத்த—மிடற்ற கண்டத்தினையும் செங்கண்-சிவந்தகண்களையுமுடைய—கரும் கருத்த-குயில்பெட்டைக்குயிலானது—இனிதினாடி இன்பத்தினாலே பிணங்கி—கோழ் செழிப்பாகிய—அரை அரையையுடைய—குமரிவாழையிளவாழையினது—குருத்திடை குருத்தினிடத்தில்-ஒளித்தது ஒளித்துக்கொண்டது—எ-று. புதுக்கடியென்பதில் நூதனவிவாகமென்பதும்-புதியவாசனையென்பதும் சிலேடையால் பெறப்பட்டமையால் அதுகண்டுபெட்டைக்குயில ஊடியதாம்மனக்கொள்க. (கருத்து) ஆண்குயில்வருதலைக்கண்டு பெண்குயில் வாழைக்குருத்திலொளித்தது என்பதாம் தொன்னூல்விளக்கம்வசந்தந்துரிமை வசந்தத்தேரோனும்-தென்றலைவல்லடைஞ்சிருகிளிபூவை யன்றிலைகுயிலிவை யகமகிழ்ந்தாத்தலேமாங்கனியுகிர்தலேதங்கியமலரொடு வகுளங்காழை வழைசண்பகம்பிற-மூகிழினிதவித்தலே மூன்சாரிடைக்களிமிகுவானமயின்முதன்-மெலிதலேயென்ப(இ-ள) வேனிற்பருவத்துரிமையாவது மன்மதன்றோராகிய தென்றல்வீசலும் பலவண்டினமுங்கிளியும்பூவையுமன்றிலுங்குயிலுமெனவிவைமகிழ்தலும் மாங்கனிமிகுதலும் நீர்மலரன்றி மகிழ்தாழைபுன்னை சணபகம் பலவுமலர்தலுங் கார்ப்பருவத்துமகிழ்ந்தமேகாபமகோயப்புணமயிலிவையே மெலிதலுமிளவேனிற்பருவத்துரிமையெனப்படும் (ய)

இளவேனிற்படலம்-முற்றுப்பெற்றது.

௨

போர்கொய்படலம்,

இப்படலத்தால் அந்நகரத்திலுள்ள ஆடவரும் மாதரும்லீலையோடு மலர்களைக்கொய்தல் சொல்லப்படுகின்றது.

கலி - விருத்தம்.

இன்னதன்மைய வின்னிளவேனில்வா
யன்னபொன்னக ராடவர்யாவரும்
பொன்னவார்முலைத் பூவையர்தம்மொடுந்
துன்னுவார்மலர்ச் சோலைசென்றெய்தினா

(இ-ள்) இன்னதன்மைய-இத்தன்மையவாகிய—இன் இனிமையாகிய—இளவேனிலவாய்- வசந்தகாலத்தினிடத்தில்—அன்னபொன்னகர் அந்நகரத்திலுள்ள—ஆடவர்யாவரும் புருஷர்களெல்லோரும—பொன் தேமலானது-அவாம-விரும்புகின்ற— முலை -ஸ்தனங்களையுடைய பூவையர்தம்மொடும் தங்களமங்கையரோடுகூட—துன்னும் நெருங்கிய-கான்மலர்-அன்றலர்ந்த புஷ்பத்தையுடைய சோலைபூஞ்சோலை சென்றுபோய்எய்தினர் அடைந்தார்கள—எ-று, (கருத்து மாவிந்தநகரத்துப்புருஷர்களும் பெண்களும் பூங்காவனத்தில்வந்தார்கள்-எ-ம

உள்ளங்கொண்டா ரிவரென் றுணர்த்திடப்
புள்ளவாங்கணை வேளிடைப்போதல்போ
லள்ளிலைச்செழுஞ் சோலையிலன்பரைக்
கள்ளுண்கோதையர் கைபிடித்தேகினர்

(இ-ள்) உள்ளம்-எங்கள்மனத்தை கொண்டார்அபகரித்துக்கொண்டார்கள்—இவரென்று-இவர்களென்று, உணர்த்திட-அறிவிக்க, புள்-வண்டுகள்—அவாம் விரும்புகின்ற, கணை - புஷ்பபாணத்தையுடைய வேளிடை மன்மதனிடத்தில்-போதல்போல் செல்வதுபோல் - அள நெருங்கிய—இலை-இலைகளையுடைய—செழும்-செழுத்த, சோலையில்-சோலையினிடத்தில், அன்பரை கணவர்களை, கள்ளுண்-தேன்பொருந்திய, கோதையர் மாலையயணிந்த மங்கையர்கள் கைப்பிடித்து-கையிற்பிடித்துக்கொண்டு—ஏகினர்-போனார்கள்—எ-று, கள்ளரை அரசரிடத்து பிடித்துக்கொண்டு போயவனுணைக்கிலக்காக்குவதுபோல-ஆடவரைக்காமனுக் கிலக்காக்குதற்கென்க (கருத்து) பெண்கள் புருஷர்கள் கையைப் பிடித்துக்கொண்டு சோலையிற்போனார்கள் என்பதாம் (௨)

அணங்குநோய்செயு மைந்துமலரெனிற்
கணங்கள்போதுக ளுலியபொங்கர்வாய்
மணந்துசெலவதை யன்றிமணந்தவரத்
தணந்துசெல்லுந் தருக்கினர்யாவரோ

(இ-ன்) ஐந்துமலர் - ஐந்துபுஷ்பங்கள்—அணங்கு - வருத்தமாகிய நோய் துன்பத்தை—செயுமெனில் செய்யுமேயாகில்—கணங்கொள்-கூட்டங்கொண்ட போது-புஷ்பங்கள் கஞலிய—நெருங்கிய- பொங்கர்வாய் சோலையினிடத்தில்-மணந்து கூடி—செல்வதையன்றி போவதையல்லாமல்-மணந்தவர்-கூடினவர்களை—தணந்து-பிரிந்து—செல்லும் போகின்ற—தருக்கினர்-செழுக்கையுடையவர்கள்—யாவர் எவர்கள்(ஒருவருமில்லை)—எ-று, வ அசை (கருத்து) புணர்ந்தபோவதல்லாது புணர்ந்தவரைப் பிரிந்துபோவாரில்லை (௩)

திருவனார்தங்குழாத் தொடுசென்றநள்
னரிவைபஞ்சடி யிற்றென்றறிகிலான்
வளர்கொண்மார்பி னுதைத்தமலரடி
புனைவதிதென நோக்கனன்போகின்றான்

(இ-ள்) திருவனார்தம் இலக்ஷுமியையொத்த பெண்களையுடைய— குழாத்தொடு-கூட்டத்துடன்—சென்ற-நடந்த—நள் நளனுடைய - அ

ரிவைநாயகியினது-பஞ்சி—செம்பஞ்சுக்குழம்பு பூட்டிய-அடி—பாத மானது-இற்றென்று-இன்னதென்று—அயிகிலான்-அறியாதவொருவன் வரை மலையை—கொள்-உவமைகொண்டிருக்கின்ற—மார்பின்- தனது மார்பினிடத்தில்—உதைத்த-உதைத்த—மலரடி தாமரைமலர்போன்ற பாதக்குறியை புனைவது-ஒத்திருப்பது—ஈதென்று-இந்த அடிக்குறியென்று—நோக்கினன்-பார்த்தவனை—போயினன் - சென்றான்—எ-று, (கருத்து) தன்னையின்னதென்றறியாதவன் தன்மார்பிலுதைத்த வடிக்கொப்பிதென்றுபார்த்துப்போனான்-எ-ம, (௪)

மையகூந்தலோர் மங்கை * யசோகினி
லெய்தருதுயர் போகினையேறுபு
கொய்துமென்று குறிக்கடிவைத்தலுஞ்
செய்யபோது சினைதொறும்பூத்தவே

(இ-ள்) மையகூந்தல் கருத்தகூந்தலையுடைய—ஓர்மங்கை-ஒருமங்கையானவள்—அசோகினில்- அசோகமரத்தினிடத்தில்—எய்தருது அடையக்கூடாமல்—உயர்-உயரத்திலுள்ள—போகினை- புஷ்பத்தை- ஏறுபு-ஏறி, கொய்துமென்று பறிப்போமென்று, குறித்து-நினைத்து அடிவைத்தலும்-பாதத்தைவைத்தமாத்திரத்தில்—செய்ய- சிவந்த—போது புஷ்பங்கள்—சினைதொறும்கிளைகள்தோறும்—பூத்த-மலர்ந்தன—எ-று. * தருக்கசங்கிரகம்-உடு-கு-விடயமாமுதலனைத தற்கேது இவ்விதிபால் மாதரியல்பறிக (கருத்து) ஒருத்தி அசோகமரத்திலேறிக் காலடிவைத்தமாத்திரத்தில் மலர்கள்மலர்ந்தன-எ-று, (௫)

கோத்தமேகலை கோதையர்நோக்கலிற்
பூத்தொசிந்த திலகமென்போதினிற்
றேத்துளிக்கமர் தெள்விளிவண்டினம்
பார்த்தகண்ணிழல் பாய்ந்தனபோலுமே

(இ-ள்) கோத்த-கோர்வையிட்ட—மேகலை - மேகலாபரணத்தையுடைய—கோதையர்-மங்கையர்கள்—நோக்கலின்- பார்த்தவளவில்—பூத்து-மலர்ந்து—ஒசிந்த-வளைந்த—திலக-மஞ்சாடிமரத்தினுடைய—மென்-மிருதுவாகிய—போதினில்-புட்பத்தில்—தேத்துளிக்கு - தேனின்துளிக்கு—அமர்-பொருந்திய—தெள்விளி - தெள்விளிராகத்தைப்பாடுகின்ற—வண்டினம்-வண்டுக்கூட்டங்கள்—பார்த்த-பார்க்கநோக்கிய—கண்-கண்களினுடைய—நிழல்-சாயல்கள்—பாய்ந்தனபோலும்-பரவினபோலும்—எ-று, (கருத்து) மஞ்சாடிமலரைப்பெண்கள் பார்த்தமாத்திரத்தில் வண்டுகள்பார்வைபாய்ந்தாற்போலும் என்பதாம் (௬)

காசுலாமுலைக் கன்னியர்புல்லலும்
மாசிலைக்குரா வீன்றபைம்போதினின்
மூசுவண்டின மொய்த்ததுமுலைப்
பூசுசாந்தம் பொறித்ததுபோலுமால

(இ-ள்) காசுலா இரத்தினாபரணங்கள்தங்கிய, முலை ஸ்தனங்களையுடைய: கன்னியர் மங்கையர்கள், புல்லலும் தழுவினவளவில், மாசிலை பசுமைபொருந்தியவிலைகளையுடைய, குரா குராமரமானது, ஈன்ற பெற்ற. பைம் பசிய, போதினில் புஷ்பத்தில, மூசு நெருங்கிய—வண்டினம் வண்டுக்கூட்டமானது - மொய்த்தது மொய்த்துக்கொ

ன்பது, வெம் விருபபதனைக்கொடுக்கின்ற, மூலே ஸ்தனங்களில்—பூச பூசப்பட்ட, கானம் கஸ்தூரி. பொறித்ததுபோலும் - பூசியது போலும்—எ-று. (கருத்து) பெண்களாகுராமரத்தைத் தழுவினவளவில் அம்மரமலர் வண்டுக்கூட்டமார்பில மொய்த்தது முலைமீமற் கஸ்தூரிபூசியதுபோலும்-எ-ம். (௭)

வஞ்சிநுண்ணிடை மாதர்மிதித்தலிற்
செஞ்சவேதளி ரீன்றசெயலைகள
ளஞ்செஞ்சீறடி தோய்ந்தவரக்கெறி
பஞ்சியுண்டொளிர் பான்மைகடுக்குமே

(இ-ள்) வஞ்சி கொடியையொத்த, நுண் நுட்பமாகிய, இடை மருங்கையுடைய, மாதர் மடவார். மிதித்தலில் மிதித்ததினல், செஞ்சவே செம்மையாக—தளிர்-தளிர்களை—ஈன்ற தந்த—செயலைகள்- அசோக விருட்சங்கள்—அம்-அழகிய—செம்-சிவந்த—சீரடி அம்மடவார் சிற்றடியில்—தோய்ந்த பூசிய—அரக்கெறி-சென்னிறத்த வீசாநின்ற—பஞ்சி செம்பஞ்சியை—உண்டு தம்மிடத்திற்கொண்டு ஒளிர் பிரகாசிக்கின்ற—பான்மை தன்மையை—கடுக்கும் ஒளிக்கும் எ-று, (கருத்து) அசோகமரங்கள் பெண்களடிகளின் செம்பஞ்சிக்குழம்பு உண்டாற்போலிருக்கும் என்பதாம் (௮)

அரவமேகலை யாயிழையார்க்குய
குரவம்மாவை கொடுத்தகொழுதிமென்
முருகுலாமளி யொய்த்தகடம்பினம்
பரிவிகாடவெண் பந்துகொடுத்தவே

(இ-ள்) அரவம்-சத்தியாநின்ற—மேகலை மேகலாபரணத்தையுடைய—ஆயிழையார்க்கு மாதருக்கு, உயர் உயர்ந்த—குரவம் குராவிருட்சம்—மாவை-காய்களாகியபதுமைகளை கொடுத்த கொடுத்த—கொழுதி கோதி—மென் மிருதுபொருந்திய—முருகு தோணினிடத்திலா உலாம்-உலாவுகின்ற—அளி வண்டுகள்—மொய்த்த நெருங்கிய—கடம்பினம்-கடப்பவிருக்ஷங்கள்—பரிவின் விருப்பத்துடனே—ஆட-ஆட—வெண் வெண்மையாகிய—பந்து காயாகியபந்தை—கொடுத்த கொடுத்தன—எ-று, (கருத்து) குராமரங்கள் மாதருக்கு காய்களைப் பந்துகளாகக்கொடுத்தன என்பதாம் (௯)

மாங்குயிற்குரல் கேட்டுமலருறுக்
கோங்கமாதர் குதலையைக்கேட்டலும்
தேங்கொள்போது சினைதொறும்பூத்தலா
லாங்கதற்கிணையோ குயிலார்ப்பதே

(இ-ள்) மா மாமரத்திலிருக்கிற, குயிற்குரல் குயிலின்குரலை, கேட்டு கேட்டு—மலருறு மலராத—கோங்கம் கோங்கவிருட்சமான துமார்-மடவாருடைய—குதலையை குதலைச்சொல்லை—கேட்டலும் கேட்டவளவில்—தேங்கொள் தேனைக்கொண்டபோது—புஷ்பங்கள் சினைத்தோறும் கிளைகள்தோறும்—பூத்தலால் புஷ்பித்தலால் ஆங்கு அவ்விடத்தில்—அதற்கு அம்மடவார்சொல்லுக்கு—குயிலார்ப்பது குயில்கூவுவது—இணையோ ஒப்பாகுமோ ஆகாது—எ-று, (கருத்து)

குயிலோசையால் மலராதகோங்குமாதர் குரலோசையால் மலர்தலா ல் இவர்கள்குரலுக்குக் குயிலோசை யொவ்வாது என்பதாம் (௰)

காவிலன்புடைக் காளையோர்தார்குழற்
பூவைகண்ணுற பூந்துகணமாற்றலு
மாவியென்ன வருகுறைமாற்றவள்
காவியுங்கட்கடைகள சிவந்தவே

(இ-ள்) காவில்-பூஞ்சோலையில்— அன்புடை- ஆசையையுடைய— காளை-புருஷனானவன்—ஓர் ஓர்—தார்மாலையணிந்த—குழல் கூந்தலை யுடைய—பூவை மனையாளது—கண்ணுற கண்ணிலேபடிந்த—பூந்து கள் மகரந்தப்பொடியை—மாற்றலும் துடைத்தமாத்திரத்தில்—ஆவி யென்ன தன்னுயிரைப்போல—அருகுறை-பக்கத்திலிருந்த—மற்றவ ள் சக்களத்தியினுடைய—காவிநீலோற்பலத்தையொத்த—அம் அழ கிய—கட்கடைகள் கடைக்கண்கள்—சிவந்த சிவந்தன—எ-று, (கருத் து) நாயகன் ஒருநாயகிகண்ணில் விழுந்த மகரந்தத்தை துடைத்தவ ளவில்மற்றொருநாயகி கண்கள்சிவந்தன என்பதாம் (௰௧)

வாங்குவிற்கை வரைபுரைதோளினன்
தேங்கொள்வண்டு திளைப்பவடுவுறுங்
கோங்கரும்பினை நோக்கியோர்கோல்வளை
வீங்குவெம்முலைநோக்கலும்வெள்கினள்

(இ-ள்) வாங்குவில் வளைத்தவில்லை—கை கையிலேயுடைய—வரை புரை மலையையொத்த—தோளினன் தோளையுடையஒருபுருஷன்— தேங்கொள் தேனையுண்ணுகிற—வண்டு வண்டுகள்—திளைப்ப பொரு ந்த—வடுவுறும் வடுஉண்ட—கோங்கு கோங்குமாத்தினது—அரு ம்பினை அரும்பை—நோக்கி பார்த்து—ஓர் ஒரு—கோல்வளை மடந் தையினது—வீங்கு பருத்த—வெம் விருப்பத்தைத்தருகின்ற—மு லை ஸ்தனங்களை—நோக்கலும் பார்க்குமளவில்—வெள்கினள் அவள் வெட்கப்பட்டாள்—எ-று, (கருத்து ஒருபுருஷன் கோங்குமலரில்- வண்டுகள்கிண்டிய வடுவைக்கண்டு ஒருபெண்முலையைப் பார்த்தவ ளவில்அவள்வெட்கமடைந்தாள்—எ-ம் (௰௨)

கோதைமார்பனோர் கோல்வளைகாதினின்
மாதர்நீலம் புனைதலுமாற்றவள்
நோதகும்படி நோக்கியநோக்கவள்
காதலிம்புனை காவிநிகர்த்தவே

(இ-ள்) கோதை மாலையணிந்த--மார்பன் மார்பையுடையவன்—ஓர் ஒரு—கோல்வளை - மாதினது—காதினில் - காதிலே—மாதர் - அழ கிய—நீலம் - நீலோற்பலத்தை—புனைதலும் - சூட்டியவளவில்—மா ற்றவள்-சக்களத்தி—நோதகும்படி - நோகும்படி—நோக்கிய - பார் த்த—நோக்கு - பார்வையானது—அவள் - அச்சக்களத்தியினது— காதிலும் - காதிலேயும்--புனை சூடிய--காவி நீலோற்பலத்தை---நிகர் த்த ஒத்திருந்தன—எ-று. (கருத்து) கணவன் ஒருநாயகிகாதில் நீ

லோற்பலந்தரித்தவளவில் அவள்சக்களத்திபார்த்தபார்வைகள்காதிற் புனைந்த நீலோற்பலத்தை ஒத்திருந்தன என்பதாம் (௰௩)

கோலநாண்மலர் கொய்பவளங்கையி
லோலிடுஞ்சுரும் போச்சவும்போகில
மாலுழந்து மறிந்துவிழுவன
நீலவொண்கழுங் காடனேர்க்குமால்.

(இ-ள்) கோலம் அழகுபொருந்திய—நாண்மலர் புதியபுஷ்பங்களை—கொய்பவள் பறிக்கின்றவளது—அங்கையில் உள்ளங்கையில்—ஒலிடும் சத்திக்கின்ற—சுரும்பு வண்டுகள்—ஓச்சவும் ஓட்டவும்—போகில போகின்றிலவாய்—மாலுழந்து மயக்கமுற்று—மறிந்து மறிபட்டு—விழுவன அக்கையில் விழுகின்றனவாகி—நீலம் கறுத்து—ஒள் பிரகாசம்பொருந்திய—கழங்காடல் அம்மனையாடலைநிகர்க்கும் ஒக்கும்—எ-று, (கருத்து) மலர்கொய்பவள்கையில்வண்டுகள் வீழ்வனவை நீலப்பந்துகள் ஆடலையொப்பாகும் என்பதாம் (௰௪)

போதுகொய்படலம்-முற்றிற்று

உ

புனல்விளையாட்டுப்படலம்

இப்படலத்தால்போதுகொய்தவர்கள்பின்பு அக்காலத்துக்கேற்கப் புனலில்விளையாடல்சொல்லப்படுகின்றது

கலிநிலைத்துறை,

இணரவிழ்பொதும் பரினிளைஞர்யாவரும்
புணர்முலைமகளிரும் போதுகொய்தபின்
துணையொடுமடவன மிரியத்தூநிற
மணிதெளித்தலையநீர் வாவியெய்தினார்

(இ-ள்) இணர் பூங்கொத்துகள்—அவிழ் விரிகின்ற—பொதும்பரின் சோலையில்—இளைஞர்யாவரும் யௌவனபுருஷர்களெவர்களும்—புணர் நெருங்கிய—முலை ஸ்தனங்களையுடைய—மகளிரும் மாதர்களும—போது புஷ்பங்களை கொய்தபின்-பறித்தபின்பு, துணையொடும் பெட்டையுடனே—மடவனம் இளவன்னங்கள் இரிய-ஓட—தூ-வெண்மையாகிய—நிறம்-நிறத்தையுடைய-மணி முத்தை தெளித்தலைய-பரப்பியதையொத்த நீர்—சலத்தையுடைய வாவி தடாகத்தை எய்தினார் அடைந்தார்கள்—எ-று, (கருத்து) வாலிபர்களும்மாதர்களும் தடாகத்திற்சேர்ந்தார்கள் என்பதாம். (௧)

வாணெடுங்கண்ணியர் வாவியெய்தலுஞ்
சேணிடைச்சேமியம் புட்கள்செல்வன

யாணர்மென்கோக்கரும் பிடையவிக்கிய
பூண்முலைக்குடைந்தயல்போதல்போன்றவே

(இ-ள்) வாள்வரளைபொத்த—நெடுங்கண்ணியர் நீண்டகண்களை யுடையமாதர்கள்—வாவி தடாகத்தில்—எய்தலும் அடையவும்சேணிடை ஆகாயத்தின்கண்—நேமியபுட்கள் சக்கரவாகப் பட்சிகள்—செல்வன போதலானவை—யாணர் புதுமை பொருந்திய—மென் மிருதுவாகிய—கோங்கரும்பு கோங்கரும்புகள் இடைய தோற்றுப்போக—விங்கிய பருத்த—பூண் ஆபரணத்தைபணிந்த முலைக்கு ஸ்தனங்களுக்கு—உடைந்து தோற்று—அயல் புறத்தே போதல் போய்விடுதலை—போன்றன ஒத்திருந்தன—எ-று. (கருத்து) பெண்கள் குளத்துட் சென்றவளவில்சகோரங்கள் பறப்பனவை அப்பெண்கள்முலைக்குத்தோற்றுப்போவனபோலுமிருந்தன என்பதாம (உ)

மங்கையர்செறிதலு மல்குநீரிடைப்
பங்கையச்செழுமலர் தாழ்தல்பாவையர்
திங்கள்வாண்முகத்தெழிற் குடைந்துதேங்கமழ்
பொங்குதண்புனலுடை யொளித்தல்போலுமால்

(இ-ள்) மங்கையர்-மாதர்கள்—செறிதலும்-அடைதலும்—மல்கு நிறைந்த—நீரிடை சலத்தினிடத்தில்—பங்கயம்-தாமரையினது—செழுமலர்-செழித்தபுஷபங்கள்—தாழ்தல்-மூழ்குதல்- பாவையர்-மாதர்களுடைய—திங்கள்.சந்திரனையொத்த—வாள் பிரகாசம்பொருந்திய—முகத்தெழிற்கு-முகத்தினது அழகிற்கு உடைந்து தோற்று—தேம் வாசனை—கமழ்-பரிமளியாநின்ற—பொங்கு-மிகுந்த -தண்புனலிடைக் குளிர்ந்தநீரிடத்தில்—ஒளித்தல்போலும்ஒளித்தலையொக்கும்—எ-று. (கருத்து) தாமரைநீரிற்முழுகுதல்பெண்கள்முகத்துக்கஞ்சி ஒளித்தல் போலும்-எ-ம் (௩

வடுவகிர்நெடுங்கணார் வார்கொள்வெம்முலை
குடைபுனல்வாவியுட் குளித்தலிந்திரன்
படர்சிறையரிவதிற் கஞ்சிப்பாய்திரைக்
கடலிடைமால்வரை யொளித்தல்காட்டுமால்

(இ-ள்) வடுவகிர்-மாவடுவினதுபிளப்பைபொத்த—நெடுங்கணார் நெடியகண்களையுடைய மாதர்களது—வார்கொள்—கச்சையணிந்த—வெம்-விருப்பத்தைத்தரும்—முலை-ஸ்தனங்கள்—குடை-ஆடாநின்ற—புனல்-சலத்தையுடைய—வாவியுள்தடாகத்தினுள்—குளித்தல் மூழ்குதல்—இந்திரன்—தேவேந்திரன்—படர்-விரிந்த—சிறை இறகை அரிவதற்கு-அறுத்ததற்கு அஞ்சி-பயந்து—பாய்-பாயாநின்றதிரை-அலையையுடைய—கடலிடைசமுத்திரத்தினிடத்தில் மால்வரை உயர்ந்த மலைகளில்—ஒளித்தல்-ஒளித்தலை—காட்டும்காண்பிக்கும்—எ-று, ஆல் அசை கருத்து) பெண்கள்முலைகள் நீரிலிருத்தல்மைநாகமருவதமொளித்தல்போலும்—எ-ம். (௪)

விரைகமழ்சுண்ணமெய் திமிர்ந்துமென்குழற்
றெரியலின்வீக்குபு தெய்வச்சாந்தணி

வரிமுலைதோன்றிட மகளிர்நீந்துத
னிரைமணிக்குடத்தினா னீந்தல்போலுமால்

(இ-ள்) விரைகமழ்-வாசனைபரிமளியா நின்ற—சுண்ணம்—கந்தப்பொடிகளை—மெய்திமிர்ந்து-சரீரத்திற்பூசி—மென்குழல்- மிருதுவாகிய கூந்தலை—தெரியலின்வீக்குபு- மாலையினாலேகட்டி—தெய்வம்தெய்வீகமாகிய—சாந்தணிசந்தனத்தையணிந்த—வரி-கோலத்தையுடைய—முலைஸ்தனங்கள—தோன்றிட-தோற்ற—மகளிர்- மாதர்கள்—நீந்துதல்-நீந்துதலானது—நிரை-வரிசையாகிய—மணிக்குடத்தினால்-இரத்தினகும்பத்தினால், நீந்தல்போலும் - நீந்தலையொக்கும்——எ-று, (கருத்து) மாதர்கள் முலைதோன்றும்படி நீந்துதல்குடங்கொண்டுநீந்துதல்போலும்—எ-ம்; (ரு)

படவரவல்குலார் முலையிற்பாய்புன
லுடைதிரைக்கரத்தினாற் பொருதலொண்டிறற்
குடமுனிகருங்கடல் குடித்தவாற்றினாற்
புடைதிரள்மணிக்குடம் புடைத்தல்போன்றதே

(இ-ள்) படவரவல்குலார்பாம்பின்படத்தை யொத்தநிதம்பத்தையுடையமாதரது—முலையில்-ஸ்தனங்களின்மீது—பாய்-பாயாநின்ற புனல்-சலமானது, உடை-உடையாநின்ற—திரைக்கரத்தினால்- அலையாகியகையினால்—பொருதல் மோதுதல்—ஒண்டிறல்-பிரகாசமாகியவல்லமையையுடைய-குடமுனி அகஸ்தியர்—கருங்கடல்- கருங்கடலை—குடித்தவாற்றினால்-பானம் பண்ணியநெறியினால்-புடை-பக்கங்களில்—திரள்- திரண்ட மணிக்குடம் - இரத்தினக்குடத்தை—புடைத்தல் போன்றது-அடித்தலையொத்திருக்கது—எ-று (கருத்து) மாதர்கள்முலை அகஸ்தியர் கமண்டலத்தை ஒத்திருந்தது-எ-ம். (சு)

சிற்றிடையொருத்திதன் றிலகவாண்முகத்
தெற்றுநீர்காதலனிறைப்பக் காணலு
மற்றதுபொறுக்கலா துயிர்த்துமாழ்கிய
முற்றிழைமழைக்கணீர் முகநிறைந்ததே

(இ-ள்) சிற்றிடை-சிறிய-இடையையுடைய ஒருத்திதன் ஒருமாதினது திலகம்திலகப்பொட்டையணிந்த, வாண்முகத்து-பிரகாசம்பொருந்தியமுகத்தினிடத்து—எற்று-மோதுகின்ற, நீர்-சலத்தை—காதலன்-புருஷன்-இறைப்ப-இறைக்க-காண்டலும்- பார்த்தவளவில்—அது-அதை—பொறுக்கலாது-பொறுக்கமாட்டாமல் உயிர்த்து பெருமூச்சுவிட்டு-மாழ்கி - மயங்கிய-முற்றிழை-சக்களத்தியினது—மழைக்கணீர்-குளிர்ச்சிபொருந்திய-கண்ணீரானது—முகம் முகத்தில் நிறைந்தது-நிறைம்பியது—எ-று-மற்று ஏ-அசைகள்-(கருத்து) நாயகன் ஒருநாயகிமுகத்திலே நீரையிறைக்கக்கண்ட வளவில் மற்றொருநாயகியழுதாள்-எ-ம். (எ)

நாள்விழவயர்ந்தவ ளணிக்காதலன்
றோளணிசாந்தநீர் தோய்த்துநீக்கலும்
வாளுகிருழுத மெய்வடுக்கண்டேங்குறீஇ
மீளவுமுளைகணி வெள்கினாளரோ

(இ-ள்) நாள்-பதிதாக—விழவயர்ந்தவள் கலியாணம்பண்ணப்பட்டவள்—நாணி வெட்கப்பட்டு காதலன் புருஷனது—தோளணி தோள்களினிறுமணிந்த—சாந்தம் சந்தனத்தை—நீர்தோய்த்து நீரிற்குளித்து—நீக்கலும் போக்கியவளவில்—வாள் வாள்போன்ற உகிர் நகங்கள்—உழுத கிழித்த—மெய்சரீரத்தில்—வடுக்களை குறிகளைப் பார்த்து—ஏங்குறு இரங்கி—மீளவும் மறுபடியும்—உளம் மனதில்—நனி மிகவும்—வெள்கினாள்—வெட்கமுற்றாள்—எ-று, அரோ அசை (கருத்து) புதுமணப்பெண்மூழ்கிச்சந்தனத்தை நீக்கினவளவில் கணவனகக்குறி தன்மெய்யிற்கண்டுவெட்கினாள்-எ-ம். (௮)

இன்னணமாடிதனோக்கியெய்திய
மன்னவர்மன்னது மருங்குதேய்த்துயர்
பொன்னவிரிளமுலைப் பூவைதன்னொடுந்
துன்னுநீர்ப்போர்த்தொழிற் றொடங்கினனரோ

(இ-ள்) இன்னணம்-இத்தன்மையவாக—ஆடுதல்விளையாடுதலை நோக்கி பார்த்து—எய்திய அத்தடாகத்தினிடத்தில்வந்த—மன்னவர்மன்னனும்-அரசர்க்கரசனாகிய நளமகாராசனும்—மருங்கு தேய்த்து இடையைத்தேய்த்து—உயர் உயர்ந்த—பொன்னவிர் தேமல் பிரகாசியாநின்ற—இளம் இளமைபொருந்திய—முலை ஸ்தனங்களையுடைய—பூவைதன்னொடும் - தமயந்தியினோடும்—துன்னு நெருங்கிய—நீர்ப்போர்த்தொழில்-சலக்கிரீடையை—தொடங்கினன் ஆரம்பித்தான்—எ-று-அரோ அசை (கருத்து) நளன் தமயந்தியுடன் நீர்விளையாடத் தொடங்கினன் என்பதாம். (௯)

சுண்ணமென் * சிவிறிநீர் தூரக்குமெந்திர
மெண்ணில்தாங்கியே யனையவேந்தலைப்
பெண்ணலங்கனிந் தொளிர்பேதைதன்னொடு
மண்ணியமணியனார் வளைந்திட்டாரரோ

(இ-ள்) சுண்ணம்-கந்தப்பொடிகளையும்—மென்- மிருதுவாகிய சிவிறி- துருத்தியையும்—நீர்தூரக்குமெந்திரம்-நீரிறைக்குங் குழல்களையும்—எண்ணில்-அளவில்லாமல்—தாங்கி-எடுத்துக்கொண்டு—வேளனைய-மன்மதனையொத்த—ஏந்தலை-நளமகாராசனை— பெண்ணலம் பெண்டன்மை-கனிந்து—பழுத்து—ஒளிர்-பிரகாசியாநின்ற-பேதைதன்னொடும்-தமயந்தியோடுகூட—மண்ணிய கழுவிய மணியனார் இரத்தினத்தையொத்தபெண்கள் வளைந்திட்டார் வளைந்து கொண்டார்கள்—எ-று * இலக்கணக்கொத்துஒழிபியல் தோன்றறிதல்கெடுதனிலை மாறுத-லெனநான்காகும்புணர்ச்சியில் விகாரம்-இவ்விதியால் இக்காலத்துசிவிறி விசிறியெனநிலைமாற்றிற்று(கருத்து) பெண்கள்நீர் துருத்தியெடுத்துத்தமயந்தியோடு நளனைச்சூழ்ந்தார்கள் என்பதாம். (௰)

துன்னிருங்கூந்தலார் தூர்த்ததாரைகண்
மன்னவன்றோள்களிற் பாய்தல்வானிடை
மின்னினங்காரொடு மிடைந்துமென்புனல்
பொன்னெடுங்குன்றின்மேற் பொருதல்போன்றதே

(இ-ள்) துன்னு-நெருங்கிய—இரும்-பெருமைபொருந்திய—கூந்தலார்-கூந்தலையுடையமாதர்கள்—தூசுத-தூவிய—தாரைகள்-சலதாரைகள்—மன்னவன்-களமகாராசனுடைய—தோள்களில்-புஜங்களில்—பாய்தல்-வீழ்தலானது—வானிடை-ஆகாயத்தினிடத்தில்—மின்னினம்-மின்னற்கூட்டம்—மகரரோடும்-மேகத்துடனே—மிடைந்து-நெருங்கி—மென்-மிருதுவாகிய—புனல் சலத்தை—பொன்னெடுங்குன்றின்மேல் நெடியமகாமேருவின்மீது—பொழிதல்போன்றது-பொழிதலையொத்திருந்தது—எ-று. (கருத்து) பெண்கள் களனதோள்மேல் நீரிறைத்தல் மேகம் மலைமேற்பொழிதல்போலும்-எ-ம். (௰௧)

அரசர்கோல்குலிகநீர்த் தாரையாயிரஞ்
சுரிகுழன்மடந்தையர் முகத்திற்றூவுதன்
முருகவிழ்தாமரை மலர்ன்மோட்டிளம்
பரிதிசெங்கதிர்க்குழாம் பாய்தல்போன்றதே

(இ-ள்) அரசர்கோன்-இராஜாதிராஜனாகியகளமகாராஜன்—குலிநீர் இங்குலிகநீரினது—தாரையாயிரம்-ஆயிரம்தாரைகளை—சுரி-சுழக்குழல் கூந்தல்பொருந்திய—மடந்தைய மாதருடைய—முகத்தில்-முகங்களில்—தூவுதல்-இறைத்தலானது—முருகு-தேன்—அவிழ் விரியாநின்ற—தாமரைமலரின், தாமரைப்புஷ்பத்தினிடத்தில்—மோட்டிளம்-மிகுந்தவிளமைபொருந்திய—பரிதி-சூரியனுடைய—செங்கதிர்க்குழாம்-சிவந்தகிரணங்கள்கூட்டங்கள்—பாய்தல்-வீழ்தலை—போன்றது-ஒத்திருந்தது—எ-று, ஏ ஈற்றசை (கருத்து) களன் பெண்கள்முகத்தில் நீர்த்தாரைதூவுதல் தாமரைமலரில்சூரியகிரணம்பாய்தல் போலும் என்பதாம். (௰௨)

விரைகமழ்சுண்ணமும்வீசுசாந்தமு
மரசனுஞ்செறிதலு மாற்றலாமையாற்
குரைகடல்குளித்திடு மின்னிற்கோதைய
ருலவுநீர்வாவியி லொளித்திட்டாரரோ

(இ-ள்) விரை வாசனை—கமழ் பரிமளியாநின்ற—சுண்ணமும்-கந்தப்பொடிகளையும்—வீசு-வாசனையைவீசாநின்ற—சாந்தமும்-சந்தனத்தையும்—அரசன்-களமகாராசன்—ஆண்டு-அவ்விடத்தில்—எறிதலும்-வீசவும்—ஆற்றலாமையால்-பொறுக்கமாட்டாமையால்—குரை சத்தியாநின்ற—கடல்-சமுத்திரத்தில்—குளித்திடும் மூழ்கின்ற—மின்னல்-மின்னலைப்போல்—கோதையர் மாதர்கள்—உலவு விரிந்த நீர்-சலத்தையுடைய—வாவியில் தடாகத்தில்—ஒளித்திட்டார்-ஒளித்துக்கொண்டார்—எ-று, அரோ அசை (கருத்து) களன் கந்தப்பொடியையுஞ்-சந்தனத்தையு மெறிதலுக்குச்சகியாமல் பெண்கள வாவியிலொளித்தார்கள் என்பதாம், (௰௩)

வாமமேகலையினார் வளர்ந்தவெம்முலை
சேமியம்புளளென நீருட்காட்டுவார்
காமர்வாண்முகத்தினைக் கமலஞ்சேர்த்திதன்
றாமரையெனமணித் தடத்தின்மூழ்குவார்

(இ-ள்) வாமம் அழகுபொருந்திய—மேகலையினார் மேகலாபரணத்தையுடையமாதர்கள்—வளர்ந்த-வளர்ந்த—வெம்-விருப்பத்தைத்த

ராநின்ற—முலை-ஸ்தனங்களை—சேமியம்புள்ளென-சக்கிரவாகப்பட்சி
யென்று—நீருட்காட்டுவார் சலத்துக்குள்ளேகாட்டுவார்கள்—காமர்
அழகிய—வாள்-பிரகாசம்பொருந்திய—முகந்தனை-முகத்தை—கமல
ஞ்சேர்த்தி-தாமரைப்புஷ்பத்துடனே-சேர்த்து—தண்-குளிர்ச்சிபொ
ருந்திய—தாமரையென-தாமரைப்பூவென்றுசொல்ல—மணி-முகத்தை
யுடைய—தடத்தின்-தடாகத்தில்—மூழ்குமூழ்குவார்கள்—எ-று. (க
ருத்து, பெண்கள்முலைகளைச்சகோரம்போலக்காட்டுவார்கள்முகத்தை
த் தாமரையோடுசேர்த்து மூழ்குவார்கள் எ-ம். (௰௪)

தோற்றதன்பெரும்படை துளங்குமினி
யாற்றலமெனமல ரடியிற்சேர்தலுங்
கோற்றொடியலங்கலங் குன்றன்னனொ
மேற்றெனவெரிமணிச் சிவிறியேந்தியே

(இ-ள்) தோற்ற-தோற்றுப்போன—தன்-தன்னுடைய—பெரும்
படை-பெரியசேனைகள்—துளங்கிளும்-நடுங்கிலும்—இனி-இனி
மேல்—ஆற்றலமென-பொறுக்கமாட்டோமென்று—மலரடியில் தாம
ரைமலரினைபொத்தபாதத்தில்—சேர்தலும்-அடையுமளவில்—கோற்
றொடி-தமயந்தியானவள்—அலங்கல் மாலையணிந்த—அம் - அழகி
ய—குன்றன்னனொடும்-மலையையொத்த நளமகாராஜனுடனே-எரி-பிர
காசியாநின்ற—மணி இரத்தினத்தாற்செய்த: சிவிறி நீர்தூற்றுந்துரி
த்திகையை—ஏந்தி-தாங்கி—ஏற்றனள்-எதிர்த்தாள்—எ-று, (கருத்து) த
மயந்தி நீர்வீசுந்துருத்திகொண்டு நளனோடெதிர்த்தாள்-என்பதாய()

ஓவியமெழுதரு முருவப்பூங்கொடி
கோவைவார்மணிவடக் கொம்மைவெம்முலைத்
தூவினோமுறுமெனச் சுடர்செய்பூணினா
னாவியந்துகில்கரந் தமையத்தூவினான்

(இ-ள்) ஓவியர்-சித்திரக்காரராலே—எழுதரும்-எழுதற்கரிய—உ
ருவம்-வடிவத்தையுடைய—பூங்கொடி-தமயந்தியினது—கோவை-
கோத்திருக்கின்ற—வார்-நீண்ட—மணிவடம்-முத்துமாலையையணிந்
த—கொம்மை-இளமைபொருந்திய—வெம்-விருப்பத்தைதருகின்ற—
முலை-ஸ்தனங்களில்—தூவில்-நீராதூவில்—நோமுறுமென-வருந்து
வனென்று—சுடர்செய்-பிரகாசிக்கின்ற—பூணினான்-ஆபரணத்தையு
டைய நளமகாராஜன்—ஆவி-பாலாவியையொத்த—அம்-அழகிய—
துகில் வஸ்திரமானது—கரந்தமைய-மறையும்படி—தூவினான் இறை
த்தான்—எ-று. (கருத்து) தமயந்தியின்மேல் நீரிறைத்தான் எ-ம்

அத்துகினனைதலி னல்குறோன்றுதல்
கந்துடைகளிற்றினான் காணவெள்குறூஉம்
சுந்தரச்சுண்ணநீர் முகத்திற்றூபவன்
சந்தணிதடப்புயம் தழுவினாளரோ

(இ-ள்) அத்துகில்-அழகியவஸ்திரம்—நனைதலின்-நனைந்தவளவில்
த் அல்குல்-நிதம்பமானது—தோன்றுதல்-தோன்றுதலை—கந்து-கட்டு
த்தறியைமுறிக்காநின்ற—களிற்றினை - யானையையுடைய-நளன்— கா
ண-பார்க்க—வெள்குறூஉ-வெட்கமுற்று—சுந்தரம்-அழகிய— சுண்ண
நீர் - கந்தப்பொடிக்கலந்தநீரா—முகத்திற்றூப - முகத்திலேயிறைத்

து, அவன் அவ்வரசனுடைய—சந்தணி-சந்தனமணிந்த—தடப்புயம் பருத்ததோள்களை தழுவினன்-தழுவிக்கொண்டாள்—எ-று, (கருத்து) சிலைகளைதலால் அல்குலைகளன்காணத் தமயந்திவெட்கப்பட்டு அவன் முகத்தில் நிறையினைத்துப் புயத்தைத்தழுவினள்-எ-ம், ( )

அலர்முலைப்பம்மருங் கசறுகாமெனக்
கலுழ்வபோற்மண நிளிதாலுமேகலை
நிலவுமிழ்பூணின னீக்கியேர்பெற
விலகிவில்லுமிழ்கலை வீக்கினளரோ

(இ-ள்) அலர்முலை தமயந்தியினது, அம் மருங்கு - அழகியஇடையை, அகறும் நீங்குவோம். காமெனு - காமென்று, கலுழ்வபோல் - அகழுகின்றதுபோல்—தண்ணிளி-தண்ணிய துளிகளை—காலும்-சொரியும்—மேகலை-மேகலாபரணத்தை—நிலவு-பிரகாசத்தை, உமிழ் - உமிழாநின்ற—பூணினள்-ஆபரத்தையுடைய தமயந்தி, நீக்கி-அகற்றி, ஏர்பெற-அழகுபெற—விலகி விட்டுவிட்டு, வில்-பிரகாசத்தை, உமிழ்க்காநின்ற, கலை-ஆடையை—வீக்கினள் கட்டிக்கொண்டாள்—எ-று பூணினள் மேகலையைநீக்கிக் கலைவீக்கினளெனக்கூட்டுக (கருத்து) தமயந்திமேகலையைநீக்கி ஆடையுடுத்திக்கொண்டாள் என்பதாம் ( )

நகைநிலாத்தவழ்ந்தென கானங்கோட்டிய
முகிழ்முலை முன்றிலின் முத்தந்தாங்கின
ளகினறுந்தூமமென் குழலிலம்மலர்ச்
சிகழிகைவேய்ந்தன டிலகந்தீட்டினள்

(இ-ள்) நகை-ஒளியையுடைய—நிலா சந்திரிகை—தவழ்ந்தென-தவழ்ந்ததுபோல-கானங்கோட்டிய-கஸ்தூரிபப்பிய. முகிழ் - அரும்பை பொத்த—முலைமுன்றிலில்·ஸ்தனப்பிரதேசத்தில்—முத்தம் - முத்துவடத்தை, தாங்கினள்-தரித்தாள்—அகில்-அகிலினுடைய— நறுந்தூமம் நறியபுகையூட்டிய, மென்குழல்-மெல்லியகூந்தலில், அம்-அழகிய—மலர்ச்சிகழியை மலர்மாலையை—வேய்ந்தனள் தரித்தாள்—திலகம்-திலகப்பொட்டை—தீட்டினள்-எழுதினள்—எ-று. (கருத்து) தமயந்தி முத்துவடமணிந்தாள் மாலைதரித்தாள் திலகமிட்டாள்-எ-ம்,

களிச்சுரும்பார்ந்ததார்க் காளைகாமநோய்
தளிர்த்தெழமடமயிர் சாயலொன்னெடுந்
துளிம்புயல்கண்படு சோலைநாப்பணோர்
பளிக்குமேனிலைமலர்ப் பள்ளிமேவினன்

(இ-ள்) களி களிப்பையுடைய—சுரும்பு-வண்டுகள்—ஆர்ந்த தார் சத்தியாநின்ற-மாலையையுடைய—காளை-நளமகாராசனானவன் - காமநோய் விரகநோயானது—தளிர்த்தெழ - அதிகரிக்க—மடமயிற்சாயினனெடும்- தமயந்தியுடனே—துளிர்ப்புயல் துளியையுடைய---மேகங்கள்—கண்படு-நித்திரைசெய்யாநின்ற, சோலைநாப்பண் சோலைக்குமத்தியில்—ஓர்பளிக்குமேனிலை- ஒருபளிங்கினுல்செய்த மேலுப்பரிகையில்—பலர்ப்பள்ளி புட்பசயனத்தில்—மேவினன் சேர்ந்தான்-எ-று (கருத்து) நளன்விரகமதிகரிக்கத் தமயந்தியுடன்சோலையிற் பளிங்குமேன் மாடத்து மடப்பள்ளியுட்சேர்ந்தான்-எ-ம், (உஅ)

அரிக்குரற்கிண்கிணி சிலப்பொடார்த்தன
புரிக்குழன்மலர்மழை பொழிந்துபொங்கிய
வரிச்சிறைத்தும்பிபாட் டயர்ந்தமங்கைதன்
றிருகிளர்முலைநலஞ் செம்மலுண்ணவே

(இ-ள்) மங்கைதன் தமயந்தியினது, திருக்கிளர் அழகுமிகுந்த—முலைநலம் ஸ்தனத்தின்-யின்பத்தை, செம்மல் நளமகாராஜன்-உண்ண அநுபவிப்பதற்க-அரி தவளையினது, குரல் குரலையொத்த — கிண்கிணி சதங்கைகள், சிலம்பொடு சிலம்புடனே— ஆர்த்தன ஆரவாரித்தன-புரி கட்டுப்பட்ட, குழல்-கூந்தல், மலர்மழை-புஷ்பவருஷத்தை-பொழிந்து சொரிந்து. பொங்கிய மிகுந்தன, வரி-நீண்ட, சிறை-இறகையுடைய—தும்பி - வண்டுகள்—பாட்டயர்ந்தன பாட்டைப்பாடின—எ-று (கருத்து) நளன் தமயந்தியையநுபவிக்கக் காலில்கிண்கிணி சிலம்புகள் சத்தித்தன கூந்தலில் வண்டுகள்பாடின என்பதாம், (உக)

ஏந்திளவனமுலை சாடவீர்ந்நறுஞ்
சாந்துதிர்ந்தெதிரெழி றவழுமார்பினன்
பூந்துணர்பொதுளிய பொதும்பர்நாப்பணோர்
வாய்ந்தபூங்கொடியொடு மணந்துவைகினான்

(இ-ள்) ஏந்து ஏந்திய, இளம் இளமைபொருந்திய—வனமுலை அழகியஸ்தனங்கள், சாட மோத—ஈர் குளிர்ச்சியும், நறும் வாசனையும் பொருந்திய, சாந்துதிர்ந்து சந்தனமழிந்து. எதிர் நோக, எழிறவழும் அழகுபொருந்திய, மார்பினன் மார்பையுடையநளன், பூந்துணர்-பூங்கொத்துகள், பொதுளிய நெருங்கிய—பொதும்பர் சோலையினுடைய. நாப்பண் மத்தியத்தில், ஓர் ஒப்பற்ற, வாய்ந்த தனக்கு கிடைத்த பூங்கொடியொடு தமயந்தியினுடனே, மணந்து-கூடி, வைகினான்-இருந்தான்—எ-று. (கருத்து) தமயந்தியுடன் கூடியிருந்தான்-எ-ம். ()

புனல்விளையாட்டுப்படலம்-முற்றிற்று.

௨

சூதாடுபடலம்.

இப்படலத்தால் குறைவின்றியசெல்வத்தை யனுபவிக்கும் நளன் விதிவழியால் அடவிமர்ந்துன்பமனுப்பவித்தற்குக் காரணமாகிய சூதாடல் சொல்லப்படுகின்றது

கலிநிலைத்துறை.

வாம்பரித்தேரினனு மாமழையொண்கண்ணினளு
மேம்படவேடின்றுபுல்லி யிடைவிடாதொழுகுநாளி
லாம்பலம்போதுகாட்டு மணிதிகழ்பவளச்செவ்வாய்
காம்புறழ்தோளினுட்குக் கருப்பம்வந்துற்றதன்றே

(இ-ள்) வரம்தாவாநின்ற—பரித்தேரினனும - குதிரைகட்டியதேரையுடைய நளமகாராசனும், மாழை-மாவடுவையொத்த—ஒள்- பிரகாசம்பொருந்திய—கண்ணினளும்-கண்ணையுடைய—தமயந்தியும்ஏம்பலோடு-அகமலர்ச்சியுடனே—இனிதுபுல்லி-இனிமையாகப்புல்லி—இடைவிடாது-நீங்காது—ஒழுகுநாளில்-நடக்குநாளிலே— ஆம்பலம்போது-செல்லல்மிமலரை—காட்டும்-காட்டுகின்ற—அணிதிகழ் -அழகுபிரகாசியாநின்ற—பவளம்-பவளத்தையொத்த—செவ்வாய்சிவந்தவாயையும்—காம்பு-மூங்கிலை—உறழ்-ஒக்த—தோளினட்கு -தோளையுமுடையதமயந்திக்கு—கருப்பம்வந்துற்றது - கர்ப்பமுண்டாயிற்று—எ-று- (கருத்து) தமயந்திகருப்பமடைந்தாள்என்பதாம். (௧

மெலியுநுண்மருங்குதோன்ற வேயிளந்தோள்கடேம்ப
நலனுறுசெய்யமேனி பாசொளிநரம்புகாட்ட
வலர்சுணங்கணிந்துவீங்கி யழகுவீற்றிருந்தபொம்மன்
முலைமுகங்கருகிச்செவ்வி முகமதிவிளர்த்ததன்றே

(இ-ள்) மெலியும்-வாடாநின்ற—நுண்-நுட்பமான—மருங்கு -இடையானது—தோன்ற-காண—வேய்-மூங்கிலையொத்த—இள- இளமையாகிய—தோள்கள்-தோள்கள்—தேம்ப - வாட—நலனுறு - நன்மைபொருந்திய—செய்யமேனி-சிவந்தவுடம்பு—பாசொளி - பசியவொளியையுடைய—நரம்புகாட்ட-நரம்புகளைத்தோற்றுவிக்க—அலர்பரந்த—சுணங்கு-தேமலை—அணிந்து- தரித்து—வீங்கி-பருத்து—அழகுவீற்றிருந்த-அழகானதுதங்கியிருந்த—பொம்மல்பொலிவுபொருந்திய—முலைமுகம்-ஸ்தனங்களின்முகங்கள்—கருகி- கறுத்து—செவ்வி-அழகையுடைய—முகமதி-முகமாகியசந்திரன்—விளர்த்தது - வெண்மையடைந்தது—எ-று, அன்று ஏ அசைகள் (கருத்து) தமயந்தியிடைதோன்ற தோள்கள்வாடப் பசியநரம்புகாண முலைகருகி முகம் வெளுத்ததுஎன்பதாம்- (௨)

குழைமுழுங்கிழித்துநீண்ட கொழுங்கடைமழைக்கட்பேதை
பொழிகதிர்த்திங்கள்காட்டும் வலம்புரிவருந்திப்போங்கி
யொழுகொளிநிலவுகாலு நித்திலமுயிர்த்ததென்ன
மழகளிறனையதோற்ற மாணிளங்குழவியீன்றாள்

(இ-ள்) குழைமுகம் காதின்முகத்தை—கிழித்து - கிழித்து—நீண்ட-நீண்டிருக்கின்ற—கொழும்-செழுமையாகிய—கடை- கடையையுடைய—மழைக்கண்-குளிர்ச்சிபொருந்தியகண்ணையுடைய— பேதை தமயந்தியானவள்—பொழி-சொரியாநின்ற—கதிர்-கிரணங்களையுடைய—திங்கள் - சந்திரனை—காட்டும்-தோற்றுவிக்கும்—வலம்புரி - வலம்புரிச்சங்கமானது—வருந்தி-வருத்தமுற்று—பொங்கி- பிரகாசித்து, ஒழுகு-மிகுந்த—ஒளி-காந்தியையுடைய—நிலவு -சந்திரிகையை—காலும-கக்காநின்ற—நித்திலம்-முத்தை—உயிர்த்ததென்னபெற்றதுபோல—மழ-இளமைபொருந்திய—களிறனைய-யானையையொத்த— தோற்றம்-காட்சியையுடைய—மாண் - மாட்சிமையாகியஇளங்குழவி - இளங்குழந்தையை—ஈன்றாள்-பெற்றாள்—எ-று, (கருத்து) தமயந்தி ஆண்பிள்ளைபெற்றாள். என்பதாம், (௩)

மழகளிறனையநம்பி பிறையெனவளருநாளிற்
கழைபுரைதோளிபின்னோர் கன்னியையுயிர்த்தாண்மக்கள்
குழலினுங்கனிந்தவந்தீங் குதலைகேட்டுருகிவெய்ய
முழைபுகுசியமன்ன னுவகையின்மூழ்கினானே

(இ-ள்) மழ-இளமைபொருந்திய—களிறனை-யானையையொத்த—நம்பி-பிள்ளையானவள்—பிறையென-மூன்றாம்பிறைபோல—வளருநாளில்-வளர்ந்துவருங்காலத்தில்—கழைபுரை-மூங்கிலையொத்த—தோளி-தோளையுடையதமயந்தி—பின்-பின்பு—ஓர்கன்னிகை-ஒருபெண்ணை—உயிர்த்தாள்-பெற்றாள்—மக்கள்-இரண்டுகுழந்தைகளுடைய—குழலினும்-வேய்ங்குழலினும்—கனிந்த-கனிவாகிய—அம்-அழகிய—தீங்குதலை-தித்திப்புப்பொருந்தியமழலைச்சொல்லை—கேட்டுருகி-கேட்டுள்ளுருகி—வெய்ய-வெவ்வியதாகிய—முழை-குகையில்—புகும்-நுழையாநின்ற—சீயமன்னன்-சிங்கத்தையொத்த நளமகாராசன்—உவகையில்-சந்தோஷத்தில்—மூழ்கினான்-அழுந்தினான்—எ-று, (கருத்து) பிள்ளைவளர்ந்துவருங்காலையில் தமயந்தி பெண்பிள்ளையைப் பெற்றாள்-எ-ம். (௪)

நிழலுமிழ்ந்துதிரங்காலும் வைரவாணியர்கோமா
னெழுபுவிவேந்தர்யாரு மிடுதிறைகொணர்ந்தெஞ்ஞான்றுந்
தொழுதனரேத்திநிற்பத் தொடுகடலுடுத்தஞால
முழுவதுமொருகோலோச்சி முறைவழாதளித்தானன்றே

(இ-ள்) நிழல்-பிரகாசத்தை—உமிழ்ந்து-சொரிந்து—உதிரங்காலும்—இரத்தத்தைக்காக்கும்—வைரவாள்-கூறியவாளையுடைய—நிடதர்கோமான்-நளமகாராஜன்—எழுபுவி-சப்ததீவிலுமுள்ள—வேந்தர்யாரும்-அரசரெல்லாரும்—இடுதிறை-இடாநின்றகப்பங்களை—கொணர்ந்து-கொண்டுவந்து—எஞ்ஞான்றும்-எந்தநாளும்—தொழுதனர் வணங்கினவராய்—ஏத்தி-துதித்து—நிற்ப-நிற்க—தொடு-தோன்றிய—கடலுடுத்த-சமுத்திரஞ்சூழ்ந்த—ஞாமுழுவலதும்-உலகமுழுமையும்—ஒருகோலோச்சி-ஒருசெங்கோலைச்செலுத்தி—முறைவழாது-கிரமந்தப்பாது—அளித்தான்-இரட்சித்துக்கொண்டுவந்தான்—எ-று அன்று-ஏ-அசை (கருத்து) நளன்அரசர்திறைகொடுக்க உலகத்தையாண்டுவந்தான் என்பதாம். (௫)

கோவடுகுருதிவேலான் கொழுஞ்சுடர்பட்டகாலைச்
சேவடிகழுவலின்றிச் செய்கடன்கழித்தனேக்கிக்
காவலர்ச்சேருங்காலங் கருதுபுபன்னீராண்டு
மேவருந்தான்றியுற்ற வெங்கலிமேயினானே

(இ-ள்) கோ-சத்துருக்களாகியராசாக்களை—அடு-கொல்லாநின்ற-குருதி-இரத்தந்தோய்ந்த—வேலான்-வேலாயுதத்தையுடையநளன் கொழுஞ்செழித்த—சுடர்-சூரியன்—பட்டகாலை-அஸ்தமித்தபொழுது—சேவடி-சிவந்தபாதங்களை—கழுவலின்றி-கழுவாமல்—செய்கடன்-செய்யத்தக்கநித்தியகருமத்தை—கழித்தனேக்கி-செய்துமுடித்தலைப்பார்த்து—காவலன்-அரசனை—சேருங்காலம்-அடையுங்காலம் (எதுவென்று) (கருத்து) நினைத்து-பன்னீராண்டு-பன்னிரண்டு

வருஷம்-மேவரும் - அடைதற்கரிய. தான்றியுற்ற தான்றிமரத்தின் கண்ணிருந்த—வெங்கலி-வெவ்விய கலியன்—மேயினான் - சேர்ந்தான் —எ-று, (கருத்து) நளன்திருவடிகழுவாது செய்கருமத்தைக்கண்டு தான்றிமரத்திருந்த சனிபகவான் அந்நளனைச்சேர்ந்தான்-எ-ம், (௬)

கலிவிருத்தம்.

விட்புலத்தரசரு மேனைவேந்தரும்
வட்கவிம்மன்னவன் மல்லன்மார்பகம்
வெட்புறுமடந்தையைப் பிரிப்பன்யானெனப்
புட்கரன்பாற்கலி போயினானரோ

(இ-ள்) விட்புலத்து-தெய்வலோகத்திலிருக்கும்— அரசரும்-இந்திராதிதேவரும், ஏனைவேந்தரும்-பூலோகத்தரசரும், வட்க - நாணமடைய, இம்மன்னவன்-இந்தநளனுடைய. மல்லல்-வலிமைபொருந்திய; மார்பகம்-மார்பினிடத்தே, வெட்புறும் விரும்பும், மடந்தையை தமயந்தியை, பிரிப்பன்-பிரித்துவிடுவேன், யானென-நானென்று— புட்கரன்பால் புஷ்கரராசனிடத்தில், கலி-கலிபுருஷன்—போயினான்-போனான்—எ-று, அரோ அசை(கருத்து)சனிபகவான்நளனைவிட்டுத் தமயந்தியைப்பிரிப்பேனென்றுபுட்கரனிடத்திற்போனான்..எ-ம்- (௭)

வருகலிபுட்கரன் வதனநோக்குறாக்
குரைகழனளனெனுங் கொற்றவேந்தனே
யொருகுடைநீழலி னுலகங்காத்திட
விருநிலக்கிழமைநீ யிழந்ததென்கொலோ

(இ-ள்) வருகலி வந்தகலியனானவன்—புட்கரன்-புஷ்கரராசனது —வதனம்-முகத்தை—நோக்குறா-பார்த்து—குரைகழல்-சத்தியாநின்றவீரக்கழலையணிந்த—நளனெனும் - நளனென்றுசொல்லப்பட்ட— கொற்றம் வெற்றியையுடைய—வேந்தனே- அரசனே—ஒருகுடைநிழலின்-ஏகச்சக்ராதிபதியாய்—உலகங்காத்திட-இவ்வுலகத்தை ரட்சிக்க —இரு பெருமைபொருந்திய—நிலக்கிழமை-அரசாட்சியை நீ—இழந்தது கைவிட்டது—என்கொலோ யாதுகாரணமோ—எ-று, (கருத்து) சனிபுட்கரனைப்பார்த்து உலகெலாம் நளன் ஆள நீ அரசாட்சியிழந்ததென்னவென்றான் என்பதாம். (அ)

வாட்டிறல்வேந்தனை மடந்தைதன்னொடுங்
காட்டிடைப்புகுத்திமண் காக்குமன்னருள்
ளூட்டிணைதொழநறுந்தாதநீண்முடி
சூட்டுவனினக்கெனச் சொல்லினானரோ

(இ-ள்) வாட்டிறல் வாட்போரில்வெற்றியையுடைய—வேந்தனை அரசனை—மடந்தைதன்னொடும் மனைவியுடனே—காட்டிடைப்புகுத்தி- காட்டினிடத்திற்போகச்செய்து—மண்-உலகத்தை—காக்கும் ரட்சிக்காநின்ற—மன்னர் அரசர்கள்—உன் உன்னுடைய—தாட்டிணை உபயபாதங்களை—தொழ-வணங்க—நறும்-வாசனைபொருந்திய—தாமம் மாலையணிந்த—நீண்முடி நீண்டகிரீடத்தை—நினக்கு-உனக்கு—சூட்டுவன் தரிப்பேன்—என் என்றுசொல்லினான்—சொன்னான்-எ-று

(கருத்து) நளனையுந் தமயந்தியையுங் காட்டிற்றுரத்தி உனக்குமுடிசூட்டுவேனென்றான் என்பதாம் (௯)

சொல்லுங்களிமகிழ் துங்கிப்புட்கரன்
கொல்லியவருதிற்ற கூற்றுமஞ்சுறு
மல்லடுதிண்புய மன்னர்மன்னனை
வெல்லுமாறெங்ஙனம் விளம்புவாயென்றான்

(இ-ள்) சொல்லும் இப்படிச்சொன்னவளவில்—களிமகிழ்துங்கில் மிகுந்தமகிழ்ச்சியடைந்து—புட்கரன் புட்கரராசன்—கொல்லிய கொல்ல—வரும்வாராநின்ற—திறல்-வெற்றியையுடைய—கூற்றும இயமனும்—அஞ்சுறும்-பயப்படும்படியாகிய—மல்லடுமற்போர்செய்கின்றதிண்புயன்—திண்யபுயத்தையுடைய—மன்னர் மன்னனை நளமகாராஜனை—வெல்லுமாறு வெல்லுநெறி—எங்ஙனம்-யெவ்விதம்—விளம்புவாயென்றான்-சொல்லென்றுசொன்னான்—எ-று (கருத்து)புட்கரன் நளனை வெல்லும்வழிசொல்லென்றான்-எ-ம். (௰)

எண்ணலையாதுநா னிழைத்தவஞ்சனை
விண்ணவராயினும் விலக்கற்பாலரோ
வண்ணலைசூதினாற் படுப்பலஞ்சனீ
கண்ணுறும்யான்கொடுங் கலியென்றானரோ

(இ-ள்) யாதும்எண்ணலை எவ்வளவும் ஆலோசிக்கவேண்டாம்—நானிழைத்த நான்செய்த—வஞ்சனை கபடத்தை—விண்ணவராயினும்-தேவர்களானாலும்—விலக்கப்பாலரோநீக்குந்தன்மையையுடையவர்ளோ—அண்ணலை-நளனை—சூதினாற்படுப்பன்- சூதினாற்செயிப்பேன் நீஅஞ்சல் நீபயப்படவேணடாம்—கண்ணுறும் எதிரேவந்தபான் நான்—கொடும் கொடிய—வெங்கலியென்றான்—வெவ்வியகலியனென்றுசொன்னான்—எ-று.(கருத்து)சனிநளனை சூதினால்வெல்லுவேனென்றான் என்பதாம் (௰௧)

முழையுறைகொடுவரி யனையமொய்ம்பினா
னுழையினிற்போதுமென் றுரைத்துவெங்கலி
மழவிடையுருக்கொடு நிற்பவண்சுட
ரிழைதவழ்மார்பினா னிவர்ந்துபோயினான்

(இ-ள்) முழை குகையினிடத்தில்-உறை இருக்காநின்ற—கொடுவரியனைய-புலியையொத்த—மொய்ம்பினான் — வலியையுடைய நளமகாராசனது—உழையினில இடத்தில்—போதுமென்று-போவோமென்று—உரைத்து-சொல்லி—வெங்கலி - வெவ்வியகலியானவன்—மழவிடை இளவேற்றின்—உருக்கொடு—உருவத்தைக்கொண்டு- நிற்ப நிற்க—வண் வளப்பமாகிய—சுடர் - காந்தியையுடைய—இழைதவழ் ஆபரணமசையாநின்ற—மார்பினான் மார்பையுடைய—புஷ்கராஜன் இவர்ந்து-ஏறிக்கொண்டு—போயினான்-சென்றான்—எ-று. (கருத்து) சனி இடபம்போலுருக்கொண்டுநிற்கப் புட்கரன் அதன்மேலேறிச்சென்றான்-என்பதாம். (௰௨)

உறவுநீர்க்கருங்கட் லுலகுகாவலன்
குறைகழல்பணிந்துதங் குறைகள்சாற்றுவா

ணரசர்கண்டுயிலமை முகிலினார்ப்புறு
முரசுகண்டுயில்கிலா வாயின்முன்னினான்

(இ-ள்) உரவுநீர்-விரிந்த நீரையுடைய—கருங்கடல்-கரியகடலாற் சூழப்பட்ட—உலகுகாவலன்-உலகுக்கரசனாகிய-நளனது—குரைகழல்பணிந்து-சத்திக்கின்ற-வீரக்கழலையணிந்த பாதத்தைவணங்கி—தங்குறைகள்-சாற்றுவான்-தமதுகுறைகளைச் சொல்வதற்கு—அரசர்-அரசர்கள்—கண்டுயில்-(சமயங்கிடையாமல்) நித்திரைபண்ண—வைமுகிலின்-கறுத்தமேகத்தைப்போல-ஆர்ப்புறும்-சப்திக்கின்ற-முரசுபேரிகையானது—கண்டுயில்கிலா-நித்திரைசெய்யாத-வாயில் அரண்மனைவாசலில்-முன்னினான்-அடைந்தான்புஷ்கரராஜன்——எ-று (கருத்து) புட்கரன்நளன் அரமனைவாயிலிற்சென்றான் என்பதாம், ()

மன்னவற்கெம்வரவு ரைத்திவாயிலோ
யென்னலுமாங்கவ னெய்திக்கூறலுங்
கொன்னவில்வேலினன் கொணர்கவென்றெனு
னன்னவன்வருகென வவையினெய்தினான்

(இ-ள்) வாய்லோய்-வாயிற்காவலராளனே-மன்னவர்க்கு நளமகாராஜனுக்கு,எம்வாவுரைத்தி-எமதுவரவைச்சொல்லு-என்னலும்—என்றுசொல்லலும்-ஆங்கவன்—அக்காவலாளன்-எய்திக்கூறலும்-போய்சொன்னவளவில்—கொன்னவில்-கொல்லுதலைச்செய்யாநின்ற, வேலினன்-வேலையுடையவரசன்—கொணர்கவென்றனன்-அழைத்துவாவென்றுசொன்னான் — அன்னவன்வருகென - அக்காவலாளன்வராவென்றுசொல்ல—அவையினெய்தினான்-சபையில்வந்தான் புஷ்கரராஜன்—எ-று,(கருத்து)புட்கரன்காவலாளனுக்குச்சொல்ல அவன் நளனுக்குச்சொல்ல நளன் அழையென்றுசொல்ல அவனழைக்க இவன் வந்தான்என்பதாம் (௰௪)

களைகணதாகியோர் கவிகைநீழலில்
வளைகடலுலகெலாம் புரக்குமன்னவன்
றளையவிழ்தாமரைத் தாளில்வீழ்ந்தெழு
மிளவலோடளவளா யிருக்குமெல்லையில்

(இ-ள்) களைகணதாகி-ஆதாரமாகி—ஓர்-ஒரு—கவிகை-வெண்கொற்றக்குடையினது—நிழலில்-நிழலிலிருந்து—வளைகடல்-சமுத்திரஞ்சூழ்ந்த—உலகெலாம்-பூவுலகமுழுவதும்—புரக்கும்-காப்பாற்றுகின்ற—மன்னவன்-நளமகாராஜனுடைய—தளையவிழ் முறுக்குகள்விரிந்த—தாமரை தாமரைப்பூவையொத்த—தாளில் பாதத்தில்—விழ்ந்து-வணங்கி—எழும் எழுகின்ற—இளவலோடு இளையோனாகியபுட்கரராசனுடனே—அளவளாய் ஒருவர்க்கொருவர்—கலந்துபேசிக்கொண்டு—இருக்குமெல்லையில்-இருக்குஞ்சமயத்தில்—எ-று (கருத்து) நளனும்புஷ்கரனுங் கலந்திருக்குஞ்சமயத்தில் என்பதாம் இதுமுதலிரண்டுங்குளகம்-எ-ம், (௰௫)

கொல்சினவாகைவேற் குரிசில்மல்லவேற்
றெல்லுமிழ்மணிகொடி யுயர்த்ததென்னெனு

வல்லடுசூதினி லேற்றமன்னனை
வெல்கொடியீதென விளம்பினனரோ

(இ-ள்) கொல் கொல்லுகின்ற, சினக்கோபத்தையுடைய—வா கை வெற்றிபொருந்திய—வேல் வேலாயுதத்தையுடைய, குரிசில் நளம காராசனானவன், மல்லல் பலம்பொருந்திய, ஏறு ரிஷபத்தின்மேல், எல்-பிரகாசத்தை, உமிழ் கக்காநின்ற, மணிக்கொடி அழகியகொடி யை, உயர்ந்தது பிடித்தது, என்னை என்னவென்றுகேட்க, வல்- சொக்கட்டானல்—அடு-பொருகின்ற, சூதினில் சூதாட்டத்தில், ஏற் றமன்னனை எதிர்த்தவேந்தனை — வெல்-செயிக்கின்ற, கொடி துவச ம், ஈதென ஈதென்று. விளம்பினன் சொன்னன்—எ-று. (கருத்து) ந ளன் இடபத்தின்மேற்கொடிபிடித்த தென்னவென்றுகேட்க புஷ்கர ன்சூதாட்டத்திலெதிர்த்தமன்னனை வெல்லுங்கொடி யீதுவென்றான் என்பதாம். (௰௬)

சொல்லியவவ்வுரை கேட்டுத்தூமணிக்
கல்லெனப்பணைத்துயிர் கலவைத்தோளினன்
வெல்கொடியுயரிய விடலைசூதினீ
வல்லையேலாடுதும் வருகென்றோதினன்

(இ-ள்) சொல்லிய சொன்ன—அவ்வுரை அந்தவார்த்தையை— கேட்டு செவியிற்கேட்டு—தூ பரிசுத்தமாகிய, மணி இரத்தினங்களை யுடைய—கல்லென மலையைப்போல—பணைத்து பருத்து—உயிர்-உ யிர்த்த—கலவை சந்தனமணிந்த—தோளினன் தோளகளையுடைய ந ளன்—வெல்கொடியுயரிய வெல்லாநின்றகொடியைப்பிடித்த—விடலை புஷ்கரனே—சூதினில் சூதாட்டத்தில்—நீவல்லையேல் - நீவல்லமையு டையவனானல்—ஆடுதும் ஆடுவோம்—வருகென்றோதினன் வாவெ ன்றுசொன்னன்—எ-று, (கருத்து) நளன்சூதாட்டத்தில் வல்லனியா னல் ஆடுவோம்வாவென்றான் என்பதாம்- (௰௭)

நஞ்சினிற்கொடியவன் புணர்ப்பினம்மிறை
வஞ்சகச்சூதினின் மனம்வைத்தானென
வஞ்சினரமைச்சரவ்வரசர்கோமகன்
செஞ்சரட்டொழுதிவை செப்பன்மேயினர்

(இ-ள்) நஞ்சினில் விஷத்தைப்பார்க்கிலும்—கொடியவன்-பொ ல்லாதவனாகியபுஷ்கரனது—புணர்ப்பின்சம்பந்தத்தினல்—நம்மிறை நம்முடையவரசன்—வஞ்சம-கபடமாகிய—சூதினில்-சூதில்—மனம் வைத்தானென சிந்தைவைத்தானென்று—அஞ்சினர்-பயந்தவரால்— அமைச்சர்-மந்திரிகள்—அவ்வரசர்கோமான் -அந்நளமகாராஜனது- செஞ்சரண்டொழுது - சிவந்தபாதங்களைவணங்கி—இவைசெப்பன் மேயினர்-இவைசொல்லத்தொடங்கினர்கள்—எ-று,(கருத்து) மந்திரி கள் நளமகாராஜனுக்குச் சொல்லத்தொடங்கினர்கள் என்பதாம் ()

சிலநற்றருமமெய் சிதைக்குந்தென்டினா
வேலைமுற்றிருநிலக் கிழமைவீழ்த்திடும்
மாலுறுற்றிடுங்கவ றாடன்மன்னகேள்
கோலிழுக்கரசர்தங்கொள்கைதி தென்பவே

(இ-ள்) மன்னா கேள் அரசனே கேளும்—கவறாடல் - சூதாடலானது—சீலம்-ஒழுக்கத்தையும்-நற்றருமம்-நல்லதருமத்தையும் — மெய் சத்தியத்தையும் சிதைக்கும் கெடுக்கும்— தெண்டிரை தெள்ளியவலையையுடைய—வேலைமுற்று கடலினாற்சூழப்பட்ட— இரு பெருமை பொருந்திய, நிலக்கிழமை அரசாட்சியை, விழத்திரீம் தள்ளிவிடும், மானுறுக்கியும் மயக்கஞ்செய்விக்கும் ,கோலிழுக்கரசர்தம் கொடுங்கோலைச்செலுத்துகின்ற அரசர்களது,கொள்கைத்தென்ப கோட்பாட்டையுடையதென்று (பெரியோர் சொல்லுவார்கள்—எ-று.(கருத்து) ஈனச்சக்கிரவர்த்தியே சூதாடுதல் ஒழுக்கத்தையும் தருமத்தையும் சத்தியத்தையும்கெடுக்கும அரசாட்சியையுந் தள்ளும் மயக்கந்தரும் இது கொடுங்கோல் வேந்தர்செய்கை யென்பார்கள் என்பதாம். (யசு)

கள்ளுணவிரும்புதல் கழகஞ்சேர்தன்மா
னுள்ளுறப்பிறர்மனை நயத்தலொன்னலர்க்
கெள்ளருஞாட்பினு ளிரியல்செய்திடல்
வள்ளியோயறநெறி வழுக்குமென்பவே

(இ-ள்) கள்ளுணவிரும்புதல் மதுவைக்குடிக்க இச்சித்தாலும்— கழஞ்சேர்தல் சூதாடுமிடத்தைச்சேர்தலும்—மானுள்ளுற உள்ளமயக்கமடைய பிறர்மனைநயத்தல் பிறர்மனையாளை விரும்புதலும்—ஒன்னலர்க்கு-சத்துருக்களுக்கு—எள்ளரும்-இகழ்ச்சியில்லாத, ஞாட்பினுள் அமர்க்களத்தினில்—இரியல்செய்திடல்-பின்னிட்டோடலும் ஆகிய இவைகளால்வள்ளிபோய் வரையாதுகொடுக்குமரசனே—அறநெறி அறத்தின்வழி—வழுக்குமென்ப பிறழுமென்று (பெரியோர்கள்) சொல்லுவார்கள்—எ-று.(கருத்து) அரசனே கள்ளையிச்சித்தல்சூதாடுமிடத்தைச்சேர்தல்— பிறன்மனையாளை யிச்சித்தல் யுத்தத்திலோடுதல்..இவைதரும்நிலக்கு இழுக்கென்பார்-எ-ம் (உடு)

ஐயநீயாடுதல் கமைந்தசூதுமற்
றெய்துநல்குரவினுக் கியைந்ததூதுவெம்
பொய்யினுக்கருந்துணை புன்மைக்கீன்றதாய்
மெய்யினுக்குறுபகை யென்பர்மேலையோர் .

(இ-ள்) ஐய ஐயனே—நீயாடுதற்கு நீயாடுகிறதற்கு, அமைந்த சம்மதித்த, சூது சூதாட்டமானது, எய்துநல்குரவினுக்கு - தானேவருதற்குரியதாரித்திரத்துக்கு. இயைந்ததூது நல்லதூதாகும், வெம்பொய்யினுக்கு வெவ்வியபொய்க்கு, அருந்துணை நல்லசகோதரமாகும், புன்மைக்கு கீழ்த்தொழிலுக்கு, ஈன்றதாய் பெற்றதாயாகும், மெய்யினுக்கு சத்தியத்துக்கு, உறுபகையென்பர் மிகுந்தபகையென்று சொல்லுவார்கள், மேலையோர் பெரியோர்கள்—எ-ற (கருத்து) அரசனே சூதானது வறுமைக்குத்தூதும், பொய்க்குதவியும் இழிதொழிக்குத்தாயும்பொய்க்குப்பகையும் ஆகும்என்பார்பெரியோர்கள்-எ-ம்()

எள்ளுகசூதினை யிகலிவென்றதூஉங்
கள்ளமேற்கொடுதலை காந்துவேட்டுவ

ருள்ளுறவமைத்திடு முணவையோர்கிலாப்
புள்ளினமருந்தின போலுமென்பவே

(இ-ள்) எள்ளுக-இகழக்கடவாய்—சூதினை-சூதாட்டத்தை—இகலி-பகைத்து—வென்றதம்-செயித்ததுப—கள்ளம் - கபடத்தை—மேற்கொடு - மேற்கொண்டு—வலைசார்ந்த - வலியமறைத்து—வேட்டு-வேடர்கள்—உள்ளுறவமைத்திடுமுணவை- உள்ளேவைத்திருக்கின்றஇரையை—ஓர்கிலா-அறியாத—புள்ளினம்-பறவைக்கூட்டங்கள்—அருந்தின-உண்டவை—போலும்-ஒக்கும்—எ-று, (கருத்து) அரசனே சூதாட்டத்தை இகழ்வீராகஎன்றார்கள் என்பதாம், (௨௨)

கலைக்கடல்கடந்துளார் கழறுங்கட்டுரை
சிலைத்தழும்பிருந்ததோட் செம்மல்கேட்டுயி
ருலப்பினுமறுக்கில் னுரைத்தவாய்மைநீர்
விலக்கும்தென்னென விளம்பினானரோ

(இ-ள்) கலைக்கடல்-அறுபத்துநாலுகலைகளாகிய சமுத்திரத்தை புடந்துளார்-ஆராய்ந்தமந்திரிகள்கழறும்—சொல்லுகிற-கட்டுரைசொலைசிலைத்தழும்பிருந்ததோட்செம்மல்—சிலையின்தழும்புபொருந்திய கயத்தையுடைய நளமகாராசன்—கேட்டுகேட்டு-உயிருலப்பினும்-உயிரிறந்துவிட்டாலும்-உரைதகவாய்மை-யான்சொன்னசொல்லைமறுக்கிலன்—தடிக்கமாட்டேன்:நீர்விலக்குவதென்னென நீங்கள்விலக்குறதென்னென்று— விளம்பினான்-சொன்னான்—எ-று, (கருத்து) நளன்மந்திரிகளை விலக்கவேண்டாமென்றான் எ-ம் (௨௩)

மன்னவனியைந்தவை மறுக்கலானென
வின்னலுற்றமைச்சரான் டிருப்பவெங்கலி
துன்னியதானுமூழ் துரந்தவாற்றினு
முன்னருஞ்சூதினின் முயல்கின்றானரோ

(இ-ள்) மன்னவன் அரசன்—இயைந்தவை சம்மதித்ததை—மறுக்கலானென-தடுக்கமாட்டானென்று—இன்னலுற்று வருத்தமடைந்து—அமைச்சராண்டிருப்ப-மந்திரிகளவ்விடத்தில்—பேசாதிருக்கவெங்கலி துன்னியதானும் வெவ்வியகலி சேர்ந்ததினாலேயும்—ஊழ் ஊழ்வினையானது—துரந்தவாற்றினும் செலுத்தலினாலும்—உன்னருஞ்சூதினில் நினைத்தற்கரிய சூதாட்டத்தில்—முயல்கின்றான் முயற்சிசெய்கின்றான்—எ-று (கருத்து)நளன்ஊழ்வினையின்படி சூதாடமுயற்சிசெய்கின்றான் எ-ம் (௨௪)

நிழலுமிழ்வைரவா ணிடதர்கோமக
னொழுகொளிப்பூணினா யொட்டம்யாதென
மழவிடையதனையான் வைப்பனீயுமு
னெழுகடன்ஞாலமு மிசையகவென்றனன்

(இ-ள்) நிழல்-பிரகாசத்தை—உமிழ்-கக்காநின்ற—வைரவாள்-கூரியவாளையுடைய—நிடதர்கோமகன் -நளமகாராஜனானவன்—ஒழுகொளிப்பூணினாய் - மிகுந்தபிரகாசம்பொருந்திய ஆபரணத்தையுடைய புஷ்கரனே—ஒட்டம்யாதென-பந்தயம்யாதென்றுகேட்கமழவிடைய

தனைஎன்னுடைய இளவேற்றை-யான்,நான்.வைப்பன்-பந்தயமாகவை
ப்பேன்-நீயும்-நீயும்-உனெழுகடன்ஞாலமும் - உனதுஎழுசமுத்திரஞ்
சூழ்ந்தஉலகத்தையும்-இசைய—வைத்தற்குச்சம்மதி- என்றனன்புஷ்க
ரன்சொன்னான்—எ-று (கருத்து) நளன்பந்தயம் யாதெனக்கேட்க
நான் இடபத்தைவைக்கிறேன் நீ உலகத்தைவையென்றான்என்பதாம்

சூழ்வினைப் புணர்ப்பினாற் சொன்னவாறியைந்
தாழ்கடற்புவிதொழு மரசனாட வெங்
காழமைக்கொடுங்கலி கவற்றின்வண்ணமாய்
வீழ்தலும்புட்கரன் வென்றிட்டானரோ.

(இ-ள்) சூழ்-சூழ்ந்தவினை -ஊழ்வினையின்—புணர்ப்பினால்சம்ப
ந்தத்தினால் சொன்னவாறியைந்து— அவன்சொன்னபடி சம்மதித்து
ஆழ்-ஆழ்ந்த—கடற்புவிதொழும் கடலாற்சூழப்பட்டவுலகம்வணங்கு
அரசன் நளமகாராசன்-ஆட-சூதாட வெம்—வெவ்விய காழ்வைரம்
பொருந்திய—மனம்-மனத்தையுடைய—கொடுங்கலி கொடிய - கலி
யானவன்—கவற்றின்வண்ணமாய் சூதின்வடிவமாய் வீழ்தலும் -புர
ளவும்—புட்கரன்-புஷ்கராஜன்—வென்றிட்டான் செயித்தான்—எ-
று.(கருத்து)ஊழ்வினைப்படிநளனுடைய் புட்கரன்வென்றான்என்பதாம்.

கழைசுளிபுகர்முகக் களிறுதேர்பரி
யிழைதவழிளமுலை மகளிரீட்டிய
விழுநிதிக்குப்பைகள் வேலைசூழ்புவி
முழுவதுந்தோற்றனன் முழவுற்றோளினான்

(இ-ள்) கழைசுளி-கரும்பைபழிக்கின்ற-புகர்முகம் - புள்ளிபொ
ருந்தியமுகத்தையுடைய-களிறு-யானையும்-தேர்-இரதமும்—பரி குதி
ரையும்-இழை-ஆபரணமானது-தவழ்-அசையாநின்ற இளம் இளமை
தங்கிய-முலை-ஸ்தனங்களையுடைய-மகளிர்-மாதர்களும்—ஈட்டிய-சம்
பாதித்த-விழு-மேன்மையாகிய- நிதிக்குப்பைகள் திரவியக்கும்பலும்
வேலைசூழ்-சமுத்திரஞ்சூழ்ந்த-புவி-பூமியும்—முழுவதும் ஆகியவனை
த்தையும்-முழவுத்தோளினான் மத்தளத்தையொத்த தோளையுடையந
ளமகாராஜன்-தோற்றனன்-தோற்றுவிட்டான்—எ-று.(கருத்து) நளன்
யாவுந்தோற்றுப்போனான் என்பதாம். (௨௭)

அனைத்தையுந்தோற்றனை யருவிபாய்கவுட்
சினக்களிமால்களி றனையசீற்றத்தோய்
மனத்திடைநினைக்குவ தென்னைவல்லைநின்
புனக்கொடிக்கிளைத்தினிப் பொருதும்யாமென்றான்

(இ-ள்) அனைத்தையும்-முழுமையையும்-தோற்றனை - தோற்றுவிட்டா
ய்-அருவிமதசலவருவியானது-பாய்-பாயாநின்ற-கவுள்- கபோலத்தை
யுடைய—சினம்-கோபம்பொருந்திய-களி-செருக்கையுடைய - மால்-
பெருமைபொருந்திய-களிறனைய-யானையையொத்த— சீற்றத்தோய்
கோபத்தையுடையநளனே-மனத்திடை-மனத்தினிடத்தில்-நினைக்குவ
தென்னை-ஆலோசிப்பதென்னைவல்லைசீக்கிரத்தில்—நின்-உன்னுடைய

புனக்கொடிக்கு மனையாளுக்கு—இயைந்து-பந்தயத்துக்கியைந்து-யாம்-இருவரும்—இனிப்பொருதும்-இனி ஆடுவோம்—என்றான் -என்றுசொன்னான்—எ-று. (கருத்து) புட்கரன்னளனே உன்மனையாளனையும்வைத்தாடுகவென்றான்-எ-ம். (உஅ)

சூதாடுபடலம்-முற்றிற்று.

—— :*[❋]*: ——

உ

நகர்நீங்குபடலம்

இப்படலத்தால் சூதிற்றோல்வியடைந்தநளன் தான்பழகிய அந்நகரத்திலுள்ளாரோடும் வறியனாய்க் கூடியிருப்பதில் விழையாமல் அந்நகரைவிட்டு நீங்கல் சொல்லப்படுகின்றது

கலி விருத்தம்.

என்றலுமுறுவலுற் றிசைக்கலாதன
வொன்றுநீயுரைத்திட லுலகங்கொடோளினும்
வென்றநின்னகர்வயின் மேவலேனெனாத்
துன்றுகானகஞ்செலத் துணிதன்மேயினான்

(இ-ள்) என்றலும்-என்றுசொன்னவளவில் முறுவலுற்ற சிரித்து இசைக்கலாதன சொல்லப்படாதவைகளை நீயொன்றுமுரைத்திடல் நீயொன்றுசொல்லாதே உலகங்கொடோளினாய் திரண்ட கல்லையொத்த தோளையுடைய புட்கரனே வென்ற செயித்த—நின்னகர்வயின் - உன்னிடத்து மேவலேனெனா இருக்கமாட்டேனென்று துன்றுநெருங்கிய கானகஞ்செல காட்டினிடத்திலேபோக—துணிதன்மேனான் நளமகாராச னிச்சித்தான்—எ-று. (கருத்து) நளன்காட்டிற்செல்லத்துணிந்தான்-எ-ம். (க)

வாட்டிறன்மன்னவன் கமலவாண்முக
மீட்டருமரசிய லிழந்தபோதினும்
பாட்டளிக்கூந்தல் வேந்தவையிற்பைந்தொடை
சூட்டியஞான்றினுந் துலங்குகின்றதே.

(இ-ள்) வாள்-வாட்போரில் திறல் வல்லமையுடைய—மன்னன்நளமகாராசனது கமலம் தாமரைப்பூவை யொத்த வாள் ஒளிபொருந்திய முகம்-முகமானது-ஈட்டரும் சம்பாதித்தற்கரிய—அரசியல் - அரசாட்சியை இழந்தபோதினும் இழந்தகாலத்திலும்—பாட்டு-இராகங்கள்பாடாநின்ற அளி, வண்டுகள்மொய்க்கின்ற—கூந்தல் அளகபாரத்தையுடைய தமயந்தியானவள்-வேந்தவையில் இராசசபையிலே பைந்தொடை—பசியபூமாலையை-சூட்டியஞான்றினும்சூட்டியநாளிற்பார்க்கிலும்—துலங்குகின்றது-பிரகாசிக்கிறது—எ-று.(கருத்து) நளன்முகம்பொலிவையடைந்தது-எ-ம். (உ)

சாமரையிரட்டுநரடைப்பைதாங்குநர்
தீமுகத்துமிழும்வா ளேந்திச்செல்குந
ரேமுறயாரையும் விலக்கியேந்தலுன்
கோமகளினிதுறை கோயிலெய்தினுன்

(இ-ள்) சாமரையிரட்டுநர்-சாமரைவீசுகின்றவர்களையும் அடைப்பைதாங்குநர்-தாம்பூலப்பையையேந்தப்பட்டவர்களையும்-தீ- அக்கினியை-முகத்து-தன்முகத்தினில்-உமிழும் கக்குகின்ற—வாள்-கத்தியை-ஏந்தி தாங்கி—செல்குநர்—வருகின்றவர்களையும் - ஏமுற-மயக்கமுற-யாரையும் மற்றவர்களையும் விலக்கி-நீக்கி-ஏந்தலுன்-நளமகாராசன்—கோமகள்-தமயந்தி-இனிது-இனிமையாக—உறை - வாசம்பண்ணுகின்ற-கோயில்-அரண்மனையை-எய்தினுன் -சேர்ந்தான்—எ - று-
(கருத்து) நளன்ஏகாந்தியாகத்தமயந்தி யரண்மனைக்குப்போனுன்-எ-ம்

கற்றையங்கவரியுங் கால்செய்வட்டமுங்
கொற்றவெண்கவிகையு மின்றிக்கோதைவேன்
மற்றடந்தோளினுன் வருதல்கண்டவ
ளுற்றதுவென்கொலென் றுள்ளத்தெண்ணினுள்

(இ-ள்) கற்றை-தொகுதியாயிராநின்ற-அழகிய-கவரியும்-சாமரையும்-கால்செய்வட்டமும்சாந்தாற்றியும்-கொற்றவெண்கவிகையும் வெண்கொற்றக்குடையும்-இன்றி இல்லாமல் கோதைவேல்-மாலையணிந்தவேலையுடைய மல்வலிமை பொருந்திய தடம்பரித்த - தோளினுன் தோளையுடையநளமகாராசன்-வருதல்காண்டலும்வருதலைப்பார்த்தவளவில்—உற்றது-இப்படிக்கு அரசன் வருவது-என்கொல்—என்னகாரணமென்று-உள்ளத்தெண்ணினுள்—மனதில் ஆலோசித்தாள்—எ-று
(கருத்து) தமயந்தி நளன் தனித்துவந்ததைக் கண்டாலோசித்தாள் என்பதாம்- (௪)

எண்ணிவந்திறைஞ்சிய வெழிற்கொம்பன்னவள்
மண்ணியமதிநிகர்வதன நோக்குறாப்
புண்ணுழைவேலெனப் புகுந்தயாவையுங்
கண்ணலாகடந்தவேனம்பி கூறினுன்

(இ-ள்) எண்ணிவந்து-இப்படியாலோசித்—தெதிர்வந்து இறைஞ்சிய-வணங்கிய - எழில்-அழகுபொருந்திய-கொம்பன்னவள் பூங்கொம்பையொத்த தமயந்தியினது-மண்ணிய-கழுவிய மதிநிகர் சந்திரனையொத்த வதனம் முகத்தை நோக்குறா பார்த்து-புண்-புண்ணினிடத்தில் நுழைநுழைகின்ற-வேலென வேலைப்போல புகுந்தயாவையும்நடந்தவைகளையெல்லாம்-கண்ணலர் சத்துருக்களை கடந்தசெயித்த வேல்வேலையுடைய நம்பி நளமகாராசன் கூறினுன் சொன்னுன்-எ-று
(கருத்து) நளன் தமயந்திக்கு நடந்தவற்றைச்சொன்னுன்என்பதாம்

தாழ்தடங்கையினு னின்னசாற்றலும்
வீழ்வாய்மடமயில் வெய்துயிர்ப்பொடு
மாழ்கினள்வருந்தினள் மழைக்கணீருகுத்
தாழ்வலியிதுவென வுள்ளந்தேம்பினுள்.

(இ-ள்) தாழ் முழங்கால்மட்டுநீண்ட தடம்விசாலமாகிய கையி னுன் கைகளையுடைய நளமகாராசன்—இன்ன இவைகளை சாற்றலும் சொன்னவளவில் விழி—விழிக்கனியைபொத்த—வாய் அதரத்தை-ய டைய—மடமயில்—தமயந்தியானவள்—வெய்துயிர்ப்பொடுவெவ்விய பெருமூச்சுடனே மாழ்கின்றனள்—மயங்கினுள் வருந்தினள் வருத்த முற்றாள்—மழைக்கண்—குளிர்ந்தகண்ணினின்றும் நீருகுத்துநீரைச் சொரிந்து—ஊழ் ஊழ்—வினையினது—வலி வன்மை—இதுவென இ துவென்று—உள்ளந்தேறினுள் மனந்தெளிந்தாள்—எ-று, (கருத்து) தமயந்தி ஊழ்வினையென்று நினைத்தாள்-எ-ம்

இந்திரசேனனென் றிசைக்கும்பேருடை
மைந்தனுமழலைவாய்க் கொடியுமாழ்குறு
துய்ந்திடக்கொண்டு பேரோசைபோயனன்
றந்தைதன்வகிநகர் சார்கவென்றலன்

(இ-ள்) இந்திரசேனனென்று இந்திரசேனனென்று இசைக்கும் சொல்லுகின்ற—பேருடைய—நாமத்தையுடைய மைந்தனும்—பிள் ளையும்மழலை—மழலைச்சொற் பொருந்திய வாய்—வாயையுடையகொ டியும்-புதல்வியாயினியும்—மாழ்குறுது- வருத்தமுறுது—உய்ந்திட —பிழைத்திருக்க—கொண்டு—உடன்கொண்டுபேரோசைபோய் பெ ருங்கீர்த்தியையுடைய—நின் உன்னுடையதந்தை தன்-தகப்பனுடைய —வளம் வளப்பம் பொருந்திய— நகர்பட்டணத்தை சார்கவென்றன ன்—அடையக் கடவையென்று நளமகாராஜன்-சொன்னுன்—எ-று, (கருத்து) நளன்பிள்ளைகளை யழைத்துக்கொண்டு தமயந்தியைத் தன் பிதாவீட்டிற்குப்போவென்றுன் என்பதாம். (எ)

உயிர்நிகர்மக்களோ டுலங்கொடோளினுன்
செயிரறுதந்தைபாற் செல்கென்றோதலும்
புயலுறுங்கூந்தலாள் புண்ணினூடெரி
யயினுழைந்தாலென வலமந்தேங்கினுள்

(இ-ள்) உயிர்நிகர்-உயிரையொத்த-மக்களோடு பிள்ளைகளுடனே உலங்கொள்-திரண்டகல்லினைநிகைக்கொண்டதோளினுன் தோள்களை யுடைய நளமகாராஜன்செயிரறு குற்றமற்ற தந்தைபால் தகப்பனிட த்தில்—செல்கென்றோதலும் போகவென்றுசொல்லலும்புயல்மேக த்தையொத்த நறும்வாசனை பொருந்திய கூந்தலாள் அளகபாரத்தை யுடைய தமயந்தியானவள் புண்ணினூடுபுண்ணினுள் எரி எரியாநின் ற அயில் வேலானது நுழைந்தாலென நுழைந்ததுபோல அலமந்து மனங்கலங்கி—ஏங்கினுள் அழுதாள்—எ-று. (கருத்து தமயந்திமன ங்கலங்கினுள்—என்பதாம், (அ)

கெடிபடுகானிடைத் தமியைநீங்கிப்போய்ப்
படுபாலமளிமேற் பள்ளிகொள்ளவெங்
கடிநகரடைந்துமெல் லணையிற்கண்படி
லடியனேற்கிதனினுமறனுண் டாங்கொலோ

(இ-ள்)கெடிபடு—சில்வண்டுகளையுடைய—கானிடை—காட்டிம ட்த்தில்—தமியை தனியாகியவென்னை—நீங்கிப்போய் விட்டுநீங்கியப் போய் படு உறுத்தாநின்ற பரல் பரற்கல்லுகளாகிய—அமேனினி

ல் அணையின்மீது—பள்ளிகொள்ள-நித்திரைசெய்ய—வெம் - குரூரமாகிய—கடி கவலையையுடைய—நகர்பட்டணத்தை—அடைந்த-சேர்ந்து—மெல் மிருதுவாகிய—அணையில் சயனத்தில்—கண்படில்-கண்ணித்திரைசெய்யில்—அடியேனைற்கு-அடியேனுக்கு—இதனினும் இதைப்பார்க்கிலும்—அறனுண்டாங்கொல்-தருமமுண்டோ—எ-று, (கருத்து) தமயந்திநீகாட்டிற்போக நான்வீமனிடத்திற்போகுதல் தருமமோ என்றாள் என்பதாம் (௯)

என்றவளுரைத்தலு மடங்கலேறனான்
மென்மளிர்கவற்றுநின் மெல்லென்சீரடி
கன்னவெம்பரல்படு கானினேகுதற்
கொன்றுமேலெனதுயி ருய்யுமோவென்றான்

(இ-ள்) என்று-இப்படியென்று—அவள்-அத்தமயந்தியானவள் உரைத்தலும்-சொன்னவளவில்—மடங்கலேறனான் ஆண்சிங்கத்தையொத்த நளமகாராசன் மென்மளிர்-மெல்லியதளிரை—கவற்றும் வருந்தச்செய்யும்—நின் உன்னுடைய—மெல்லென் - மிருதுவாகிய—சீரடி-சிற்றடிகளைகன்ற—கன்றிப்போக வெம் குரூரமான பருப்பால்-மணிபருக்கைக்கல்லுண்டாகிய கானின்-காட்டில்—ஏகுதற்குபோகுதற்கு—ஒன்றுமேல்பொருந்துமாகில்—எனதுயிர் என்னுடையபிராணன்-உய்யுமோவென்றான் - பிழைக்குமோவென்றுசொன்னான்—எ-று, (கருத்து) நளன்தமயந்தியே உன்னடி காட்டில்நடக்க என்னுயிர் பிழையாதென்றான்-எ-ம், (௰)

பொற்பினுக்குறையுளாம் பொன்னங்கொம்பனாய்
வற்பினிற்பயந்தநம் மக்களாயிடை
யெற்பிரிந்துரைந ரேனுமெங்ஙன
நிற்பிரிந்தாற்றுவர் நிகழ்த்துவாயென்றான்

(இ-ள்) பொற்பினுக்கு அழகினுக்கு—உறையுளாம் - இருப்பிடமாகிய பொன்னங்கொம்பனாய்—அழகுபொருந்திய-பொற்கொம்பையொத்ததமயந்தியே—அற்பினில் ஆசையினாலே பயந்த- பெற்ற—நம்மக்கள் நம்முடைய பிள்ளைகள்—ஆயிடை அந்தவீமன்வீட்டில்—எற்பிரிந்து-என்னைவிட்டுநீங்கி—உரைக்குந்தேனு இருப்பராயினும், எங்ஙனம்-எத்தன்மையாய்நிற்பிரிந்து-உன்னைவிட்டுநீங்கி ஆற்றுவர் பொறுத்திருப்பார்கள்—நிகழ்த்துவாயென்றான்-சொல்லென்றுசொன்னான்—எ-று, மக்கட்குத்தந்தையினும் தாயாரதிகமென்பதாம்(கருத்து) தமயந்தியே பிள்ளைகளென்னை விட்டிருந்தாலும் உன்னைவிட்டிடார்களென்பதாம், (௰௧)

கூற்றுதழ்குருதிவேற் குரிசின்மக்கடா
மாற்றினுமாற்றலா தருநிரின்மூழ்கினு
* மாற்றருங்கற்பினார் மகிழ்நர்கான்செல
வேற்றுநாடுறைவது விழுமிதாவென்றாள்

(இ-ள்) கூற்றுறழ்இயமனையொத்த குருதி-உதிரந்தோய்ந்தவேல் வேலாயுதத்தையுடைய—குரிசியில் அரசனே—மக்கள்-பிள்ளைகள் ஆற்றினும்-பொறுத்தாலும்—ஆற்றலாது-பொறுக்காமல்— அருநரில் துக்கத்தில்—மூழ்கினும் மூழ்கினாலும்—மாற்றரும்.பிராரற்கெடுதற்க

ரிய—கற்பிஞர் பதிவிரதாதருமத்தையுடைய பெண்கள்—மகிழ்நர்-புருஷர்கள்—கான்செல்-காட்டிற்போக—வேற்றுமாகினையது - வேறு தேசத்திற்போயிருப்பது — விழுமிதோவென்றாள் - மேன்மையுடையதோவென்று தமையந்திசொன்னாள்—எ-று (கருத்து) கற்புள்ளபெண்கள் நாயகனைவிட்டிருத்தல் சிறப்பல்லவென்றாள்-என்பதாம்

விரிகடலதமும் வேலைஞாலமுஞ்
செருமுகத்தழலுமிழ் சிறுகணையனையு
மெரிமணிக்குப்பையு மெளிதனெய்தலா
மருமகபெறுதன்மற் றரியதென்பவே

(இ-ள்) விரி-பரந்த—கடல்-திருப்பாற்கடலினுண்டாகிய அமிழ்தமும்-தேவாமிர்தத்தையு ட—வேலை-சமுத்திரஞ்சூழ்ந்த—ஞாலமும் பூமியையும்—செருமுகத்து-யுத்தத்தினிடத்திலே—அழலுமிழ் - நெருப்பை யுமிழ்கின்ற—சிறுகணயானையும் - சிறியகண்களையுடையயானைகளையும் எரி-பிரகாசிக்கின்ற—மணிக்குப்பையும் - இரத்தினக்குவைகளையும்—எளிதினெய்தலாம் - எளிதிலேபடைபலாம்—அருமகப்பெறுதல் அரியபிள்ளைகளைப்பெறுதல்—அரியதென்ப-அரியதென்று சொல்வார்பெரியோர்கள்—எ-று மற்று-ஏ-வுசை (கருத்து) எல்லாம் சம்பாதிக்கலாம் பிள்ளைகளைச்சம்பாதித்த லரிதென்றான் எ-ம் (௰௩)

விம்மிமின்னுழைமருங் கொசியவீங்கிய
கொம்மைவெம்முலையினுய் குதலைமென்மொழிச்
செம்மைவருமகப் பெறுததீமையோர்க்
கிம்மையுமறுமையு மின்பமில்லையால்

(இ-ள்) விம்மி பருத்த—மின்-மின்னலைபொத்த—நுழை நுட்பமாகிய—மருங்கு-இடையானது—ஒசிய-ஒடிந்துபோகும்படி—வீங்கிய-பரித்த—கொம்மை-இளமைபொருந்திய—வெம்- விருப்பத்தைச் செய்கின்ற முலையினுய்-ஸ்தனங்களையுடையதமயந்தியே—குதலை - மழலையாகிய மென்மொழி—மிருதுவாக்யசொல்லையும்—செம்மை-நலகுணத்தையுமுடைய—அருமக அரியபிள்ளைகளை—பெறுக-பெற்றுக்கொள்ளத்—தீமையோர்க்கு - குற்றங்களை யுடையோற்கு—இம்மையும்-இப்பிறப்பிலும்—மறுமையும்-மறுபிறப்பிலும்—இன்பமில்லை சுகமில்லை—எ-று. ஆல் அசை (கருத்து)நற்பிள்ளைகளைப் பெறுதார்க்கு இருபிறப்பிலு மின்பமில்லையென்பதாம்- (௰௪)

என்னலும்வணரிருங் கூந்தற்றேர்திழை
மன்னவமழலைவாய் மக்கடம்மொடு
மின்னகுபரிதிவேல் வீமன்மாநகர்
துன்னுதும்யாமெனச்சொலலினளரோ

(இ-ள்) என்னலும்-இப்படியென்று அரசன்சொல்லவும் வணர் வளைந்த—இரு-பெரிய—கூந்தல்- அளகபாரத்தையுடைய— ஏந்திழை தமயந்தியானவள்—மன்னவ-அரசனே—நம்-நம்முடைய—மழலைவாய் மழலைச்சொல்பொருந்தியவாயையுடைய—மக்கடம்மொடும்- பிள்ளைகளுடனே—யாம் நாமிருவரும்—மின்னகு-மின்னலைபழிக்கானின்ற—பரிதி- சூரியனையொத்த—வேல்-வேலாயுதத்தையுடைய—வீமன்

விமராசனுடைய—மாநகர்-பெரியநகரில் துன்னுதும் சேர்வோம் எனஎன்று—சொல்லினள் சொன்னாள்—எ-று, (கருத்து) தமயந்தி நளனைத்தன் தன்தகப்பன்வீட்டிற்குவாவென்றாள் என்பதாம் (௰௫)

கோற்றொடி செல்வர்பாற் குறையிரந்துநின்
றேற்றயின் றுயிர் சுமந்திருத்தலீறிலா
மாற்றலுமானமு மறிவுங்கல்வியு
மாற்றருஞ்சீர்த்தியு மாற்றும்மென்பவே

(இ-ள்) கோற்றொடி-தமயந்தியே—செல்வர்பால்-செய்வத்தையுடையவர்களிடத்தில்—குறையிரந்துநின்று -குறையைசசொலலியிரந்துநின்று—ஏற்று- வாங்கி—அயின்று-உண்டு- உயிர்சுமந்திருத்தல்-உயிரைத்தாங்கியிருக்கலானது—ஈறிலா-முடிவில்லாத—ஆற்றலும் வலிமையையும்—மானமும்-அபிமானத்தையும்-அறிவும்அறிவையும்—கல்வியும் - வித்தையும்—மாற்றரும் - நீக்கப்படாத—சீர்த்தியும் - கீர்த்தியையும்—மாற்றுமென்ப- போக்குமென்று பெரியோர்சொல்லுவார்கள்—எ-று, (கருத்து) நளன் இரந்துண்டலிழிவென்றான் என்பதாம் (௰௬)

மிக்கவெஞ்சமத்திடை வெருவியோடின
ரொக்கறுன்புறத்தனி யுலகில்வாழுநர்
புக்குவேட்டகத்தினி லுண்ணும்புன்மையோர்
மக்களுட்பதடியென் றுரைக்குமவ்வையமே

(இ-ள்) மிக்க-அதிகரித்த வெஞ்சமத்திடை வெவ்வியயுத்தத்தினிடத்தில் வெருவியோடினர் பயந்தோடினவர்களும் ஒக்கல் சுற்றத்தார் துன்புற வருத்தமடைய தனி தனித்திருந்து உலகில் உலகத்தில் வாழுநர்-செல்வத்துடன்வாழ்கின்றவர்களும்—புக்கு போ வேட்டகத்தினில்-மாமனார்வீட்டினில்—உண்ணும்-புசிக்கின்ற—புன்மையோர்- கீழ்மக்களும்—மக்களுள்-மனிதருக்குள்—பதடியென்று- பதரென்று—வையம்-உலகம்—உரைக்கும் சொல்லும்—எ-று. (கருத்து) போரிலோடினவர்—இனம்வருத்தமுற வாழ்பவர்-மாமனார்வீட்டிலுண்ணும் கீழோர் இவர்கள்மக்கட்பதர் என்பாரென்றான் என்பதாம (௰௭)

என்றலுந்திருவுள மின்னதாகுமேன்
மன்றலந்தெரியலாய் மக்கடம்மைநம்
மின்றிகழ்மானவேல் விதர்ப்பன்மாநகர்
சென்றிடப்பணித்தரு ளென்றுசெப்பினள்

(இ-ள்) என்றலும் இப்படியென்று—அரசன் சொன்னவளவில்-திருவுளம்-உம்முடையசித்தம்—இன்னதாகுமேல் - இத்தன்மையதாகுமானால்—மன்றல் வாசனைபொருந்திய— அம்-அழகிய— தெரியலாய் மாலையையுடைய அரசனே மக்கடமை பிள்ளைகளை-நம்- நம்முடைய—மின்றிகழ்-மின்போலும்பிரகாசிக்கின்ற—மானம் பெருமைபொருந்திய—வேல் - வேலாயுதத்தையுடைய—விதர்ப்பன்- வீமராசனுடைய—மாநகர்-பெரியநகரத்தில்—சென்றிட-போக—பணித்தருள் உத்தரவுகொடு—என்று இப்படியென்று—செப்பினள் தமயந்திசொன்னாள்—எ-று; (கருத்து) தமயந்திபிள்ளைகளைத் தன்தகப்பன் வீட்டிற்கனுப்பிவிடென்றாள் என்பதாம் (௰௮)

தண்டவிற்பாகனை நோக்கித்தாதுசேர்
வண்டியிர்தெரியலான் வருந்திமக்களை
விண்டொடிபுரிசைசூழ் விதர்ப்பன்றன்னுழை
கொண்டனைபோவெனக் கூறினானரோ

(இ-ள்) தண்டவில்-நீங்குதலில்லாத—பாகனை தேர்ப்பாகனை நோக்கி பார்த்து, தாதுசேர் மகரந்தஞ்சேர்ந்த, வண்டியிர் - வண்டுகள்சப்தியாநின்ற தெரியலான் மாலையையணிந்த நளமகாராசன், வருந்தி வருத்தமுற்று—மக்களை பிள்ளைகளை—விண்டொடு மேகத்தைதளாவாநின்ற, புரிசைசூழ் மதில்சூழ்ந்த—விதர்ப்பன்றன்னுழை, வீமராசனிடத்தில், கொண்டனைபோவென கொண்டுபோவென்று கூறினான் உத்தரவுகொடுத்தான்—எ-று, அரோ அசை-கருத்து-நளன்தேர்ப்பாகனைப்பார்த்துப் பிள்ளைகளையழைத்துக்கொண்டு வீமராசனிடத்திற்போவென்றான் என்பதாம் (௰௯)

தழுவியதாதைதன் முகமுந்தாயர்த
முழுமதியனையவாள் முகமுநோக்குறா
விழிவழிநீருக விம்மிவிம்மிநின்
றழுதனர்கண்ணுளோ ரலர்கணெய்தவே

(இ-ள்) தழுவிய தங்களைத்தழுவிக்கொண்ட—தாதைதன்முகமும்- தகப்பனுடையமுகத்தையும்—தாயர்தம் தாயாரினுடைய—முழுமதியனைய பூரணச்சந்திரனையொத்த—வாள்முகமும் ஒளிபொருந்தியமுகத்தையும்—நோக்குறா பார்த்து—விழிவழி கண்ணின்வழியிலே—நீருக நீர்ச்சிந்த—விம்மிவிம்மிநின்று தேம்பித்தேம்பிநின்று...கண்டுளோர் பார்த்தவர்கள்—அலர்கணெய்தவும்பழமுறும்படி—அழுதனர் அழுதார்கள்-எ-று. (கருத்து) பிள்ளைகள்தாய்தகப்பனைப் பார்த்து அழுதார்கள் எ-ம்,

அலமருமக்கடம் மாகமெங்கணு
முலைவழியொழுகுப னைப்பமோந்துவாய்
புலர்தரப்பற்கலகாற் புல்லிக்கொண்டுகண்
கலுழ்கருபுனலினாற் கழுவினாளரோ

(இ-ள்) அலமரு மனங்கலங்காநின்ற—மக்கடம் பிள்ளைகளுடைய—ஆகமெங்கணும் சரீரமுழுமையும்—முலைவழி முலையின்வழியில்—ஒழுகு-ஒழுகாநின்ற—பால் பாலானது—நனைப்ப நனைக்கும்படி—மோந்து உச்சிமோந்து—வாய்புலர்தர வாயுலர-பற்பலகால் அனந்தந்தரம் புல்லிக்கொண்டு தழுவிக்கொண்டு—கண்மலுழ்கரு கண்ணினின்றுமொழுகாநின்ற—புனலினால் சலத்தினால்—கழுவினாள் கழுவினாளென்றவாறு, அரோ அசை (கருத்து) தமயந்திபிள்ளைகளை கண்ணீரால் கழுவினாள் என்பதாம் (௨௧)

மடவரன்னையும் மனுகைவேந்தையும்
படுதுயரொழிகென வாற்றிப்பாகனுங்
குடவுயிர்த்தென வுவகைமலைகளைக்
கொடிநெடுந்தேர்மிசை கொண்டுபோயினான்

(இ-ள்) மடவாறன்னையும்-தமயந்தியையும்—மதுகை வலியையு டைய—வேந்தையும்-நளனையும்—பரி உண்டாகாநிறை—துயரொழி தென - துக்கநீக்கக்கடவிரென்று—ஆற்றி-தணித்து—பாகன் தேர்ப் பாகன்—ஆங்கு-அவ்விடத்திநின்று—உடலுயிர்பிரித்தென - உடலை யு - முயிரையும்வேறுபிரித்ததுபோல்—உவமைமக்களை - சந்தோஷத் தைச்செய்யும்பிள்ளைகளை—கொடி-கொடியையுடைய— நெடுந்தேர்மி சை நெடியதேரின்மீது—கொண்டு-ஏற்றுக்கொண்டு—போயினன்செ ன்றான்—எ-று. கருத்து) பாலன் பிள்ளைகளைத் தேர்மேற் கொண்டு போனான் என்பதாம். (உஉ)

மிகைப்படுதுன்பமும் விழையுமின்பமு
மகத்திடைநிகரென நோக்குமையனுந்
தகைப்பருந்துயரொடு தளர்ந்துசாம்புமேன்
மகப்பிரிவனுந்துயர் வலிதியாவதே

(இ-ள்) மிகைப்பட அதிகரித்த—துன்பமும் துயரத்தையும்— விழையும் இச்சிக்கப்பட்ட—இன்பமும் - இன்பத்தையும்—அகத்தி டை-மனதில்—நிகரென ஒப்பாக—நோக்கும்பார்க்கின்ற—ஐயனும்- நளனும்—தகைப்பரும் தடுத்தற்கரிய—துயரொடு துன்பத்துடன்— தளர்ந்துவருந்தி—சாம்புமேல்- சோர்வானேயானால்—மகப்பிரிவினும் மக்கட்பிரிவினும்—துயர்-துயரில்—வலிது- வன்மையுடையது— யா வது (எது) ஒன்றுமில்லை—எ-று. (கருத்து) பிள்ளைகளைப் பிரிதலைவி டத் துன்பமில்லை என்பதாம். (உங.)

சிலதியர்பாய்பிய தேங்கொண்மெல்லிதழ்
மலர்மிசைமிதிப்பினும் வருந்துசீரடி
நிலமிசைபடுபர லுறைப்பமின்னிழை
புலவுவேற்காளைபின் றொடர்ந்துபோயினள்

(இ-ள்) சிலதியர் தோழிகள்—பரப்பிய - பரவச்செய்த—தேங் கொள்-வாசனைகொண்ட—மெல்லிதழ்- மெல்லியவிதழையுடைய—ம லர்மிசை- புஷ்பத்தின்மீது—மிதிப்பினும்- அடிவைத்தாலும்—வருந் து-வருந்துகின்ற—சீரடி - சிறியபாதங்களில்—நிலமிசை-பூமியின்மீது —படு-உண்டாகிய—பரல்-பருக்கைகள்—உறைப்ப- உறுத்தும்படி நேரிழை தமயந்தியானவள்—புலவுவேல் புலானாற்றத்தையுடையவே லையேந்திய—காளை - நளனது—பின்றொடர்ந்து-பின்னேதொடர்ந்து —போயினள்-சென்றாள்—எ-று. (கருத்து) தமயந்தி நளன்பின்னே போனாள் என்பதாம். (உச

படவான்றொடு மதுகைவேந்தனைக்
கடுமுரசறுதற்கா மறுகின்காணடலு
மிடியுறுமரவென வெங்கியேங்கிநின்
றுடல்வெறுத்துயிருக வுழல்கின்றார்சிலர்

(இ-ள்) மடவாறனொடு தமயந்தியுடன்மதுகைவேந்தனை வ லியையுடைய நளனை—கடி சிறந்த—முரசு பேரிகையினொலி—அறா த நீங்காத—கோமறுகில் அரசர்வீதியில்—காண்டலும் பார்த்தவள வில் இடியுறுமேகத்தினொலியைக்கேட்ட—அரவென- சர்ப்பத்தைப்

போல—ஏங்கி-யேங்கி மிகவுமேக்கமுற்று—நின்று - திகைத்துநின்று, உடல்வெறுத்து- தேகத்தைவெறுத்து—உயிருக-உயிர்நீங்கும்படி—சிலருழல்கின்றார்-சிலருழல்கின்றனர்—எ-று.(கருத்து) கண்டவர் வருந்தினர் என்பதாம். (௨௫)

பண்ணியமணிவரை யனையமார்பினன்
பெண்ணலங்கனிந்தவிப் பேதைதன்னொடு
நண்ணருங்கானிடை நடத்தல்காணவோ
கண்ணினைபடைத்தனன் கமலத்தோனென்பார்

(இ-ள்) மண்ணிய கழுவிய—மணிவரை இரத்தினமாலையை—அனைய ஒத்த—மார்பினன்- மார்பினையுடையநளமகாராஜன்—பெண்ணலங்கனிந்த-பெண்டன்மைமுதிர்ந்த—இப்பேதைத்தன்னொடும்-இத்தமயந்தியுடனே—நண்ணரும்-போகப்படாத—கானிடை காட்டினிடத்தில்—நடத்தல்காணவோ போதலைப்பார்க்கவோ—கமலத்தோன்-பிரமன்—கண்ணினை-இரண்டுநேத்திரங்களை—படைத்தனன் (எங்களுக்கு) அமைத்தனன்—என்பாரென்று (சிலர்) சொல்லுவார்கள்—எ-று. (கருத்து) சிலர்இந்ததுன்பத்தைக்காணவோபிரமன்கண்ணைப்படைத்தான் எனபதாம். (௨௬)

மல்லடுதிணிபுய மன்னர்மன்னவ
னெல்லையிறுயருழந் தேகக்காண்டலு
மொல்லையில்வெடித்துயி ரொழிந்ததில்லையாற்
கல்லினுவலியதோர் கவலுநெஞ்சென்பார்

(இ-ள்) மல்-மல்லர்களை, அடு-கொல்லாநின்ற—திணிபலம்பொருந்திய—புயம்-புயத்தையுடைய—மன்னவர் மன்னன்—அரசர்க்கரசனாகியநளன்—எல்லையில்-அளவில்லாத—துயருழந்து துன்பமுற்று—ஏக-போக—காண்டலும்-பார்க்கவும்—ஒல்லையில்- சீக்கிரத்தில்—வெடித்துமார்புவெடித்து—உயிர்-பிராணனானது—ஒழிந்ததில்லை-நீங்கியதல்லை(ஆகலால்)கல்லினும்-கல்லைப்பார்க்கிலும்— வலியதோவலியதோ—கவலும்-துன்பப்படும்—நெஞ்சுமனமானது—என்பார்-என்பாரென்றுசொல்லுவார்கள்—எ-று.(கருத்து)சிலர்தங்கள்மனதைக்கல்லினும் வலிதென்பார்கள் என்பதாம் (௨௭)

தாயினுமருள்புரி தாணிமன்னவன்
போயினன்கானிடை யென்றபோழ்தினின்
மாய்வுறப்பெற்றிலே மன்னர்மன்னன்பா
லேயபேரன்பின ரெம்மின்யாரென்பார்

(இ-ள்) தாயினும்-தாயைப்பார்க்கிலும், அருள்புரி-உயிர்களிடத்திற் கிருபையைச்செய்கின்ற—தாணிமன்னவன்-உலகத்தையாளுநளன் கானிடை-காட்டினிடத்தில்—போயினனென்றான்—என்ற போழ்தினில் - என்றுசொன்னபொழுதிலே—மாய்வுறப்பெற்றிலேம்-இறக்கப்பெறவில்லை(ஆதலால்)மன்னர்மன்னன்பால்-இராஜாதிராசனாகிய நளனிடத்தி—ஏய பொருந்திய—பேரன்பினன்- பேரன்பையுடையவர்கள்—எம்மில்-எங்களைப்பார்க்கிலும்—யார்-யாவர் (உளர்)—என்பார்-என்றுசிலர்சொல்லுவார்கள்—எ-று,(கருத்து) சிலர் இறக்க விசனப்படுவார்கள் என்பதாம். (௨௮)

அடிதொழுமரசரு மமைச்சர்வெள்ளமு
மடவியரனைவரு மைந்தரீட்டமுங்
கொடிநெடுவீதிவாய்க் குழுகியெங்கணுங்
கடன்மடைதிறந்தெனக் கலுழ்ந்திட்டாரரோ

(இ-ள்) அடிதொழும்பாதத்தைவணங்காநின்ற—அரசரும் இராசாக்களும்—அமைச்சர்வெள்ளமும் - மந்திரிக்கூட்டங்களும்—மடவியரனைவரும் மாதர்கூட்டங்களும்—மைந்தரீட்டமும் புருஷர்களீட்டமும்—கொடி-கொடிகளையுடைய—நெடுவீதிவாய்- நீண்டவீதியினிடத்தில்—குழுகி-வந்து-எங்கணும் எவ்விடத்துங்—கடன்மடைதிறந்தெனெ-கடல்மடைதிறந்ததுபோல—கலுழ்ந்திட்டர்-அழுதார்கள்-எ-று (கருத்து) பலருங்கடலுடைந்தாற்போ லழுதார்கள்-எ-ம்- (௨௯)

பொய்யுறுதீமொழி புகல்கிலேனென
வையநீயெம்மையிங் கருளில்வேந்துதன்
கையகப்படுத்தினை கானிலேகினின்
மெய்யினும்பொய்ம்மையே விழுமிதாமென்பார்

(இ-ள்) பொய்யுறு பொய்யாகிய—தீமொழி தீயசொல்லை—புகலிலேனென-சொல்லமாட்டேனென்று—ஐய- ஐயனே—நீ-நீ-எம்மைஎங்களை—இங்கு-இப்பட்டணத்தில்—அருளில-கிருபையில்லா வேந்து தன்அரசனுடைய. கையகப்படுத்தினை-கையிற்சேர்த்ததவனுய்கானிலேகின்-காட்டினிடத்துக்குப்போனால்—நின்- உன்னுடைய—மெய்யினும்-சத்தியத்தைப்பார்க்கிலும்—பொய்ம்மையே - பொய்யுரையே விழுமிதாம் மேன்மையுடையதாம் என்பார்—என்று சொல்லுவார்கள்—எ-று,(கருத்து) அரசனே நீகாட்டிற்போகில் காட்டில்மெய்யிலும் பொய்பிரகாசிக்கும் என்றார்கள்-எ-ம்- (௩௰)

இன்னுயிருய்யுமீங் கென்றபோழ்தினும்
பொன்னவர்முலையினர் புலர்ந்தகாலையு
முன்னருஞ்சூதினும் பொய்ம்மைமூரிவேற்
கன்னவிரோளினுங் கழறலாமென்பார்

(இ-ள்) ஈங்கு-இவ்விடத்தில்—இன்னுயிர்- இனியவுயிரானது-உய்யும்-பிழைக்கும்—என்றபோழ்தினும்-என்றுசொல்லியகாலத்திலும பொன் தேமல்— அவிர்-பிரகாசிக்கின்ற—முலையினர்- முலையையுடைய—மடவார் புலர்ந்தகாலையும்—பிணங்கினகாலத்திலும்—முன்னரும் நினைக்கப்படாதசூதினும்-சூதாட்டத்திலும்—பொய்ம்மை- பொய்யுரையை—மூரி-புலம்பொருந்திய—வேல்.வேலாயுதத்தையேந்திய— கன்னவில்- மலைபோன்ற—தோளினுய் - தோளையுடையஅரசனே—கழறலாம்-சொல்லலாம்என்பார்-என்றுசொல்லுவார்கள்—எ-று,(கருத்து) உயிர்தப்புவிக்கவும் பெண்கள்பிணக்கிலும் சூதாட்டத்திலும் பொய் சொல்லலாம்என்பார்கள் என்பதாம், (௩௧)

எண்டிசைத்தலைவரு மெழில்கண்டேமுமத்
தொண்டவாய்மடமயின் மாலைசூட்டினான்
புண்டருகோட்டுவெங் களிற்றிற்போதால்
கண்டசனிவற்றையுங் காணுபோவென்பார்

(இ-ள்) எண்டிசைத்தலைவரும்-அஷ்டதிக்குப்பாலகரும்—எழி
ல்கண்டு-இந்தநளனழகைப்பார்த்து—ஏழுமுறஇவ்வளவு-அழகு தமக்கி
ல்லையென்று- மயக்கமுறுமிற்க தொண்டைவாய் - கோவைக்கனியை
யொத்த-அதரத்தையுடைய—மடமயில்-தமயந்தியானவள்— மாலைசூ
ட்டினாள் - சுயம்வரமாலையைச்சூட்டியதினத்தில்—புண்டருமாமிசம்
பொருந்திய கோட்டுதந்தங்களையுடைய—வெம் குரூரமான—களிற்
றின் யானையினிமீது—போதால்(நீரிவரும்) சோலம்வருதலை—கண்ட
கண்-பார்த்தகண்கள்—இவற்றையும்-இக்கொடியசெய்கையையும், கா
ணுமோவென்பார்-பார்க்குமோவென்றுசொல்வார்கள்—எ-று, (கருத்
து) நளன்சிறப்பைக்கண்டகண்கள் சிறப்பில்லாமையுங்காணலாமோ
வென்பார்கள்-எ-ம் (௬௨)

மன்னவனேகுதற் கிரங்கிமாழ்குநர்
துன்னருங்கானிடைத் தொடர்ந்துசெல்குந
ரின்னுயிர்செகுப்ப லென்றிசையில்புன்மையோ
னங்கரிடைமுர சறைவித்தானரோ

(இ-ள்) மன்னவன் நளமகாராசன்—ஏகுதற்கு காட்டிற்போகு
தற்கு—இரங்கு-அழுது—மாழ்குநர்-துன்பப்படுகின்றவர்களையும் து
ன்னரும் போகக்கூடாத—கானிடை - காட்டினிடத்தில்—தொடர்ந்
து-பின்னேதொடர்ந்து—செல்குநர் போகின்றவர்களையும் —இன்னு
யிர் இனியவுயிர்களை—செகுப்பலென்று - கொல்லுவேனென்று—இ
சையில்-புகழில்லாத—புன்மையோன்- அற்பனாகியபுஷ்கரன்—அந்நக
ரிடை-அந்தநகரத்தினிடத்தில்—முரசு-பேரிகையை, அறைவித்தான்
அடிப்பித்தான்—எ-று, கருத்து புட்கரன்நளனுக்கிரங்கினவனையும்-அ
வன்பின்சென்றவனையுங் கொல்வேனென்றுபறையறைவித்தான் -எ-ம்

வசைபடுமன்னவன் வாய்மையாலறை
விசிமுரசொலிசெவி வெதுப்பக்கேட்டலு
மிசைபடுமன்னவற் கிரங்கினோரெலா
மசுணமென்புள்ளென வலமந்தேங்கினார்

(இ-ள்) வசைபடு அபகீர்த்தியையுடைய—மன்னவன்புஷ்கரரா
ஜனது—வாய்மையால் ஆக்ஞையால்—அறை- அடிக்கப்பெற்ற— வி
சி-வாரினாலிறுக்கிய, முரசொலி முரசினுடையசத்தத்தை செவிவெ
தும்ப-காதுகள்வெப்பமுற. கேட்டலும்-கேட்டவளவில், இசைபடுமெ
ன்னவற்கு-புகழையுடையநளமகாராஜனுக்கு, இரங்கினோரெல்லாம்-
அழுதவர்களெல்லாரும். அசுணமென்புள்ளென- அசுணமென்னும்ப
ட்சியைப்போல், அலமந்து மனஞ்சுழன்று, ஏங்கினார்-துன்பப்பட்டா
ர்கள்—எ-று. கொடியஒலிகேட்கில் இறப்பது அசுணப்பறவைக் கிய
ல்பாதலின் அதுபற்றி அவையிவர்க்கு உவமானமாய்க் கூறப்பட்டது
(கருத்து) பறையறைவிப்பைக் கேட்டவர்கள் எல்லாரும்விசனமடை
ந்தார்கள்-எ-ம்; (௬௪)

வருந்திமுன்போதரு மமைச்சர்வாண்முகம்
புரிந்தனனேக்கிய பொருவில்லாமையால்
விரிந்தநூற்கேள்வியி ரறத்தைவேரொடு
மரிந்தனீரொப்பிரிந் தாற்றலாமையால்

(இ-ள்) வருந்தி- வருத்தமுற்று-முன்போ ரும்-முன்னேபோரும், அமைச்சர்-மந்திரிகளுடைய—வண்முகம் - ஒளிபொருந்திய முகத்தை—புரிந்தனன்-விரும்பினவனுப்—நோக்கிய-பார்த்த, பொருவில ஒப்பில்லாத, வாய்மையான-சத்தியத்தையுடைய நளமகாராஜன், விரித்த-பரந்த, நூற்கேள்வியீர்- சாஸ்திரவிசாரணையுடையவர்களே, எற்பிரிந்து-என்னைப்பிரிந்து, ஆற்றலாமையால்- பொறுக்கமாட்டாமையினுல், அறத்தை-தருமத்தை, வேரொடும் - வேருடனே—அரிந்தனீர் -அறுத்துவிட்டீர்கள்-எ-று. வாய்மையானெனுமெழுவாய் மேல்வரும்பாட்டில்என்றானென்னும் பயனிலைகொண்டது (கருத்து) நளன மந்திரிகளைப்பார்த்துப் பிரிவற்றுமலறத்தைவிட்டீர்கள் என்றான் என்பதாம்

மேவருஞ்சூதினிற்றோற்றமேதினி
யாவதும்வென்றலதாளவெண்ணுதல்
கோவியல்பன்றவனாணைமேற்கொடு
நீவிரென்வாய்மையை நிறுத்துவீரென்றான்

(இ-ள்) மேவரும்-பொருந்துதற்கரிய—சூதினில் - சூதாட்டத்தினாலே—தோற்ற-தோற்றுப்போன-மேதினியாவதும்- உலகமெல்லாவற்றையும்-வென்றலது (நான்) வெற்றிகொண்டல்லாமல், ஆள ஆளுகிறதற்கு—எண்ணுதல்-நினைத்தல், கோ அரசர்களுக்கு இயல்பன்று தருமமன்று (ஆகலால்) அவன்-அந்தபுஷ்கரனுடைய ஆணை ஆக்கினையை, மேற்கொடு ஏற்றுக்கொண்டு, நீவிர் நீங்கள் என் என்னுடைய வாய்மையை -சத்தியத்தை—நிறுத்துவீர் நிலைநிறுத்துங்கள்-என்றான் என்றுசொல்லினன்—எ-று, (கருத்து நளன் மந்திரிகளைப்புட்கரன் சொற்படிகேளுங்கள் என்றான் எனபதாம். (௩௬)

மூளரியால்வெந்தவெங்கானின்மொய்த்துக
ளளியொடுபுலம்பினரழுதகட்கடைத்
துளியினில்வித்தனர்தொடரவெந்திறற்
களிமதக்களிற்றினன் கானிலேகினன்

(இ-ள்.) மூளரியால்-அக்கினியால் வெந்த-நீருபட்ட, வெங்கானில் வெவ்வியகாட்டினிடத்து—மொய்-நிறைந்த—துகள்- தூட்களை, அளியோடு-இரக்கத்துடன்—புலம்பினன்-புலம்பினவராய்—அழுத-அழுத கட்கடை -கண்ணின் கடையிலிருந்துவராநின்ற துளியினின- நீர்துளியினுல்-அவித்தனர்- அவித்தவர்களாய், தொடர - பின்றொடர—வெந்திறல்-குரூரமானவலியையும்-களி-செருக்கையும், மதம்மும்மதத்தையுடைய—களிற்றினன்-யானையை நிகர்த்த நளமகாராஜன்—கானில் காட்டினிடத்தில்—ஏகினன்-சென்றான்—எ-று, (கருத்து) நளன் அழுவார்கண்ணீர் வெம்புழுதியை நனைக்கக்காட்டில் நடந்தான் என்பதாம், (௩௭)

திருகுவெஞ்சினக்கலிசெல்வன்வன்பின்றொடர்
பரிசனம்யாவுமெய்பதைத்துமீடர
முருகுறல்பொற்பினன்முன்னரேகிப
வருநெறிதெரியுறுவஞ்சமற்றினன்.

(இ-ள்) திருகுமாறுபாட்டையும்—வெம்-வெவ்விய—சினம்-கோபத்தையுமுடைய, கலி-கலிபுருஷனானவன்—செல்வன்-நளனுடைய—பின்றொடர்-பின்னேபோகின்ற, பரிசனம்யாவும்- ஏவல்செய்வோரெல்லோரும், மெய்பதைத்து-சரீரந்துடித்து, மீடர-திரும்பும்படி-முருகுறழ்-சுப்பிரமணியனையொத்த, பொற்பினன்-அழகையுடைய நளமகாராஜன்முன்னாகிய - முன்னேபோன—அருநெறி,அரியவடியானது தெரியுறா-தெரியாத—வஞ்சம்மாயையை-ஆற்றினான்-செய்தான்—எ-று (கருத்து) சனியன் சனங்களுக்குவழிதெரியாமற்செய்தான் என்பதாம். (௯௮)

ஆற்றுவஞ்சனையினாலழகுவாய்தபொற்
கோற்றொடிதன்னொடுங்கொற்றமன்னவன்
றோற்றுதல்காண்கிலாத்துயரமெய்தினின்
றாற்றெழுகண்ணினருள்ளமாழ்கினார்

(இ-ள்,) ஆற்று-கலிசெய்த வஞ்சனையினால் மாயையினால்—அழகுவாய்ந்த-அழகுபொருந்திய-பொற்கோற்றொடிதன்னொடும - தமயந்தியோடும்-கொற்றமன்னவன் வெற்றிபொருந்திய நளமகாராசன்,தோற்றுதல்-தெரிதலை காண்கிலார் பார்க்காதவர்களால் துயரம் துக்கத்தை எய்தி-அடைந்து நின்று-நின்று,ஊற்று சுரப்பானது எழு தோன்றுகின்ற கண்ணினர் கண்களையுடையபரிசனங்கள், உள்ளமாழ்கினார் உள்ளத்தில்மயங்கினார்கள்—எ-று (கருத்து) சனிபகவான் மாயத்தால் சனங்கள்நளனையுந் தமயந்தியையுங் காணாதவர்களாய்ப் புலம்பினார்கள் என்பதாம். (௯௯)

ஆயினுமினிதருள்புரியுமெம்பிரான்
றூயமென்மலரடிச்சுவடுகாண்கிலேம்
போயினன்யாண்டெவர் புணர்ப்பினுபதிப்
மாயமென்றருநெறிமருங்கிற்றேடுவார்

(இ-ள்) ஆயினும்-தானைக்காட்டினும்—இனிது - இனிதாக—அருள்-கிருபையை—புரியும்-செய்யாநின்ற—எம்பிரான்- எங்களரசனாகிய நளமகாராசனது—தூய-பரிசுத்தமாகிய—மென்-மெல்லிய—மலர் தாமரைமலர்போன்ற—அடிச்சுவடு-அடிக்குறியை—காண்கிலேம்- நாங்கள்காணவில்லை—யாண்டு- எவ்விடத்தில்—போயினன் போயினான் இம்மாயம்-இந்தவஞ்சனையானது—எவர்புணர்ப்பினாயது யார்சம்பந்தத்தினாலுண்டாகியது என்று—என்றுபேசிக்கொண்டு—அருநெறி அரியவழியை—மருங்கில் பக்கங்களில்— தேடுவார் தேடுவார்கள—எ-று (கருத்து) சனங்கள் நளனைத் தேடுவார்கள் என்பதாம், (௱)

தேடினர்புகுமிடந்தெரிகிலாமையில்
வாடினரருநெறிமருங்கினோர்வழி
கூடினரினனுயிர்கூற்றங்கைக்கொள
வீடினாமெனவீழ்ந்துவிம்மினார்

(இ-ள்) தேடினர் தேடினவர்கள்—புகுமிடம்— அரசன்போனவிடம் தெரிகிலாமையில் அறியாதபடியால் — வாடினர்வாடினார்கள —அருநெறி அரியவழியினது — மருங்கில் பக்கத்தில் ஓர்வழி—

ஒருவழியை கூடினர் அடைந்தார்கள்—இன்னுயிர் இனியவுயிரை—கூற்றமங்கைக்கொள் இயமன்கொண்டுபோக — வீடினராமெனஇறந்தவர்போல—விழ்ந்து நிலத்திலே வீழ்ந்து—விம்மினர் அழுதார்கள்—எ-று-கருத்து- சனங்கள் நளனைத்தேடிக்காணாதுநிலத்தில வீழ்ந்தழுதார்கள் என்பதாம். (௪௧)

கொன்னுனையலங்கல்வேற்குவவுத்தோளினன்
சென்னெறிகண்களிற்றெரியக்காண்கில
ரின்னலுற்றழுதழுதேங்கியேங்கியத்
தொன்னகரடைந்தனர்தொடர்ந்துளோரெலாம்

(இ-ள்,) கொல்-கொல்லாநின்ற—நுனை -கூர்மையாகிய—அலங்கல்-வெற்றிமாலையணிந்த—வேல்-வேலையுடைய—குவவுத்தோளினன் -திரண்டதோளையுடைய நளமகாராசன்—சென்னெறி - போனவழியை—கண்களில்நேத்திரங்களில்—தெரிய- அறிய—காண்கிலார் - காணாதவர்களாய்—இன்னலுற்று-துன்பமுற்று—அழுதழுது- புலம்பிப்புலம்பி ஏங்கியேங்கி—மிகவுமேக்கமுற்று—தொடர்ந்துளோரெலாம் -பின்றொடர்ந்துபோனவர்களெல்லாரும்—அத்தொன்னகர்-தங்கள்பழைய நகரை அடைந்தனர்-சேர்ந்தார்கள்—எ-று.-கருத்து-சனங்கள் நளனைக்காணாமல் நகரத்தில்வந்தார்கள் என்பதாம் (௪௨)

பறவைகள்குடம்பையுட்பார்ப்பருத்தில
கறவைகள்புனிற்றிளங்கன்றூட்டில
கறவுயிர்த்தலர்கிலமலர்களுமவேற்
றிறைவனைஇனன்வனத்தென்றபின்னரோ

(இ-ள்) நாமம் அச்சத்தைத்தருகின்ற — வேல்வேலையுடைய—இறைவன் நளமகாராசன்—வனத்து காட்டினிடத்தில்—ஏகினனென்றபின்னர்- போயினனென்றபின்பு—பறவைகள் பக்ஷிகள்குடம்பையுள் கூண்டுக்குள்ளே—பார்ப்பு தங்குஞ்சுகளை—அருத்தில இரையூட்டவில்லை—கறவைகள் பசுக்கள்—புனிற்றிளங்கன்றுக்கு மிருந்தவிளங்கன்றுகளுக்கு—ஊட்டில பாலூட்டக்கொடுத்தில மலர்கள் புஷ்பங்கள்—கறவுயிர்த்து தேனைத்தந்து— அலர்கில மலரவில்லை — எ-று-கருத்து. நளன்காட்டில்போனனென்ற பின்பறவைகள் குஞ்சுகளுக்கிரைதரவில்லைபசுக்ளககன்றுகளுக்கூட்டவில்லைமலர்கள்மலரவிலலை என்பதாம். (௪௩)

வான்மறந்தனதுளிவழங்கலின்னிசைத்
தேன்மறந்தனமடமகளிர்தேங்குழல்
பான்மறந்தனபசுங்குழவிபாய்கவுட்
கான்மதமறந்தனகளிநல்யானையே

(இ-ள்) வான் மேகங்கள்—துளிவழங்கல் மழைபெய்தலை—மறந்தன மறந்துவிட்டன—இன்னிசை இனிய இசையயுடைய—தேன்வண்டுகள்—மடமகளிர் இளமைபொருந்திய ஸ்திரீகளுடைய—தேங்குழல்வாசனைபொருந்திய அளகத்தை மறந்தன மறந்துவிட்டன பசுங்குழவி இளங்குழந்தைகள் பால பாலுண்ணலை மறந்தனமறந்துவிட்டன களி செருக்கையுடையநல் நல்லயானை யானைகள் பாய் பொருகாநின்ற கவுள் கன்னத்திலுண்டாகிய கான்மதம் வாசனைபொருந்தியமதத்

தை—மறந்தன-மறந்துவிட்டன—எ-று, ஏ-அசை - கருத்து-மழை பெய்யவில்லை-வண்டுகள்பெண்கள் கூந்தலைமறந்தன-குழந்தைகள் பால்மறந்த—பாணைகள்மதம்பொழிதலொழிந்தன என்பதாம். (௪௪)

மலர்ப்பசுங்கார்க்குழன்மகளிர்கேள்வர்பாற்
புலத்தலுங்கலத்தலும்பொருந்துறாமையா
லலத்தகமிழந்தனகுஞ்சியன்னலார்
முலைச்சுவடிழந்தன முழவுத்தோள்களே

(இ-ள்) மலர்-புட்பங்களையணிந்த—பசும்-பசுமையாகிய—தார் .நீண்ட—குழல்-கூந்தலையுடைய—மகளிர்-மாதர்கள்—கேள்வர்பால் -கணவரிடத்தில்புலத்தலும்—பிணக்கத்தையும்- கலத்தலும்—புணர்ச்சியையும் பொருந்துறாமையால்—அடையாமையால்- குஞ்சி— குடுமி அன்னலார் - அந்தமாதருடைய—முலைச்சுவடு ஸ்தனத்தின்குறியை— முழவு-மத்தளம்போன்ற-தோள்கள்—புயங்கள் - இழந்தன—நீங்கின —எ-று,-கருத்து- ஆண்பாலுக்கும்பெண்பாலுக்குப்புலவியுங் கலவியுமற்றன என்பதாம். (௪௫)

அள்ளிலைவேற்கணாங்கைமீதுவைத்
தெள்ளருமின்மொழிபயிற்றலின்மையால்
வள்ளவாயாரமுதுண்ணும்வன்சிறைக்
கிள்ளையுந்தேன்மொழிகிளக்கலாற்றதே

(இ-ள்) அள்-கூர்மைபொருந்திய- இலை-இலைபோன்ற—வேல்வேலாயுதத்தையொத்த—கணார்- கண்களையுடையபெண்கள்—அங்கைமீது- அழகியகையின்மீது-வைத்துவைத்துக்கொண்டு—எள்ளரும்இகழ்ச்சியில்லாத-மென்-மிருதுவான—மொழிசொற்களை-பயிற்றலின்மையால்-கற்பிக்காதபடியால் - வள்ளைவாய்-கிண்ணத்தினிடத்தில்—ஆர்-நிறைந்த-அமுது-பாலை—உண்ணும்-குடிக்கும்—வன் - வடப்பம்பொருந்திய—சிறை-இறகையுடைய-கிள்ளையும் - கிளிப்பிள்ளையும்—தேன்-மதுரமாகிய—மொழி சொற்களை—கிளக்கலற்றது பேசுதலொழிந்தன —எ-று -கருத்து-கிளிகள்பெண்கள் கற்பிக்காமையால் பேசுதலற்றன என்பதாம் (௪௬)

வாம்பரியிழந்தனவாவுமைங்கதி
யேம்பலின்விழவணியிழந்தகோமறு
காம்பல்வாயிழந்தனமுறுவலாரகிற்
றீம்புகையிழந்தனசெம்பொன்மாடமே

(இ-ள்) வாம்-தாவுகின்ற,பரி-குதிரைகள்.வாவும்-தாவாநின்ற. ஐங்கதி-ஐவகைநடையினையும்- இழந்தன நீங்கிவிட்டன. ஏம்பலின்-வருத்தத்துடன், விழவணி - உச்சவாலங்காரத்தை;கோமறுகு-இராசவீதிகள் இழந்த நீங்கிவிட்டன—ஆம்பல் - செவ்வல்லிமலர்போன்ற— வாய்- பெண்களுடைய வாய்கள் - முறுவல் - புன்சிரிப்பை —இழந்தன- நீங்கிவிட்டன—ஆர் - நிறைந்த-அகில் - அகிற்கட்டையினது —தீம் - இனிமையாகிய—புகை - புகையை - செம்பொன்- சிவந்த பொன்னாற்செய்த-மாடம்-உப்பரிகைகள்—இழந்தன- நீங்கின- எ-று

(கருத்து) குதிரைகள் கதியிழந்தன-இராசவீதிதிருவிழா விழந்தன மாதர்வாய்நகையிழ மாடக்கள்புகையிழந்தன-எ-ம், (௪௭)

பாவலரிருந்தனர் பரிசிலுண்பலி
தேவருமிழந்தன கலியின் றீமையாற்
காவலனெடிபடு கானிலேகலால்
யாவருமிழந்தன ரின்பமென்பவே

(இ-ள்) பாவலர்-புலவர்கள்—பரிசில்-தியாகத்தை—இழந்தனர் நீங்கினார்கள்—உண்-உண்ணப்பட்ட—பலி-அவியை—தேவரும்-தேவர்களும்—இழந்தனர்-இழந்துவிட்டார்கள்—கலியின் - கலிபுருஷனுடைய—தீமையால்-பொல்லாங்கினால்—காவலன் - நளமகாராசன்—நெடிபடு-சில்வண்டையுடைய—கானில்-காட்டில்—ஏகலால்போனதினால்—யாவரும்-எல்லோரும்—இன்பமென்ப-இன்பமென்பனவற்றை இழந்தனர் நீங்கினார்கள்—எ-று.(கருத்து)பாவலர்தியாகமிழந்தார்கள் தேவர்கள்பலியிழந்தார்கள் யாவருமின்பமிழந்தார்கள என்பதாம் (௪௮)

அறந்தலைமயங்கின பொய்ம்மையார்ந்தன்
மறந்தலையெடுத்தன தீமைமல்கின
திறம்பினமநுநெறி தவங்கடீர்ந்தன
நிறைந்தனவஞ்சனை நேமியெங்குமே

(இ-ள்) நேமியெங்கும்-உலகமெங்கும்—அறம்-தருமம்—தலைமயங்கின-தலைதடுமாறின—பொய்ம்மை-அசத்தியம்—ஆர்ந்தன-நின்றந்தன—மறம்-பாவங்கள்—தலையெடுத்தன-வளர்ந்தன—தீமை-துர்கட்தைகள்—மல்கின-நெருங்கின—மநுநெறி-இராசதருமம்— திறம்பின கெட்டன—தவங்கள்-தபசுகள்—தீர்ந்தன-நீங்கின—வஞ்சனை-வஞ்சனைகள்—நிறைந்தன-நிறைம்பின—எ-று; (கருத்து) தருமநீங்கினபொய்நிறைந்தன பாவங்கள்வளர்ந்தன துன்மார்க்கநிறைந்தன இராசதருமங்கெட்டன தவங்கள்நீங்கின வஞ்சனைநிறைந்தன என்பதாம். ()

நகர்நீங்குபடலம் முற்றிற்று,

௨

கான்புகுபடலம்

இப்படலத்தால் தன்னகரைவிட்டுநீங்கிய நளமகாராஜன்பிறர்நகரில்.
தன்னிலை தப்பிச் செல்வதில் விருப்பமின்றிக்
கானகம்புகுதல்சொல்லப்படுகின்றது,

கலிவிருத்தம்,

களிமயில்குனித்திடக் காலமன்றியுந்
துளிமுகில்பனிற்றுன துணர்த்தபூங்கொடி
முளிசினைதளிர்த்தன முகைத்தபைந்தரு
நளிர்கடறுனையா னடந்தகானகமே

(இ-ள்) களிர்-குளிர்ச்சிபொருந்திய—கடல்-சமுத்திரத்தைபொத்தன—தானையான்-சேனையையுடையநளமகாராசன்—நடந்த-சென்ற—கானம்-காட்டினில்—களி'களிப்பையுடைய—மயில்-மயில்கள்—குனித்திட-கூத்தாட—கார்லமன்றியும்-கார்காலமல்லாமலும்— துளி-நீர்த்துளிகளை—முகில்-மேகங்கள்ன்பிலிற்றின பெய்தன—பூ-பொலிவுபொருந்திய—கொடி கொடிகள்—துணர்த்த பூங்கொத்துகளைச்—செய்தன முளிகிளை உலர்ந்தகிள்ளைகள்—தளிர்த்தன-துளிர்த்தன—பைம்-பசுமையாகிய,தரு விருக்ஷங்கள்—முகைத்த-அரும்பின-எ-று (கருத்து) நளநடந்தகாட்டிற் மழைபெய்தன கொடிகள் தளிர்த்தன பட்டமரம்வளர்ந்தன-எ-ம், (க)

விள்ளருமதரிடை வெதும்பும்வெம்பரல்
கள்ளவிழ்மலரெனக் குழைந்துகாட்டின
வொள்ளழற்கதிசுட வுலரும்வெஞ்சுரம்
வள்ளவாய்மலர்விரி மருதம்போன்றதே

(இ-ள்) விள்ளரும்-சொல்லுதற்கரிய—அதரிடைட் வழியிலே—வெதும்பும்-சுடாநின்ற—வெம்-வெப்பான—பரல் -மணியாம்பருக்கைகள்—கள் - தேனுண்டன—அவிழ்-விரியாநின்ற—மலரென -புஷ்பம்போல—குழைந்து - மிருதுவாய்—காட்டின் காண்பித்தன—ஒள் பிரகாசம்பொருந்திய—அழல்-அழற்றாநின்ற—கதிர்- சூரியகிரணங்கள்—சுடர்-தகிக்க—உலர் காய்ந்த—வெம்- வெப்பமாகிய—சுரம்-பாலைநிலமானது—வள்ளம்-கிண்ணம்போல—வாய் முகத்தையுடைய-மலர்-புஷ்பங்கள்—விரி-விரியாநின்ற—மருதம் மருதநிலத்தை—போன்றது(ஒத்திருந்தது)—எ-று எ அசை(கருத்து)பருக்கைக்கற்கள் மலரென விருந்தனபாலை நிலம்வயலினிலம்போ லிருந்தன-எ-ம். ()

ஊறுசெய்தூன்சுவைத் துடம்புவீக்கிய
வாறலைகள்வரு மளியராயினர்
வேறினியுரைப்பதென் வெருவுமாவொடு
மாறுகொளுழுவையு மாற்றந்தீர்ந்தவே

(இ-ள்) ஊறுசெய்து கொலைசெய்து—ஊன் - மாமிசத்தை—சுவைத்து புசித்து—உடம்பு-சரீரத்தை—வீக்கிய -பருகச்செய்த—ஆறலை-வழியினிடத்திற்பறிக்கின்ற—கள்வரும்-திருடரும்— அளியராயினர்-கிருபையுடையவராயினர்—வேறு-வேறாக—இனி- இனிமேல்—உரைப்பதென்-சொல்லுவதென்னை—வெருவும் - அஞ்சாநின்ற—ஆவொடு-பசுக்களுடனே—மாறுகொள்- பகைகொண்ட—உழுவையும் -புலியும்—மாற்றம்-பகையை—தீர்ந்த-நீங்கின—எ-று (கருத்து) திருடர்கள் கிருபையுள்ளவர்களானார்கள் புலியும்பசுவும் பகைநீங்கின என்பதாம், (ங)

ஆயிடையுயிர்நிக ரணங்கனொடு
மேயதன்னகர்வயின் விசயபோழ்துலாம்
காய்கதிர்நுழைகலாக் காவிடைல்போற்
போயினனழனுமிழ் புலவுவேலினன்

(இ-ள்) ஆயிடை அந்தப்பாலனிடத்தில்—உயிர்நிகர்—தன்னுயிரையொத்த—அலங்கனுளொடும்-தெய்வப்பெண்ணையொத்த தமயந்தியுடனே—மேய பொருந்திய—தன்-தன்னுடைய—நகர்வயின்-பட்டணத்தின்கண்—விசும்பு மேகங்களை, போழ்ந்து பிளந்துகொண்டு உலாம்-உலாவுகின்ற, காய் காயாநின்ற, கதிர் சூரியகிரணமானது-நுழைகலா நுழையக்கூடாத—காவில் சோலையில்—ஆடல்போல் விளையாடல்போல்—அழல்-அக்கினியை—உமிழ்-கக்காநின்ற—புலவு - புலால்நாற்றம்பொருந்திய—வேலினன்-வேலையுடையநளமகாராசன்—போயினன்-நடந்தான்—எ-று (கருத்து) நளன்மனைவியுடனே சோலையில்விளையாடல்போலப் பாலையிற்போனான்-என்பதாம். (௪)

அள்ளிலைப்பூணினு னேகுமாற்றிடைக்
கொள்ளைவண்டினமிழி நறவுகூட்டுணும்
வள்ளவாய்மலரவிழ் வாவியங்கரைப்
புள்ளுருக்கொடுகலி போயினனரோ

(இ-ள்) அள்-நெருங்கிய—இலை-இலைபோன்ற—பூணினன்-ஆபரணங்களையணிந்த நளமகாராஜன்—ஏகும் போகாநின்ற—ஆற்றிடை-காட்டுவழியிலே—கொள்ளை மிருதியாகிய—வண்டினம்-சுரும்புக் கூட்டங்கள்—இழி-பெருகாநின்ற—நறவு-தேனை—கூட்டுணும் - கொள்ளைகொள்ளும்படியிருக்கின்ற—வள்ளம்-கிண்ணம்போன்ற—வாய்-முகத்தையுடைய—மலர்-புஷ்பங்கள்—அவிழ் - விரியாநின்ற—வாவி தடாகத்தினது—அம்-அழகிய—கரை - கரையினிடத்து—புள்ளுருக்கொடு—அன்னத்தினுருவைக்கொண்டு—கலி கலியன்—போயினன் - சென்றான்—எ-று. (கருத்து) சனிபகவான் அன்னத்தினுருவு கொண்டு போனான் என்பதாம்; (௫)

வாவியின்மருங்குநன் மணிகள்கோத்தெனத்
தூவியம்பொற்சிறை யெனப்புட்டோன்றலு
மோவியமெழுதரு முருவப்பைங்கொடி
காவியங்கண்ணிணை களிப்பநோக்கினள்

(இ-ள்) வாவியின் தடாகத்தினது, மருங்கு பக்கத்தில், நல்-நல்ல, மணிகள் முத்துக்களை—தொத்தென கோவையிட்டதுபோல, தூவி-தூவியென்னப்பட்ட—அம்-அழகிய. பொன்பிரகாசம்பொருந்திய சிறை-இறகையுடைய—மென்-மிருதுவாகிய—புள் - அன்னப்புள்ளானது—தோன்றலும் காணலும்—ஓவியர்சித்திரக்காரர்கள்—எழுதரும் எழுதுதற்கரிய—உருவம் வடிவத்தையுடைய—பைம்- பசுமையாகிய—கொடிகொடிபோன்ற தமயந்தியானவள் காவி-நீலோற்பலத்தையொத்த—அம் அழகிய—கண்ணிணை இரண்டுநேத்திரமும்—களிப்ப சந்தோஷிக்கும்படி, நோக்கினள் பார்த்தாள்—எ-று. (கருத்து) தமயந்தி அன்னத்தைக்கண்டாள்-எ-ம், (௬)

பன்மலர்கலுலிய பனிகொள்வாவியிற்
பொன்னவிர்கொடுஞ்சிறைப் புள்ளைநோக்குறா
மன்னநம்மணிநிலை முடித்தவண்சிறை
யன்னமென்புள்ளினீ தமகுவாய்ந்ததே

(இ-ள்) பால் நானாவிதமான—புஷ்பங்கள் கருவிய-நெருங்கிய பனிகொள்-குளிர்ச்சியைக்கொண்ட—வாவியில்- தடாகத்தில்—பொன்-பொன்போல்—அவிர் பிரகாசியாநின்ற—கொடுஞ்சிறை - கொடுமையானஇறகையுடைய பிள்ளை-அன்னத்தை—நோக்குறு பார்த்து மன்ன அரசனே—நம்-நம்முடைய—நிணலே-விவாகத்தை—முடித்த நிறைவேற்றின—வண்சிறை - வளப்பமாகிய—இறகையுடைய அன்னமென்புள்ளின் தெய்வஅன்னத்தைக்காட்டிலும்- இப்பறவையழகு அழகுகவர்ந்தது பொருந்தியது—எ-று (கருத்து) தமயந்தி இருவரையுங் கூட்டிய-அன்னத்தைப்பார்க்கிலும் இது அழகுள்ளதென்றாள் எ-ம், (௭)

மற்றுமோருயிரென வளர்த்தபூவையுஞ்
சொற்றருகிள்ளையு மறப்புத்தூமணிப்
பொற்றடந்தோளினாய் பொன்னம்புள்ளினைப்
பற்றிநீதருகெனப் பணிந்துகூறினாள்

(இ-ள்) மற்றுமோர் மற்றொரு. உயிரென-உயிர்போல, வளர்த்த, வளர்த்த, பூவையும் நாகணவாய்ப்பிள்ளையும் சொல். மொழிகளை—தரு சொல்லாநின்ற, கிள்ளையும் கிளிப்பிள்ளைகளையும், மறப்ப மறக்கும்படி. தூ-பரிசுத்தமாகிய மணி இரத்தினவடமணிந்த. பொன் அழகியதடம்விசாலமாகிய—தோளினாய் புயத்தையுடையஅரசனே; பொன் பொன்போன்ற—அம்-அழகிய, புள்ளினை-அன்னத்தை-பற்றி பிடித்து. நீதருகென நீகொடுப்பாயாகவென்று, பணிந்து வணங்கி, கூறினாள் சொல்லினாள்—எ-று, (கருத்து) தமயந்திகளினை அன்னத்தைப் பிடித்துத்தரச்சொன்னாள்-எ-று? (௮)

ஓர்துகிலிருவரு முடுத்தார்த்தையோர்
காரகிற்றிம்புகைமழு நீவிகொண்
டோகுடியிருந்தென விலைகொல்பூணினாய்
வார்சிறைப்புள்ளினை வளைந்துமென்றனள்

(இ-ள்) ஓர்துகில் ஓராடையை, இருவரும் நாமிரண்டுபேரும்—உடுத்து-தரித்துக்கொண்டு. மற்றையோர் மற்றொரு—கார் கறுத்த. அகில்-அகிற்கட்டையினது, தீம் இனிமையாகிய, புகை தூம்மசமழும் பரிமளியாநின்ற—நீவி கொண்டு ஆடையைக்கொண்டு,ஏர் அழகு; குடியிருந்தன, வாசஞ்செய்வதையொத்த, இலைகொள் தழைத்தலைக்கொண்ட. பூணினாய் ஆபரணங்களையுடைய, அரசனே வார்சிறை, நீண்ட இறகையுடைய, புள்ளினை அன்னத்தை, வளைத்துமென்றனள் பிடிப்போமென்றுசொன்னாள்—எ-று. (கருத்து) ஒருவஸ்திரத்தை இருவருந்தரித்துக்கொண்டு மற்றொருவஸ்திரத்தா லன்னத்தைப் பிடிப்போமென்றாள் என்பதாம். (௯)

கருந்தடங்கண்ணிதன் னுள்ளங்காமுறத்
திருந்தவேற்றடக்கையான் றுகிலீர்ந்சேர்த்தலும்
பொருந்தியதுகிலொடும் வஞ்சம்பூண்டெதி
ரிருந்தபுள்ளந் தொழுந்துபோயதே,

(இ-ள்) கரும கறுத்த. தடம் விசாலமாகிய—கண்ணிதன் கண்களையுடைய தமயந்தியினது—உள்ளம் மனது, காமுற இச்சிக்க—

திருந்து திருத்தமாகிய—வேல் வேலையேந்திய—தடம் பருத்த—கையான் கையையுடைய அரசன்—துகிலில் ஆடையில்—சேர்த்தலு, ம் சேர்த்தவளவில்—பொருந்திய தனைமேற் சேர்த்த—துகிலொடும் ஆடையோடும்,வஞ்சம் கபடத்தை—பூண்டு கொண்டு—எதிரிலிருந்த எதிரிலிருந்த—புள் அன்னம்—அந்தரத்து-ஆகாயத்தில்—எழுந்து எழும்பி—போயது போயிற்று—எ-று (கருத்து) நளன்சீலையை அன்னத்தின்மேற்போட அன்னஞ் சீலையைக்கொண்டுபோயிற்று என்பதாம். (௰)

புனை துகில்கவர்ந்துபைம்பொன்னிறைத்தபுள்
பனியிருவிசும்பினிற்பறத்தல்காண்டலு
மனைவிதனருந்துயர்நோக்கிமாழ்கினான்
வினைவலியிதுவெனமெலிவுநீக்கினான்

(இ-ள்)புனை-தரித்திருந்த—துகில் ஆடையை,கவர்ந்து-கிரகித்துக்கொண்டு, பைம்-பசுமையாகிய, பொன்;பொன்போன்ற, நிறத்த நிறைத்தையுடைய, புள் அன்னமானது, பனி-குளிர்ந்த—இரு-பெருமைபொருந்திய—விசும்பினில் - ஆகாயத்தினில், பறத்தல்-பறந்து போதலை—காண்டலும்-கண்டவளவில்,மனைவிதன் மனையாளது அருந்துயர்-அரிதான துக்கத்தை, நோக்கி பார்த்து—மாழ்கினான் வருந்தினான், வினை-ஊழ்வினையானது வலி-உறுதி,இதுவென ஈதென்று—மெலிவு-துன்பத்தை நீக்கினான்-போக்கினான்—எ-று (கருத்து)நளன் விதிவசமிதுவென்றெண்ணினான்-எ-ம். (௰௧)

கல்லதர்நடந்துபூங்கமலம்வாட்டிய
மெல்லடிசிவப்புறல் விழிவாய்மயிற்
கொல்லுமேயென்மனமுருகியுந்தையூர்
செல்லுநீணெறியிதுவென்று*செப்பினான்

(இ-ள்)கல்லதர்-மலைவழியில், நடந்து-நடந்து, அழகிய கமலம் தாமரைமலரை - வாட்டியா கெடுத்தமெல்லடி,மிருதுவானபாதமானது சிவப்புறல் சிவத்தல்,விழி விழிப்பழம்போன்ற—வாய் அதரத்தையுடைய—மயிற்கு மயில்போன்ற தமயந்திக்கு—ஒல்லுமேயென-கூடுமோவென்று—மனம் மனது—உருகி இளகி—உந்தை உன்தகப்பனது—ஊர் குண்டினபுரத்துக்கு,செல்லும் போகநின்ற—நீள் நீண்ட—நெறி மார்க்கம்—இதுவென்று இதவென்று—செப்பினான் சொன்னான்—எ-று *இலக்கணக்கொத்து வினையியல், ௰எ - சூத்திரம்-அவைதா-மனமொழிமெய்யறிவாகியநான்கி, னசைவேயாகயுமவ்வசைவின்றியு-நல்வினை தீவினைவேறுவினை யெனநடந்,தறிந்து செய்வினையறியாதுசெய்வினை,யசேத்தனஞ் செய்வினையென வேயமர்ந்து, தீவினைநல்வினைசிலமுறை திறம்பிச்செய்யா விருவினைசெய்வினையாகிச்,செய்யிருவினையே செயயாவினையா,யின்னும் பலவாமிலக்கணம் பெறுமே இவ்விதியால் செப்புனன்-என்பது அசைத்தவினை கருத்து நளன தமயந்திக்கு உன்தகப்பனூருக்குப் போகும்வழி யிதுவென்றான—எ-ம். (௰௨)

அங்கதுகேட்டலுமழுதுமாழ்கிநொக்
தீங்குநின்னடியனேன்பிழைத்ததியாதுசொல்

பூங்கழற்குரிசிலோய்பொறியிலேன்றனை
நீக்கவோவிவ்வுரைநிகழ்த்தினாயென்றாள்."

(இ-ள்) ஆங்கு-அவ்விடத்தில், அது- அந்தச்சொல்லை—கேட்டலும் கேட்டவளவில. அழுது புலம்பி—மாழ்கி வருந்தி, நொந்துமனநொந்து, ஈங்கு இவ்விடத்தில், நின் உனக்கு—அடியேனன் அடிமைத்திறம்பூண்டயான், பிழைத்தது குற்றஞ்செய்தது, யாதுகொல் எ-து—பூ-அழகிய—கழல்-வீரக்கழலையணிந்த—குரிசிலோய்-அரசனே—பொறியிலேன்றனை -அறிவில்லாதவென்னை—நீங்கவோ-பிரியவோ—இவ்வுரை-இந்தவசனத்தை—நிகழ்த்தினாய்-சொன்னாய—என்றாள் -என்று (தமயந்தி) சொல்லினாள்—எ-று, (கருத்து) தமயந்தி என்னைவிட்டுநீங்கவோ இப்படிசொன்னீரென்றாள்-எ-ம் (௰௩)

செயிறுமதிமுகம்பசப்பசிந்தைநொந்
தயர்வொடுகணபனித்தவலங்கோடலை
மயிலியற்பேதைநிற்பிரிந்துவாழ்வெனே
யுயர்பிரிந்தாலுடலுய்யுமோவென்றான்

(இ-ள்) செயிறு-குற்றமற்ற—மதி சந்திரன்போன்ற—முகம்வதனமானது - பசப்ப—பசந்துபோக—சிந்தைநொந்து—மனம்நொந்து—அயர்வொடு-சோர்வுடனே—கண்பனித்து- கண்ணீர்விட்டு—அவலங்கோடலை துன்பத்தைக்கொள்ளாதே—மயில்- மயில்போலும்—இயல்சாயலையுடைய—பேதை-தமயந்தியே—நிற்பிரிந்து-உன்னைப்பிரிந்து—வாழ்வெனே வாழ்வேனோ—உயிர்பிரிந்தால் உயிர்நீங்கினால்—உடல்தேகம்-உய்யுமோ—பிழைக்குமோ—என்றான்-என்று (நளமகாராசன்சொன்னான்)—எ-று. (கருத்து) நளன்தமயந்தியே உன்னைப்பிரிந்துவாழேனென்றான் என்பதாம். (௰௪)

முருகுயிர்த்தளியின்மூசுபூங்குழற்
கருகருபெருந்துயர்காண்கிலேனென்றாய்
பரிநெடுந்தேரொடும்பரிதிவானவ
னுரவுநீர்க்கருங்கடலொளித்திட்டானரோ

(இ-ள்) முருகு-தேனை—உயிர்த்துபெற்று அளியினம்-வண்டுக்கூட்டங்கள்—மூசு-மொய்க்காநின்ற—பூ-பூவையணிந்த—குழல் -கூந்தலையுடையதமயந்தியினது—கருகரும் - நினைத்தற்கரிய—பெருந்துயர் பெரிதாகியதுன்பத்தை—காணகிலேனென்று-பார்க்கமாட்டேனென்று—பரி-குதிரைகட்டிய—நெடும்-நெடிய—தேரோடும் - இரதத்துடனே—பரிதிவானவன்-சூரியதேவன்—உரவுநீர்- உவர்நீரையுடைய—கருங்கடல்-கறுத்தசமுத்திரத்தில்—ஒளித்திட்டான் மறைந்தான் எ-று, (கருத்து) சூரியன் அஸ்தமானமாகினான்-எ-ம், (௰௫)

மாயிருஞாலமும்வானுநுங்கிய
வாயிருட்கங்குலிற்பாவைதன்னொடும்
போயரின்முற்றியபொலிவில்மண்டப
மேவினனரசர்கோன்விதியின்கோட்பினால்

(இ-ள்) மா-மகத்தாகிய—இரு-பெரிய — ஞாலம்பூமியையும்—வானும்-ஆகாயத்தையும்—நுங்கியவிழுங்கிய - வாய்-பரவிய—இருள்-இருளையுடைய—கங்குலில் இராத்திரியில்—பாவைதன்னொடும்- தம